叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 战争的悲哀：诗歌(sorrow Of War Poems) 000001

2. 战争的悲哀：诗歌(sorrow Of War Poems) 000002

3. 战争的悲哀：诗歌(sorrow Of War Poems) 000003

4. 战争的悲哀：诗歌(sorrow Of War Poems) 000004

5. 战争的悲哀：诗歌(sorrow Of War Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争的悲哀：诗歌(Sorrow of War Poems)

['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [wɔːr]
SORROW **OF** **WAR**
悲哀 的 战争

战争的悲痛

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['goʊldɪŋ]
LOUIS **GOLDING**
路易斯 戈尔丁

路易·戈尔丁

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 **ESSEX** **STREET** **W** **.** **C** **.**
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **Published** **in** **1919**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1919年

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['mʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['ʌðər] ['mʌðər]
OTHER **MOTHER**
其他 母亲

另一个母亲

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] , "
Certain **of** **these** **poems** **have** **appeared** **in** **the** **"** **English** **Review** **,** **"**
肯定 的 这些 诗歌 有 出现 在 这 " 英语 审查 , "

这些诗歌中有些曾发表在《英国评论》上。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
" **To** **-** **Day** **,** **"** **the** **"** **Englishwoman** **,**
" 到 - 天 , " 这 " 英国女人 ,

“今天，”这位“英国女人”

" [ðə; ði] " [red] ['traɪæŋg(ə)l] , " [ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] " ['keɪmbrɪdʒ] ['mægəziːn] , " [ðə; ði] " [sfɪr]
" **the** **"** **Red** **Triangle** **,** **"** **the** **"** **Nation** **,** **"** **the** **"** **Cambridge** **Magazine** **,** **"** **the** **"** **Sphere**
" 这 " 红色的 三角形 , " 这 " 国家 , " 这 " 剑桥 杂志 , " 这 " 领域
,
,
,

《红色三角报》、《国家报》、《剑桥杂志》、《球体报》

" [ðə; ði] " ['herəld] , " [ðə; ði] " ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" **the** **"** **Herald** **,** **"** **the** **"** **Manchester** **Guardian** **,** **"** **and** **the** **"** **Westminster** **Gazette** **.**
" 这 " 先驱报 , " 这 " 曼彻斯特 监护人 , " 和 这 " 威斯敏斯特 公报 .

《先驱报》、《曼彻斯特卫报》和《威斯敏斯特公报》。

" [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːnəlz][aɪ]['tendər][maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] .
" **To** **the** **editors** **of** **these** **journals** **I** **tender** **my** **acknowledgments** **.**
" 到 这 编辑 的 这些 期刊 我 投标 我的 致谢 .

“在此，我向这些期刊的编辑们表示感谢。”

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['laɪlək] , [lə'bɜːrnəm]
Lilac **,** **Laburnum**
紫丁香 , 金链花

紫丁香，金链花

[striːts] [ʌv; əv][goʊld]
Streets **of** **Gold**
街道 的 金子

黄金街

" [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ]
" **In** **the** **Gallery** **where** **the** **Fat** **Men** **go**
" 在 这 画廊 在哪里 这 胖的 男人 去

在胖子们去的画廊里

" [ded] [ɪn] [gə'lɪpəli]
" **Dead** **in** **Gallipoli**
" 死的 在 加里波利

“在加里波利阵亡”

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [saʊθ]
A **Journey** **South**
一个 旅行 南

南行之旅

[ðə; ði] [nuː] [treɪd]
The **New** **Trade**
这 新的 贸易

新贸易

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʃriːkt] [ə'genst] [piːs]
The **Woman** **who** **Shrieked** **against** **Peace**
这 女士 WHO 尖叫 反对 和平

那个向和平呐喊的女人

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][stænd]
The **Women** **at** **the** **Corners** **Stand**
这 女性 在 这 角落 站立

角落里的女人们

['dʒɔɪnɪŋ] - [ʌp]
Joining **-** **up**
加入 - 向上

加入

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
During **the** **Battle**
期间 这 战斗

在战斗中

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

['dʒɜːrmən] [bɔɪ]
German **Boy**
德语 男生

德国男孩

['skaɪlɑːrk][ænd; ənd] [dɑːn]
Skylark **and** **Dawn**
云雀 和 黎明

云雀与黎明

[dʒæk][ʌv; əv]['eɪprəl]
Jack **of** **April**
杰克 的 四月

四月杰克

['steɪtsmən] [ˌdebə'ner]
Statesmen **Debonair**
政治家 风度翩翩

风度翩翩的政治家

['oʊvər][ɪn]['flændərz]
Over **in** **Flanders**
超过 在 弗兰德斯

在弗兰德斯

[waɪld] ['weðər]
Wild **Weather**
荒野 天气

狂野天气

['broʊkən] ['bɑːdɪz]
Broken **Bodies**
破碎的 身体

破碎的尸体

[ə; eɪ] [θɔːt]
A **Thought**
一个 想法

一个想法

[ðə; ði] ['vɪntnər]
The **Vintner**
这 酿酒师

酿酒师

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər]
For **now** **comes** **Summer**
为了 现在 来 夏天

现在夏天来了

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][mɑːrz]
The **Advent** **of** **Mars**
这 来临 的 火星

火星的到来

['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [fuːl]
Prophet **and** **Fool**
先知 和 傻子

先知与愚人

[wət'evər] [pæθ] [aɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn]
Whatever **Path** **I** **walk** **upon**
任何 小路 我 走 之上

无论我走哪条路

['lʌndən] ['mægdəliːn]
London **Magdalene**
伦敦 抹大拉的玛格达琳

伦敦抹大拉的

['siːkrət][gɜːrl]
Secret **Girl**
秘密 女孩

秘密女孩

['læŋki] [tɪm]
Lanky **Tim**
瘦长 蒂姆

瘦长蒂姆

['mɪsɪz] . ['brɪgz]
Mrs **.** **Briggs**
太太 . 布里格斯

布里格斯夫人

['æθənz]
Athens
雅典

雅典

[naʊ]
Now
现在

现在

[daʊn] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd]
Down **Tottenham** **Court** **Road**
向下 托特纳姆热刺 法庭 路

沿着托特纳姆法院路

[ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]
In **a** **Station**
在 一个 车站

在车站

['laɪzə; 'li:zə]
Liza
莉莎

莉莎

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Women **of** **the** **Night**
女性 的 这 夜晚

夜之女

[aɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
I **Standing** **in** **the** **Street**
我 常设 在 这 街道

我站在街上

[slʌm] ['i:vnɪŋ]
Slum **Evening**
贫民窟 晚上

贫民窟之夜

[fairz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
Fires **of** **Change**
火灾 的 改变

变革之火

['poʊətri]
Poetry
诗

诗

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
The **Prisoner**
这 囚犯

囚徒

[nə:vs]
Nerves
神经

神经

[ə; eɪ]['poʊət]
A **Poet**
一个 诗人

一位诗人

[fɔ:r; fər][maɪ] [frend]
For **My** **Friend**
为了 我的 朋友

致我的朋友

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['tensli] [jʌŋ] "
" **I** **shall** **be** **splendidly** **and** **tensely** **Young** **"**
" 我 将 是 精彩地 和 紧张地 年轻的 "

“我将光彩夺目，青春洋溢”

" [aɪ]
" **I**
" 我

“我

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [maɪ]['poʊəmz] [kʌm]
" I know not whence my Poems come
" 我 知道 不是 何处 我的 诗歌 来

我不知道我的诗歌从何而来

-
Lyrria
-

莉莉娅

['ferɪŋˌdɑːn] [frʌm; frəm] [sə'lɒnɪkə]
Faringdon from Salonica
法灵顿 从 萨洛尼卡

来自萨洛尼卡的法林顿

[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌvərˌploʊvər]
Call of the Plover
称呼 的 这 鸻

鸻的叫声

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊd]
The Gallant Road
这 英勇 路

英勇之路

[ðə; ði] [kwest]
The Quest
这 寻求

探索

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] " [dʒuːd] [ðə; ði] [əb'skjʊr]
Having finished " Jude the Obscure
拥有 完成的 " 裘德 这 朦胧

读完《无名的裘德》

" [goʊst] [ænd; ənd] ['bɑːdi]
" Ghost and Body
" 鬼 和 身体

《鬼魂与躯体》

['gæləp]
Gallop
驰骋

驰骋

[wiː; wi] [lædz] [huː] ['bɑːrtər] [raɪmz]
We Lads who Barter Rhymes
我们 小伙子们 WHO 物物交换 韵律

我们这些以韵律交换的男孩

[huː] [noʊz] [ˌem 'iː] ?
Who knows Me ?
WHO 知道 我 ?

谁认识我?

-
Judæus Errans
犹太人 -

游荡的犹太人

[koʊld] [stɑːrz]
Cold Stars
寒冷的 星星

冷星

[riˈækʃəneri]
Reactionary
反动

反动

[leɪt]
Late
晚的

晚的

[wɪnd] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt]
Wind **of** **Black** **Night**
风 的 黑色的 夜晚

黑夜之风

['jeloʊ] ['sætn]
Yellow **Satins**
黄色的 缎子

黄色缎子

[maɪ] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət]
My **Mother's** **Portrait**
我的 母亲的 肖像

我母亲的肖像

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] .
To **A** **.** **L** **.** **O** **.**
到 一个 . L . 哦 .

致 ALO

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
The **Dark** **Knight** **of** **the** **Road**
这 黑暗的 骑士 的 这 路

公路上的黑暗骑士

[tuː; tə][ðə; ði] [swɪft]
To **the** **Swift**
到 这 迅速

致迅捷

[griːn] [wɪnd]
Green **Wind**
绿色的 风

绿风

[ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [fiːld] [ɪn] [kent]
The **Midmost** **Field** **in** **Kent**
这 中间 场地 在 肯特

肯特郡最中间的田野

-
Murmuryngeham
-

默默林汉姆

['wɪntʃɪstər] [daʊnz]
Winchester **Downs**
温彻斯特 唐斯

温彻斯特唐斯

['saɪklɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər]
Cycling **in** **October**
骑自行车 在 十月

十月骑行

[ðə; ði] ['ʃepərd]

The	Shepherd
这	牧羊人

牧羊人

['dɜ:rwəntˌwɔ:tər]

Derwentwater
德文特湖

德文特湖

" [aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tri:]

"	I	vowed	that	I	would	be	a	Tree
"	我	发誓	那	我	会	是	一个	树

我发誓我要成为一棵树

" ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz]

"	Wounded	Soldiers
"	受伤	士兵

"受伤的士兵"

[stɪl] [laɪf] [ɪn] [fræns]

Still	Life	in	France
仍然	生活	在	法国

法国静物画

[aɪ] [drɛmd]

I	Dream'd
我	梦见

我梦见了

[aɪ] [daɪd]

I	Died
我	死亡

我死了

['flaʊərz] [ɪn] [wɔ:r]

Flowers	in	War
花朵	在	战争

《战争中的花朵》

['i:vnɪŋ] — [kent]

Evening	—	Kent
晚上	—	肯特

傍晚——肯特

[blæk] ['mædʒɪk]

Black	Magic
黑色的	魔法

黑魔法

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['daɪɪŋ]

A	Soldier	Dying
一个	士兵	垂死

一名士兵垂死

[æt; ət] [læst] [wɔ:r] ['ɛndz]

At	Last	War	Ends
在	最后的	战争	结束

战争终于结束了

['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [wɔ:r]

SORROW	OF	WAR
悲哀	的	战争

战争的悲痛

['laɪlək] , [lə'bɜːrnəm]
LILAC , LABURNUM
紫丁香 , 金链花

紫丁香，金链花

['laɪlək] , ['laɪlək] , [lə'bɜːrnəm] ,
Lilac , lilac , laburnum ,
紫丁香 , 紫丁香 , 金链花 ,

丁香，紫丁香，金链花

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [bluːm] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
How shall you bloom this Spring ?
如何 将 你 盛开 这 春天 ?

今年春天，你将如何绽放?

['gæðərɪŋ] [bɜːrdz] , ['gæðərɪŋ] [bɜːrdz] ,
Gathering birds , gathering birds ,
采集 鸟类 , 采集 鸟类 ,

群鸟，群鸟

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
How shall you sing ?
如何 将 你 唱歌 ?

你将如何歌唱?

['gæðərɪŋ] [bɜːrdz] , ['gæðərɪŋ] [bɜːrdz] ,
Gathering birds , gathering birds ,
采集 鸟类 , 采集 鸟类 ,

群鸟，群鸟

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lɪft][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [hed] ?
How shall you lift your singing head ?
如何 将 你 举起 你的 歌唱 头 ?

你该如何抬起你歌唱的头颅?

['laɪlək] , ['laɪlək] , [lə'bɜːrnəm] ,
Lilac , lilac , laburnum ,
紫丁香 , 紫丁香 , 金链花 ,

丁香，紫丁香，金链花

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][jʊr; jər] ['blɑːsəm] [biː; bi]['faɪəri] [red] ?
Shall not your blossom be fiery red ?
将 不是 你的 开花 是 火热 红色的 ?

你的花朵难道不应该是火红色的吗?

['laɪlək] , [lə'bɜːrnəm] , ['gæðərɪŋ] [bɜːrdz] . . . ?
Lilac , laburnum , gathering birds . . . ?
紫丁香 , 金链花 , 采集 鸟类 . . . ?

紫丁香、金链花、群鸟.....?

[sprɪŋ] -
Spring 1918
春天 -

1918年春季

[striːts] [ʌv; əv][goʊld]
STREETS OF GOLD
街道 的 金子

黄金街

[oʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːts] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['bɛθnəl] [griːn] ,
O there are streets of gold in Bethnal Green ,
哦 那里 是 街道 的 金子 在 贝斯纳尔 绿色的 ,

哦，贝斯纳尔格林有黄金铺成的街道，

[wɪð; wɪθ] [trɔːfs] [ʌv; əv] [pɜːrl] [wer] ['lʌvli] ['hɔːrsɪz] [drɪŋk] ,
With troughs of pearl where lovely horses drink ,
和 水槽 的 珍珠 在哪里 迷人的 马匹 喝 ,

珍珠水槽里，骏马饮水，

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːnswɜ˞dz] , ['sɪlvər] - [kliːn] ,
And tripping on the greenswards , silver - clean ,
和 绊倒 在 这 绿地 , 银 - 干净的 ,

在绿茵场上绊倒，银光闪闪，

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɑːr; ər] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .
The girls are marvellouser than you can think .
这 女孩们 是 - 比 你 能 思考 .

这些女孩比你想象的还要出色。

[gɔːd] ['blaɪmi] !
Gawd blimey !
天哪 我的天哪 !

我的天哪!

['bɛθnəl] [griːn] !
Bethnal Green !
贝斯纳尔 绿色的 !

贝斯纳尔格林!

([ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] [dʒəʊnz] ,
(All this from Tommy Jones ,
(全部 这 从 汤米 琼斯 ,

（以上内容均来自汤米·琼斯,）

[dɪ'lɪrɪəs] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [boʊnz]) .
Delirious in the trench with shattered bones) .
谵妄 在 这 沟 和 破碎 骨头) .

（在战壕里神志不清，骨头碎裂）。

[oʊ][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrvɪst] [naʊ] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] ,
O there is harvest now in Camden Town ,
哦 那里 是 收成 现在 在 卡姆登 镇 ,

哦，卡姆登镇现在正值丰收时节。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][flɑːsks][ʌv; əv][waɪn] !
And songs and laughing and old flasks of wine !
和 歌曲 和 笑 和 老的 烧瓶 的 葡萄酒 !

还有歌声、欢笑和旧酒瓶!

[oʊ][ðə; ði][grænd] [muːn] [ʌv; əv] [brɑːnz] !
O the grand moon of bronze !
哦 这 盛大 月亮 的 青铜 !

啊，青铜的雄伟月亮!

[ðə; ði] ['weɪkfl] [braʊn]
the wakeful brown
这 清醒 棕色的

清醒的棕色

[aʊl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ! [goʊst] - ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [driːm] - [kaɪn] !
Owl in the barn ! ghost - poppies and dream - kine !
猫头鹰 在 这 谷仓 ! 鬼 - 罂粟花 和 梦 - 牛 !

谷仓里的猫头鹰！幽灵罂粟和梦幻之树!

[lɔː] ['lʌmi] !
Lor lumme !
洛尔 卢姆 !

Lor lumme!

['kæmdən] [taʊn] !
Camden Town !
卡姆登 镇 !

卡姆登镇!

([ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæsp][ʌv; əv] [deθ]
(This with the gasp of death
(这 和 这 喘气 的 死亡

(伴随着一声死寂的喘息)

[frʌm; frəm] - - , ['klɔ:ri:n] - [gæst] [ænd; ənd] [gri:n] [fɔ:r; fər] [breθ]) .
From ' Erbert , chlorine - gassed and green for breath) .
从 - - , 氯 - 毒气 和 绿色的 为了 气息) .

来自"埃伯特，被氯气熏得呼吸困难，呈绿色"。

[oʊ] [wʌt] [gri:n] ['si:z] [swi:p] ['waɪndz] [θru:] ['kæmbəwəl] ,
O what green seas sweep winds through Camberwell ,
哦 什么 绿色的 海域 扫 风 通过 坎伯韦尔 ,

啊，碧绿的海水席卷着坎伯韦尔的风!

[θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['aɪləndz] [wer] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [hi:v] !
Through all her islands where the palm - trees heave !
通过 全部 她 岛屿 在哪里 这 棕榈 - 树木 举 !

穿过她所有棕榈树摇曳的岛屿!

[oʊ]['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃænlz] [sti:lz] [ə; eɪ] [bel]
O winding down the channels steals a bell
哦 绕线 向下 这 频道 偷窃 一个 钟

频道逐渐减少，铃声响起

['kɔ:lɪŋ] [pʊr] ['wɪri] [lædz] [tu:; tə] [beɪð] [æt; ət] [i:v] !
Calling poor weary lads to bathe at eve !
呼叫 贫穷的 厌倦 小伙子们 到 洗澡 在 前夕 !

呼唤疲惫不堪的小伙子们在傍晚沐浴!

[gɑ:d] - [ˌaɪ 'ti:] !
God blawst it !
上帝 - 它 !

上帝作证!

['kæmbəwəl] !
Camberwell !
坎伯韦尔 !

坎伯韦尔!

([ðɪs] [frʌm; frəm][oʊld][bɑ:b] , [hu:z] [saɪd]
(This from old Bob , whose side
(这 从 老的 鲍勃 , 谁 边

(这是老鲍勃说的，他那边)

[ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [laɪk]['dʒi:zəs] ['kru:səˌfaɪd]) .
Is pierced with wounds like Jesus crucified) .
是 穿孔 和 伤口 喜欢 耶稣 被钉在十字架上) .

身上布满伤口，如同被钉在十字架上的耶稣一样)。

" [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt] [men] [goʊ]
" IN THE GALLERY WHERE THE FAT MEN GO
" 在 这 画廊 在哪里 这 胖的 男士 去

在胖子们去的画廊里

" (" [greɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] [ə'fensɪv] ,
" (" GREAT PICTURES OF THE SOMME OFFENSIVE ,
" (" 伟大的 图片 的 这 索姆河 进攻 ,

"《索姆河战役的精彩照片》

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
DAY BY DAY .
天 经过 天 .

天天。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ")
THE ACTUAL FIGHTING ")
这 实际的 斗争 ")

实际战斗）

[siː] ['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] ['noʊtɪsɪz] ,
See Omnibus and Underground Notices ,
看 综合 和 地下 通知 ,

参见综合巴士和地铁线路通知，

['eɪprəl] -
April 1918
四月 -

1918年4月

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [laɪ]
They are showing how we lie
他们 是 显示 如何 我们 说谎

他们正在展示我们如何撒谎

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [rʌn] [draɪ] :
With our bodies run dry :
和 我们的 身体 跑步 干燥 :

当我们的身体精疲力竭时：

[ðə; ði] ['ætitjuːdz] [wiː; wi] [teɪk]
The attitudes we take
这 态度 我们 拿

我们采取的态度

[wen] [ɪm'peɪld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪk] .
When impaled upon a stake .
什么时候 刺穿 之上 一个 赌注 .

被钉在木桩上。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃoʊ]
These and other things they show
这些 和 其他 事物 他们 展示

他们展示的这些以及其他事物

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ] .
In the gallery where the fat men go .
在 这 画廊 在哪里 这 胖的 男人 去 .

在胖子们常去的画廊里。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ]
In the gallery where the fat men go
在 这 画廊 在哪里 这 胖的 男人 去

在胖子们去的画廊里

[ðeə(r)] [ig'zibitɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [gʌts]
They're exhibiting our guts
它们是 展出 我们的 内脏

他们正在展示我们的勇气

[hɔːrs] - - [ɪn][ðə; ði] [rʌts] ;
Horse - betrampled in the ruts ;
马 - - 在 这 车辙 ;

马匹在车辙中被践踏；

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['tɑːmi] [spaʊt] ,

And	Private	Tommy	Spout	,
和	私人的	汤米	喷口	,

还有列兵汤米·斯普特

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [gaʊdʒd] [aʊt] ;

With	his	eye	gouged	out	;
和	他的	眼睛	被挖空	出去	;

他的眼睛被挖了出来;

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['spɪtɪŋ] [blʌd] ;

And	Jimmy	spitting	blood	;
和	吉米	吐痰	血	;

吉米吐血了;

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['laɪɪŋ] [soʊ]

And	Sergeant	lying	so
和	军士	说谎	所以

而中士撒谎了

[ðæt] ['hiːz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

That	he's	drowning	in	the	mud	,
那	他是	溺水	在	这	泥	,

他正深陷泥潭，难以自拔。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ] .

In	the	gallery	where	the	fat	men	go	.
在	这	画廊	在哪里	这	胖的	男人	去	.

在胖子们常去的画廊里。

[ðeɪ] [ə'dʒʌst][ðer; ðər] [pɪns] - ['nɛz]

They	adjust	their	pince	-	nez
他们	调整	他们的	夹子	-	内兹

他们调整了一下夹鼻眼镜

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɜːrbən] [weɪ] ,

In	the	gentle	urban	way	,
在	这	温和的	城市的	方式	,

以温和的都市方式，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænt][ðer; ðər] [fiːt] [taɪt]

And	they	plant	their	feet	tight
和	他们	植物	他们的	脚	紧的

他们紧紧地站着。

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [saɪt] .

For	to	get	a	clearer	sight	.
为了	到	得到	一个	更清晰	视线	.

为了获得更清晰的视野。

[ðeɪ] [stænd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌmz] ,

They	stand	playing	with	their	thumbs	,
他们	站立	玩耍	和	他们的	拇指	,

他们站着玩弄着拇指，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃeɪvn] [tʃiːks] [ə'gloʊ] .

With	their	shaven	cheeks	aglow	.
和	他们的	剃光	脸颊	闪耀	.

他们剃过的脸颊泛着光泽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] ['nevər] [kʌmz] ,

For	the	Terror	never	comes	,
为了	这	恐怖	绝不	来	,

因为恐怖永远不会到来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðə; ði][woʊ] .

And	the	worms	and	the	woe	.
和	这	蠕虫	和	这	悲哀	.

还有虫子和悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz]

For	they	never	hear	the	drums
为了	他们	绝不	听到	这	鼓

因为他们从不听见鼓声。

['drʌmɪŋ] [deθ] [ded] - [sloʊ] ,

Drumming	Death	dead	-	slow	,
打鼓	死亡	死的	-	慢的	,

死神鼓手慢速击打，

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ] .

In	the	gallery	where	the	fat	men	go	.
在	这	画廊	在哪里	这	胖的	男人	去	.

在胖子们常去的画廊里。

[ɪf] [ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ]

If	the	gallery	where	the	fat	men	go
如果	这	画廊	在哪里	这	胖的	男人	去

如果胖子们去的画廊

[wɜːr; wər][ɪn] [fleɪmz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [fiːt] ,

Were	in	flames	around	their	feet	,
是	在	火焰	大约	他们的	脚	,

他们的脚下燃起了熊熊烈火，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mʌd] :

Or	were	sucking	through	the	mud	:
或者	是	吸吮	通过	这	泥	:

或者正在泥泞中挣扎：

[ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gʌnz] [biːt]

If	they	heard	the	guns	beat
如果	他们	听到	这	枪支	打

如果他们听到枪声

[laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] :

Like	a	pulse	through	the	blood	:
喜欢	一个	脉冲	通过	这	血	:

就像血液中的脉搏一样：

[ɪf] [ðə; ði][laɪs][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [her] ,

If	the	lice	were	in	their	hair	,
如果	这	虱子	是	在	他们的	头发	,

如果虱子在他们头发里，

[ænd; ənd][ðə; ði][skæbz][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [tʌŋ] ,

And	the	scabs	were	on	their	tongue	,
和	这	痂皮	是	在	他们的	舌头	,

他们的舌头上长满了痂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][ðer; ðər] ,

And	the	rats	were	smiling	there	,
和	这	老鼠	是	微笑	那里	,

老鼠们在那里露出了笑容。

['pædɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [dʌŋ] ,

Padding	softly	through	the	dung	,
填充	轻轻	通过	这	粪	,

轻柔地穿过粪便，

[wʊd] [ðeɪ] [fɪks] [ðə; ði] [pɪns] - ['nɛz]
Would they fix the pince - nez
会 他们 使固定 这 夹子 - 内兹

他们会修理夹鼻眼镜吗?

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɜ:rbən] [wei] ,
In the gentle urban way ,
在 这 温和的 城市的 方式 ,

以温和的都市方式,

[wʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [stɪl] [bi:; bi] [hʌŋ]
Would the pictures still be hung
会 这 图片 仍然 是 悬挂

这些画还会挂在那里吗?

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði][fæt][men][goʊ] ?
In the gallery where the fat men go ?
在 这 画廊 在哪里 这 胖的 男人 去 ?

在胖子们常去的画廊里?

[ded] [ɪn] [gə'lɪpəli]
DEAD IN GALLIPOLI
死的 在 加里波利

死于加里波利

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [gə'lɪpəli] .
He died in Gallipoli .
他 死亡 在 加里波利 .

他死于加里波利。

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər]
What English flower
什么 英语 花

什么英国花

[ðæt] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
That we cherish shall grow of him ?
那 我们 珍惜 将 生长 的 他 ?

我们所珍视的,会从他身上成长吗?

['nevər] [ə; eɪ] ['flaʊər]
Never a flower
绝不 一个 花

从未见过花

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Shall grow that we know of him !
将 生长 那 我们 知道 的 他 !

我们会越来越了解他!

[noʊ] [waɪt] ['deɪzi] - ['kʌvərlət]
No white daisy - coverlet
不 白色的 雏菊 - 床单

没有白色雏菊图案的床罩

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Shall grow from the ground of him ;
将 生长 从 这 地面 的 他 ;

必从他所扎根的地方生长;

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bɜ:rd] - -
No English bird - loverlet
不 英语 鸟 - -

没有英国爱鸟人士

[paɪp] [lʌv] - ['sɔŋz] [ə'raʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Pipe	**love**	**-**	**songs**	**around**	**of**	**him**	**.**
管道	爱	-	歌曲	大约	的	他	.

在他周围吹奏情歌。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r]

Under	**the**	**sycamore**
在下面	这	梧桐树

在梧桐树下

[hɪz; ɪz] [greɪv] [nɑ:t] [ə'pɪrz] ,

His	**grave**	**not**	**appears**	**,**
他的	严重	不是	出现	,

他的坟墓没有出现。

[wer] [ðə; ði]['krəukəsiz] ['flɪkər] [mɔ:r]

Where	**the**	**crocuses**	**flicker**	**more**
在哪里	这	番红花	闪烁	更多的

番红花闪烁的地方

[ðæn; ðən] ['ɑ:miz] [wɪð; wɪθ] [spiə] .

Than	**armies**	**with**	**spears**	**.**
比	军队	和	长矛	.

比那些拿着长矛的军队更强大。

['ʌndər] [noʊ] [tri:] [æt; ət][ɔ:l]

Under	**no**	**tree**	**at**	**all**
在下面	不	树	在	全部

完全不在树下

['ɪŋgləɪnd] [dɪ'zaɪnd]

England	**designed**
英格兰	设计

英国设计

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]

His	**body**	**may**	**be**	**at**	**all**
他的	身体	可能	是	在	全部

他的身体可能完全

['dʒentli] [kən'saɪnd] .

Gently	**consigned**	**.**
轻轻地	寄售	.

轻轻托运。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [gə'lɪpəli]

He	**died**	**in**	**Gallipoli**
他	死亡	在	加里波利

他死于加里波利

[ðə; ði] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [steɪk] .

The	**death**	**on**	**a**	**stake**	**.**
这	死亡	在	一个	赌注	.

火刑柱。

[gə'lɪpəli] ['pɔɪzn]

Gallipoli	**poison**
加里波利	毒

加里波利毒药

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Is	**now**	**the**	**great**	**part**	**of**	**him**	**.**
是	现在	这	伟大的	部分	的	他	.

现在，他身上最伟大的部分已经过去了。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk]

A	flower	like	a	snake
一个	花	喜欢	一个	蛇

像蛇一样的花

[ʃæl; ʃəl] [raɪð] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Shall	writhe	from	the	heart	of	him	.
将	翻腾	从	这	心	的	他	.

将从他心中翻涌。

[ðə; ði] ['desələt] [sɜːrf]

The	desolate	surf
这	荒凉	冲浪

荒凉的海浪

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] .

Below	him	is	muttering	.
以下	他	是	喃喃自语	.

他下面有人在低声说话。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tɜːrf]

Over	his	turf
超过	他的	草皮

在他的地盘上

[ə; eɪ] [bɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l]

A	bird	like	a	devil
一个	鸟	喜欢	一个	魔鬼

一只像魔鬼一样的鸟

[ɪz] ['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

Is	flapping	and	fluttering	.
是	扑	和	飘动	.

扑腾扑腾。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [bɜːrd]

The	poisonous	bird
这	有毒	鸟

毒鸟

[huːz] ['skɑːrlət] [aɪ] ['glaʊəz] ,

Whose	scarlet	eye	glowers	,
谁	猩红	眼睛	怒目而视	,

他那双猩红的眼睛怒目而视，

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['flaʊərz]

The	poisonous	flowers
这	有毒	花朵

有毒的花

[wɪð; wɪθ] [petlz] [ˌʌn'kliːn]

With	petals	unclean
和	花瓣	不洁

花瓣不洁

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [hɜːrd]

Are	the	only	things	heard
是	这	仅有的	事物	听到

唯一能听到的就是这些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋz] [siːn] .

And	the	only	things	seen	.
和	这	仅有的	事物	已见	.

以及唯一能看到的东西。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Is that the whole of you ,
是 那 这 所有的 的 你 ,

这就是你的全部吗?

[waɪt] [læd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
White lad from England ,
白色的 小伙子 从 英格兰 ,

来自英国的白人小伙子

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Is that the soul of you ,
是 那 这 灵魂 的 你 ,

那是你的灵魂吗?

[ded] [ɪn] [gə'lɪpəli] ?
Dead in Gallipoli ?
死的 在 加里波利 ?

阵亡于加里波利?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You are dead to me , dead to me ,
你 是 死的 到 我 , 死的 到 我 ,

你对我来说已经死了，对我来说已经死了。

['bærən] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Barren and far ,
荒芜 和 远的 ,

荒凉而遥远，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But a Thing that was said to me ,
但 一个 事物 那 曾是 说 到 我 ,

但有人对我说，

[baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] , [baɪ][ə; eɪ][stɑːr] ,
By a bird , by a star ,
经过 一个 鸟 , 经过 一个 星星 ,

借鸟之口，借星之口，

— [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləs] ,
— An old thing of solace ,
— 一个 老的 事物 的 慰藉 ,

——一件古老的慰藉之物，

[oʊ]['stuːpɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;
O stupid it seemed ;
哦 愚蠢的 它 似乎 ;

真是愚蠢至极;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət][ɔːl]
And I now cannot tell at all
和 我 现在 不能 告诉 在 全部

我现在完全说不出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪspər] [ðæt] [fel] [æt; ət][ɔːl]
If the whisper that fell at all
如果 这 耳语 那 跌倒 在 全部

如果那声低语真的

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːr][aɪ] [driːmd] .
I heard or I dreamed .
我 听到 或者 我 梦见 .

我听闻或梦见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]
It **seemed** **that** **I** **caught** **a**
它 似乎 那 我 捕捉 一个

我好像抓住了

[feɪnt] [ˈwɪspər] [ɔːr] [saɪn] ,
Faint **whisper** **or** **sign** **,**
头晕的 耳语 或者 符号 ,

微弱的低语或信号，

[ˈbiːɪŋ] [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,
Being **drunken** **with** **water** **,**
存在 醉 和 水 ,

喝醉了水，

[ɔːr] [ˈhæloʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
Or **hallowed** **with** **wine** **.**
或者 神圣的 和 葡萄酒 .

或者用葡萄酒祝圣。

[ɑː] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː]
Ah **,** **would** **that** **I** **knew**
啊 , 会 那 我 知道

唉，但愿我早知道

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] ,
What **the** **Word** **was** **that** **came** **,**
什么 这 单词 曾是 那 来了 ,

那临到的圣言是什么？

[wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [gliːmd]
What **the** **Thing** **was** **that** **gleamed**
什么 这 事物 曾是 那 闪闪发光

那闪闪发光的东西是什么？

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
With **a** **wind** **and** **a** **flame** **;**
和 一个 风 和 一个 火焰 ;

伴着风和火；

[ɑː] , [wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,
Ah **,** **would** **that** **I** **knew** **,**
啊 , 会 那 我 知道 ,

唉，要是我知道就好了。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
Even **as** **you** **,**
甚至 作为 你 ,

即使你，

[oʊ] [waɪt] [læd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] ,
O **white** **lad** **from** **England** **,**
哦 白色的 小伙子 从 英格兰 ,

来自英格兰的白人小伙子，

[waɪt] [læd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] ,
White **lad** **from** **England** **,**
白色的 小伙子 从 英格兰 ,

来自英国的白人小伙子

[ded] [ɪn] [gəˈlɪpəli] ,
Dead **in** **Gallipoli** **,**
死的 在 加里波利 ,

阵亡于加里波利

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [nuː]
Would that I knew
会 那 我 知道

但愿我早知道

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːr][aɪ] [driːmd] !
If I heard or I dreamed !
如果 我 听到 或者 我 梦见 !

如果我听到了或者我梦到了!

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [saʊθ]
A JOURNEY SOUTH
一个 旅行 南

南下之旅

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lændz] , [ðə; ði] [griːn] [lændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
To the South lands , the green lands , from the
到 这 南 土地 , 这 绿色的 土地 , 从 这

向南望去，绿意盎然的土地，从.....

[nɔːrθ] , [ðə; ði] [hɑːrʃ]
North , the harsh
北 , 这 残酷的

北方，严酷的

['rɑːks] , [wer] [ðə; ði] ['iːgəlz] [huːz] ['grænɪt] [bɪlz]
Rocks , where the eagles whose granite bills
岩石 , 在哪里 这 老鹰 谁 花岗岩 账单

岩石，老鹰栖息在那里，它们的喙像花岗岩一样坚硬。

[skriːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] [hɪlz] .
Screech from the scars of toppling hills .
尖叫 从 这 疤痕 的 倾倒 丘陵 .

崩塌山丘留下的伤痕中传来刺耳的尖叫声。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lændz] , [ðə; ði] [griːn] [lændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
To the South lands , the green lands , from the
到 这 南 土地 , 这 绿色的 土地 , 从 这

向南望去，绿意盎然的土地，从.....

[nɔːrθ] , [ðə; ði] [mɑːrʃ]
North , the marsh
北 , 这 沼泽

北方，沼泽

['hɑːloʊz] [wɪtʃ] [blæk] [weɪst] ['wɔːtər] [fɪlz] ,
Hollows which black waste water fills ,
空心 哪个 黑色的 浪费 水 填充 ,

黑色污水填满的洼地

— [ðə; ði] [saʊθ] [griːn] [lændz] !
— The South green lands !
— 这 南 绿色的 土地 !

南方的绿色土地!

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lændz] , [ðə; ði] [griːn] [lændz] , [wer]
To the South lands , the green lands , where
到 这 南 土地 , 这 绿色的 土地 , 在哪里

往南走，到那片绿地，那里

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][fruːt]
the flowers of fruit
这 花朵 的 水果

果实的花

[ɑːr; ər] [muːnz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]['kɑːzmɪk] [triːz] ,

Are	moons	entangled	in	cosmic	trees	,
是	月亮	纠缠	在	宇宙	树木	,

月亮是否缠绕在宇宙之树中?

[wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['rɑːks][ɪn][ðə; ðɪ][foʊm][ʌv; əv]['siːz] ,

Where	birds	are	rocks	in	the	foam	of	seas	,
在哪里	鸟类	是	岩石	在	这	泡沫	的	海域	,

鸟儿如同海浪泡沫中的岩石,

[ðə; ðɪ]['wɪndz][ə; eɪ]['pleɪər] , [ðə; ðɪ] [græs] [ə; eɪ] [luːt]

The	wind's	a	player	,	the	grass	a	lute
这	风的	一个	玩家	,	这	草	一个	琵琶

风是乐手,草是鲁特琴。

[huːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər][swept][baɪ][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [biːz] ,

Whose	wires	are	swept	by	the	wings	of	bees	,
谁	电线	是	扫荡	经过	这	翅膀	的	蜜蜂	,

蜜蜂的翅膀拂过电线,

— [ðə; ðɪ] [saʊθ] [griːn] [lændz] !

—	The	South	green	lands	!
—	这	南	绿色的	土地	!

南方的绿色土地!

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [lændz] , [ðə; ðɪ] [griːn] [lændz] — [bʌt; bət]

To	the	South	lands	,	the	green	lands	—	but
到	这	南	土地	,	这	绿色的	土地	—	但

南方的土地,绿色的土地——但是

[hɔːlt] , [oʊ][hɑːrk] !

halt	,	O	hark	!
停止	,	哦	听着	!

停下,哦,听!

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [wʊd] !

A	sob	of	birds	in	a	poisoned	wood	!
一个	哭泣	的	鸟类	在	一个	中毒	木头	!

一群鸟儿在毒林中呜咽!

[ðə; ðɪ][fjuːm][ʌv; əv] ['pɔpiːz] [krʌʃt] [faʊl][ɪn][mʌd] !

The	fume	of	poppies	crushed	foul	in	mud	!
这	烟	的	罂粟花	碎	犯规	在	泥	!

罂粟花在泥浆里被碾碎,散发出污秽的气味!

[ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] !

The	whine	of	the	wings	of	Death	through	the	dark	!
这	抱怨	的	这	翅膀	的	死亡	通过	这	黑暗的	!

黑暗中传来死神翅膀的哀鸣!

[ə; eɪ]['sʌnset][ʌv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] [muːn] [ʌv; əv] [blʌd] !

A	sunset	of	flame	,	a	moon	of	blood	!
一个	日落	的	火焰	,	一个	月亮	的	血	!

火焰般的日落,血红的月亮!

— [ðə; ðɪ] [saʊθ] [red] [lændz] !

—	The	South	red	lands	!
—	这	南	红色的	土地	!

南方的红色土地!

[ðə; ðɪ] [nuː] [treɪd]

THE	NEW	TRADE
这	新的	贸易

新贸易

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
In the market - places they have made
在 这 市场 - 地方 他们 有 制成

在他们建造的市场里

[ə; eɪ]['doʊlərəs] [nuː] [treɪd] .
A dolorous new trade .
一个 悲伤的 新的 贸易 .

一项令人悲哀的新贸易。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['næfθə,'næpθə] - [laɪt] ,
Now you will see in the fierce naphtha - light ,
现在 你 将要 看 在 这 凶猛的 石脑油 - 光 ,

现在你将在炽热的石脑油灯光下看到，

[paɪld] ['hɪdiəsli] [tuː; tə] [saɪt] ,
Piled hideously to sight ,
堆积 极其可怕 到 视线 ,

堆积如山，触目惊心。

[ded] [lɪmz] [ʌv; əv][men] [brɑːnzd] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] - ['siːz] ,
Dead limbs of men bronzed in the over - seas ,
死的 四肢 的 男人 古铜色 在 这 超过 - 海域 ,

海外男性的尸体残肢被镀上了青铜。

[bɑːm] - [rentʃt] [frʌm; frəm] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] ;
Bomb - wrenched from elbows and knees ;
炸弹 - 扭动 从 肘部 和 膝盖 ;

被炸弹从肘部和膝盖处撕裂;

[tɔːrn] [fiːt] , [ðæt] [wʊd] , [ʌn'wɪrid] [baɪ] [hɑːrʃ] ['loʊdz] ,
Torn feet , that would , unwearied by harsh loads ,
撕裂 脚 , 那 会 , 不知疲倦 经过 残酷的 负载 ,

撕裂的双脚，即使承受着沉重的负荷也毫不疲倦，

[hæv; həv] [træmp] [stiːp] ['mʊrlənd] [roʊdz] ;
Have tramped steep moorland roads ;
有 践踏 陡 荒原 道路 ;

曾跋涉于陡峭的荒原道路;

[tɔːrn][hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['məʊldɪd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
Torn hands that would have moulded exquisitely
撕裂 双手 那 会 有 模制 精美绝伦

残缺的手，原本可以塑造出精美的造型

[rer] [θɪŋz] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [siː] .
Rare things for God to see .
稀有的 事物 为了 上帝 到 看 .

上帝难得一见的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz] [ðer; ðər] — [bluː] [laɪk] [bluː] [dʌvz; doʊvz] - [wɪŋz] ,
And there are eyes there — blue like blue doves ' wings ,
和 那里 是 眼睛 那里 — 蓝色的 喜欢 蓝色的 鸽子 - 翅膀 ,

那里还有眼睛——像蓝鸽的翅膀一样蓝，

[blæk] [laɪk][ðə; ði] ['lɪbiən] [kɪŋz] ,
Black like the Libyan kings ,
黑色的 喜欢 这 利比亚 国王 ,

像利比亚国王一样黑，

[greɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - [dɑːn] ['rɪvəz] , ['wɪloʊ] - [stɜːrd] ,
Grey as before - dawn rivers , willow - stirred ,
灰色的 作为 前 - 黎明 河流 , 柳 - 搅拌 ,

像黎明前的河流一样灰蒙蒙的，柳树摇曳生姿，

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ;
Brown as a singing - bird ;
棕色的 作为 一个 歌唱 - 鸟 ;

棕色如鸣禽;

[bʌt; bət][ɔːl] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
But all stare from the dark into the dark ,
但 全部 盯 从 这 黑暗的 进入 这 黑暗的 ,

但所有人都从黑暗中凝视着黑暗,

[rɪ'proʊtʃfl] , [tens] , [ænd; ənd][stɑːrk] .
Reproachful , tense , and stark .
责备的 , 紧张 , 和 斯塔克 .

令人责备的、紧张的、严峻的。

[aɪz] [hiːpt] [ɑːn] [treɪz] [ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['bæskəts][ðer; ðər] ,
Eyes heaped on trays and in broad baskets there ,
眼睛 堆积如山 在 托盘 和 在 广阔 篮子 那里 ,

那里，托盘上和宽大的篮子里堆满了眼睛。

[fiːt] , [hændz] , [ænd; ənd][roʊps][ʌv; əv] [her] .
Feet , hands , and ropes of hair .
脚 , 双手 , 和 绳索 的 头发 .

脚、手和一束束头发。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] . . . [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] . . . . . .
In the market - places . . . and women buy . . . . . .
在 这 市场 - 地方 . . . 和 女性 买 . . . . . .

在集市上.....女人们购买.....

['næfθə,'næpθə] [glɛəz] . . .
Naphtha glares . . .
石脑油 眩光 . . .

石脑油闪闪发光.....

['hɔːkər] [kraɪ] . . .
hawkers cry . . .
小贩 哭 . . .

小贩叫卖.....

[fæt] [men] [rʌb] [hændz] . . . .
Fat men rub hands . . . .
胖的 男人 擦 双手 . . . .

胖子们搓手.....

[oʊ][gɑːd] , [oʊ][dʒʌst][gɑːd] , [send]
O God , O just God , send
哦 上帝 , 哦 只是 上帝 , 发送

哦，上帝，哦，公义的上帝，请差遣

[pleɪg] , ['laɪtnɪŋ] . . .
Plague , lightnings . . .
瘟疫 , 闪电 . . .

瘟疫、闪电.....

[meɪk] [æn; ən][end] !
Make an end !
制作 一个 结尾 !

结束吧!

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ʃriːkt] [ə'genst] [piːs]
THE WOMAN WHO SHRIEKED AGAINST PEACE
这 女士 WHO 尖叫 反对 和平

那个尖叫着反对和平的女人

[ə'bʌndənt] ['wʊmən] ['pæntɪŋ] [ðer; ðər] ,
Abundant woman panting there ,
丰富 女士 喘息 那里 ,

那里有个气喘吁吁的女人。

[huːz] [brest] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [griːs]
Whose breast is flecked with spots of grease
谁 胸部 是 有斑点的 和 地点 的 润滑脂

她的胸膛上沾满了油渍。

[ðæt] ['splʌtər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪbərd] [her] ,
That splutter from your laboured hair ,
那 溅射 从 你的 辛勤劳作 头发 ,

那从你蓬乱的头发上溅起的噼啪声，

[oʊ] [duː] - [læpt] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [huː] [riːk]
O dew - lapped woman , you who reek
哦 露 - 圈速 女士 , 你 WHO 臭

啊，沾满露水的女人，你这散发着恶臭的女人。

[ʌv; əv] [staʊt] [ænd; ənd] [steɪk] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,
Of stout and steak and fish and chips ,
的 肥硕 和 牛排 和 鱼 和 芯片 ,

黑啤、牛排、炸鱼薯条，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪn'dɪgnənt] [ʃriːk]
Why does the short indignant shriek
为什么 做 这 短的 愤怒 尖叫

为什么会发出短促而愤慨的尖叫?

[kʌm] ['tɔplɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fleʃi] [lɪps] ;
Come toppling from your fleshy lips ;
来 倾倒 从 你的 肉质的 嘴唇 ;

从你丰满的嘴唇上掉下来;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [pʊr] ['smɪtn] [fuːl] , [aɪ] [der]
Because , poor smitten fool , I dare
因为 , 贫穷的 迷恋 傻子 , 我 敢

因为，可怜的、坠入爱河的傻瓜，我敢

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['aʊtkæst] [neɪm] [ʌv; əv] [piːs] ?
To breathe the outcast name of Peace ?
到 呼吸 这 被排斥者 姓名 的 和平 ?

呼吸着被排斥的"和平"之名?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [fleʃ] [groʊ] [les] [tuː; tə] [vjuː] ,
And shall your flesh grow less to view ,
和 将 你的 肉 生长 较少的 到 看法 ,

你的肉体岂不日渐消瘦，难以辨认?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['tʃʌbi] [ɑːrmz] [groʊ] [θɪn] ,
And shall your chubby arms grow thin ,
和 将 你的 胖乎乎的 武器 生长 薄的 ,

你的胖胳膊会变细吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər] [staʊt] [ænd; ənd] [stuː] ,
And shall you miss your stout and stew ,
和 将 你 错过 你的 肥硕 和 炖 ,

你会想念你的黑啤和炖菜吗?

[ðə; ði] ['breɪsləts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wer] [soʊ] [wel] ,
The bracelets which you wear so well ,
这 手镯 哪个 你 穿 所以 出色地 ,

你戴的那些手镯真好看，

[ɪf] ['blaɪndɪd] [bɔɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [kri:p]
If blinded boys no more shall creep
如果 失明 男孩们 不 更多的 将 潜行者

如果失明的男孩们不再潜行

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [roʊdz] [tu:; tə] [hel] ,
Along the scorching roads to Hell ,
沿着 这 灼热 道路 到 地狱 ,

沿着通往地狱的灼热道路,

[ɪf] [θɪk] [red] [blʌd] [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [sti:p]
If thick red blood no more shall steep
如果 厚的 红色的 血 不 更多的 将 陡

如果浓稠的鲜血不再浸泡

[gri:n] [fi:ldz] [ɪn] [fræns] , [nɔ:r] [kɔ:psiz] [smel] ;
Green fields in France , nor corpses smell ;
绿色的 字段 在 法国 , 也不 尸体 闻 ;

法国的田野绿草如茵，没有尸体的气味;

[ɪf] [pi:s] [send] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['blæstɪŋ] [blaɪt] ,
If Peace send down her blasting blight ,
如果 和平 发送 向下 她 爆破 枯萎病 ,

如果和平降临，带来毁灭性的灾难,

[oʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:] [spɔɪl] [jʊr; jər] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
O shall it spoil your sleep at night ,
哦 将 它 剧透 你的 睡觉 在 夜晚 ,

它会让你夜不能寐吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] ['trebl] [tʃɪn] ?
And shall you lose your treble chin ?
和 将 你 失去 你的 高音 下巴 ?

你会去掉你的三下巴吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [stænd]
THE WOMEN AT THE CORNERS STAND
这 女性 在 这 角落 站立

街角的女人们站着

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][stænd] .
The women at the corners stand .
这 女性 在 这 角落 站立 .

街角站着的女人们。

[ðeɪ] [seɪ] ,
They say ,
他们 说 ,

他们说,

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ju:; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ə'weɪ] ?
" Where are the men you stole from us away ?
" 在哪里 是 这 男人 你 偷窃 从 我们 离开 ?

"你们从我们这里偷走的那些人在哪里?"

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['lʌvəz] [hu:m]
Where are they now , the laughing lovers whom
在哪里 是 他们 现在 , 这 笑 恋人 谁

那对欢笑的恋人，他们现在在哪里?

[ju:; jʊ] [hi:pt] [ɪn]['sɑ:mbər][ræŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [glu:m] ?
You heaped in sombre ranks against the gloom ?
你 堆积如山 在 阴沉 排名 反对 这 愁云 ?

你们列队肃穆，对抗阴霾?

" [ðeɪ] ['mɜːrmər] ['siːsləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] ,
" They murmur ceaselessly and without haste ,
" 他们 低语 不停地 和 没有 匆忙 ,

他们低声细语，不慌不忙，

" ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wuːm] [ɑːr; ər] [weɪst] . "
" Our arms are empty and our wombs are waste . "
" 我们的 武器 是 空的 和 我们的 子宫 是 浪费 . "

“我们的双臂空空如也，我们的子宫空空如也。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] ?
" Where are the men that marched into the dusk ?
" 在哪里 是 这 男人 那 行军 进入 这 黄昏 ?

“那些在暮色中行进的人在哪里？”

" [ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ['wɪðərd] [laɪk][ə; eɪ] [hʌsk] .
" They say with voices withered like a husk .
" 他们 说 和 声音 干枯 喜欢 一个 外壳 .

他们的声音像枯萎的外壳一样干瘪。

" [naɪt] [ɪz][laɪk]['sindəz] : [deɪ][ɪz] [liːn] [ænd; ənd][stɜːrn] .
" Night is like cinders : day is lean and stern .
" 夜晚 是 喜欢 煤渣 : 天 是 倾斜 和 船尾 .

“夜晚如同灰烬；白昼清冷而严峻。”

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θəːstɪŋ] ; [jeɪ] , [wiː; wi][bɜːrn] .
Our hearts are parched with thirsting ; yea , we burn .
我们的 心 是 干渴 和 口渴 ; 是的 , 我们 烧伤 .

我们内心干渴难耐；是的，我们如烈火般燃烧。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][juː; jʊ] [tʊk] ?
Where are the men you took ?
在哪里 是 这 男人 你 采取 ?

你带走的那些人在哪里?

[bɪd][ðem; ðəm][rɪ'tɜːrn] .
Bid them return .
出价 他们 返回 .

让他们回来。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][stænd] .
" The women at the corners stand .
" 这 女性 在 这 角落 站立 .

“街角的女人们站着。”

[bʌt; bət][noʊ]
But no
但 不

但是没有

[rɪ'plaɪ][ɪz] [hɜːrd] .
Reply is heard .
回复 是 听到 .

听到了回应。

[ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [naɪt] .
They wait till night .
他们 等待 直到 夜晚 .

他们等到晚上。

[ðeɪ] [goʊ]
They go
他们 去

他们走了

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
Back **to** **their** **homes** **.**
后退 到 他们的 房屋 .

回到各自的家。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [nekst] [deɪ] ,
Once **more** **they** **come** **next** **day** **,**
一次 更多的 他们 来 下一个 天 ,

第二天他们又来了。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][juː; jʊ][stoʊl][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ə'weɪ] ?
" **Where** **are** **the** **men** **you** **stole** **from** **us** **away** **?**
" 在哪里 是 这 男人 你 偷窃 从 我们 离开 ?

“你们从我们这里偷走的那些人在哪里？”

" [ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['hedz] .
" **They** **draw** **their** **shawls** **around** **their** **heads** **.**
" 他们 画 他们的 披肩 大约 他们的 头部 .

她们把披肩围在头上。

[ðeɪ] [weɪt] .
They **wait** **.**
他们 等待 .

他们等待着。

[ðeɪ] [seɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] .
They **say** **,** **"** **But** **we** **are** **weary** **.**
他们 说 , " 但 我们 是 厌倦 .

他们说：“但是我们很疲惫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
It **is** **late** **.**
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

" [ðeɪ] ['mɜːrmər] ['siːsləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] ,
" **They** **murmur** **ceaselessly** **and** **without** **haste** **,**
" 他们 低语 不停地 和 没有 匆忙 ,

他们低声细语，不慌不忙，

" ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wuːm] [ɑːr; ər] [weɪst] .
" **Our** **arms** **are** **empty** **and** **our** **wombs** **are** **waste** **.**
" 我们的 武器 是 空的 和 我们的 子宫 是 浪费 .

“我们的双臂空空如也，我们的子宫空空如也。”

" [noʊ][wɜːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **No** **word** **is** **said** **to** **them** **.**
" 不 单词 是 说 到 他们 .

“没有向他们透露任何信息。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðeɪ] ,
But **only** **they** **,**
但 仅有的 他们 ,

但只有他们，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [stænd] .
The **women** **at** **the** **corners** **,** **stand** **.**
这 女性 在 这 角落 , 站立 .

角落里的女人们站着。

[ðeɪ] [seɪ] ,
They **say** **,**
他们 说 ,

他们说，

" [send] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['lʌvəz] [huːm] [juː; jʊ] [stoʊl] [ə'weɪ] .
" **Send back our lovers whom you stole away .**
" 发送 后退 我们的 恋人 谁 你 偷窃 离开 .

“把你们掳走的恋人送回来。”

" ['dʒɔɪnɪŋ] - [ʌp]
" **JOINING - UP**
" 加入 - 向上

联合

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [em'praɪz] ,
No , not for you the glamour of emprise ,
不 , 不是 为了 你 这 魅力 的 企业 ,

不，你并不喜欢企业的光鲜亮丽。

[pʊr] ['drɪvn] [læd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
Poor driven lad with terror in your eyes .
贫穷的 驱动 小伙子 和 恐怖 在 你的 眼睛 .

可怜的、被逼无奈的年轻人，眼中充满了恐惧。

[noʊ] [driːm] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
No dream of wounds and medals and renown
不 梦 的 伤口 和 奖牌 和 名声

没有关于伤痕、勋章和名望的梦想

[kɔːld] [juː; jʊ] [laɪk] [lʌv] [frʌm; frəm][jʊr; jər][dræb] ['nɔːrðərn] [taʊn] .
Called you like Love from your drab Northern town .
称为 你 喜欢 爱 从 你的 单调 北方 镇 .

我从你那沉闷的北方小镇给你打来了“爱”的电话。

[noʊ] ['hɔːntɪŋ] [faɪf] , ['dɪzɪli] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
No haunting fife , dizzily shrill and sweet ,
不 令人难忘 法夫郡 , 晕眩地 尖锐 和 甜的 ,

没有令人魂牵梦萦的短笛声，没有令人眩晕的尖锐和甜美，

[keɪm] ['lɪltɪŋ] ['drʌŋkənli] [daʊn] [jʊr; jər]['dɪndʒi] [striːt] .
Came lilting drunkenly down your dingy street .
来 轻快的 醉酒地 向下 你的 昏暗的 街道 .

他醉醺醺地哼着小曲，沿着你那昏暗的街道走了过来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kætʃ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
You will not change , with a swift catch of pride ,
你 将要 不是 改变 , 和 一个 迅速 抓住 的 自豪 ,

你不会改变，只会因骄傲而迅速迷失方向。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪəz] [ænd; ənd] [oʊðz] ,
In the cold hut among the leers and oaths ,
在 这 寒冷的 小屋 之中 这 斜视 和 誓言 ,

在冰冷的茅屋里，充斥着猥亵和咒骂，

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][suːt][ʌv; əv] [freɪd] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ,
Out of your suit of frayed civilian clothes ,
出去 的 你的 套装 的 磨损的 平民 衣服 ,

你脱下了那身破旧的平民服装，

['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kɑːki] [ðeɪ] [prə'vaɪd] .
Into the blaze of khaki they provide .
进入 这 火焰 的 卡其色 他们 提供 .

他们投入到卡其色的火焰之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃoʊk]
Like a trapped animal you crouch and choke
喜欢 一个 被困 动物 你 蹲伏 和 呛

你像被困的动物一样蜷缩着，窒息而亡。

[ɪn][ðə; ði] [pækt] ['kærɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['vetərənz] [smoʊk]
In the packed carriage where the veterans smoke
在 这 包装 运输 在哪里 这 退伍军人 抽烟

在拥挤的车厢里，老兵们正在抽烟

[ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] ['pɪtiləs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['oʊvər][ðer; ðər] ,
And tell such pitiless tales of Over There ,
和 告诉 这样的 无情 故事 的 超过 那里 ,

并讲述那些关于"彼岸"的残酷故事，

[ðeɪ] [stɑːp][jʊr; jər] [hɑːrt] [ded] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [friːz] [jʊr; jər] [her] .
They stop your heart dead short and freeze your hair .
他们 停止 你的 心 死的 短的 和 冻结 你的 头发 .

它们会让你的心脏骤停，还会让你的头发冻住。

[jʊr; jər]['bɑːdiːz][laɪk][ə; eɪ]['flaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] ,
Your body's like a flower on a snapt stalk ,
你的 身体的 喜欢 一个 花 在 一个 快照 茎 ,

你的身体就像一朵盛开在易碎茎上的花，

[jʊr; jər] [hed] [hæŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nek] [æz; əz][blæŋk][æz; əz] [tʃɔːk] .
Your head hangs from your neck as blank as chalk .
你的 头 悬挂 从 你的 脖子 作为 空白的 作为 粉笔 .

你的头颅像粉笔一样空洞地垂在脖子上。

[wʌt] ['hɒrəz] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [hed] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] ! . . .
What horrors haunt you , head upon your breast ! . . .
什么 恐怖 出没 你 , 头 之上 你的 胸部 ! . . .

胸前萦绕着怎样的恐怖梦魇！

[oʊ][bʌt; bət] [juːl] [daɪ][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði][rest] !
O but you'll die as bravely as the rest !
哦 但 你会 死 作为 勇敢地 作为 这 休息 !

但你也会像其他人一样英勇牺牲！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
DURING THE BATTLE
期间 这 战斗

战斗期间

[oʊ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] !
O the terror of the Battle at this ending of the days !
哦 这 恐怖 的 这 战斗 在 这 结束 的 这 天 !

啊，末日之战的恐怖啊！

[oʊ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] !
O the thunder of the wings through the gloom !
哦 这 雷 的 这 翅膀 通过 这 愁云 !

黑暗中，翅膀的雷鸣！

[oʊ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌmpəniz] [ðæt] [struː] [ðə; ði]['sɑːmbər] [weɪz]
O the thousand thousand companies that strew the sombre ways
哦 这 千 千 公司 那 胪 这 阴沉 方式

哦，成千上万家公司散布在阴暗的道路上

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [duːm] !
To achieve this final doom !
到 达到 这 最终的 厄运 !

为了实现这最终的毁灭！

[wer] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] - [fjuːmz] [fliː] ,
Where the flames disrupt the night and the hell - fumes flee ,
在哪里 这 火焰 扰乱 这 夜晚 和 这 地狱 - 烟雾 逃跑 ,

烈焰扰乱夜色，地狱恶气弥漫之处，

- [mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

'	Mid	the	darkness	and	the	splitting	of	the	skies	,
-	中	这	黑暗	和	这	分裂	的	这	天空	,

在黑暗之中，天空裂开，

['oʊnli][jʊr; jər] [jʌŋ] [waɪt] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [aɪ] [si:] ,

Only	your	young	white	wistful	face	I	see	,
仅有的	你的	年轻的	白色的	怅惘	脸	我	看	,

我只能看到你那张年轻、白皙、略带忧郁的脸庞，

[maɪ] ['brʌðər] , ['oʊnli][jʊr; jər] [aɪz] !

My	brother	,	only	your	eyes	!
我的	兄弟	, 仅有的		你的	眼睛	!

我的兄弟，只有你的眼睛!

[mɑ:rtʃ] -

March	1918
行进	-

1918年3月

[dʒæk]

JACK
杰克

杰克

[ðə; ði] ['hevi] [smelz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

The	heavy	smells	of	Spring
这	重的	气味	的	春天

春天浓郁的气息

[ɑ:r; ər] ['flʌdɪŋ] [θru:] [maɪ][skɪn] .

Are	flooding	through	my	skin	.
是	洪水	通过	我的	皮肤	.

正从我的皮肤里涌出来。

[maɪ]['bɑ:di] [drɪŋks] [ðem; ðəm][ɪn] .

My	body	drinks	them	in	.
我的	身体	饮料	他们	在	.

我的身体吸收了它们。

[laɪk] [rɪtʃ] [red] [veɪlz] [ðeɪ] [klɪŋ]

Like	rich	red	veils	they	cling
喜欢	富有的红色的		面纱	他们	黏着

它们像鲜艳的红色面纱一样紧贴着

[ə'baʊt] [maɪ] ['prɑ:streɪt] [hed] .

About	my	prostrate	head	.
关于	我的	前列腺	头	.

关于我瘫倒在地的头。

[aɪ] [swu:n] ['ɪntu:][ə; eɪ][bed] ,

I	swoon	into	a	bed	,
我	昏厥	进入	一个	床	,

我晕倒在床上，

[ðə; ði] ['hevi] [smelz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

The	heavy	smells	of	Spring	.
这	重的	气味	的	春天	.

春天浓郁的气息。

[aɪ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [fər'get]

I	now	almost	forget
我	现在	几乎	忘记

我现在几乎忘了

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][peɪn] ;

The	pain	,	the	pain	,	the	pain	;
这	疼痛	,	这	疼痛	,	这	疼痛	;

疼痛，疼痛，疼痛；

[naʊ] ['biːɪŋ] ['lʌld] [baɪ][reɪn] ,

Now	being	lulled	by	rain	,
现在	存在	昏昏欲睡	经过	雨	,

此刻，被雨声轻轻摇曳着，

[ænd; ənd] [smelz] [ænd; ənd][wɔːrm] [wɪŋz] [wet] .

And	smells	and	warm	wings	wet	.
和	气味	和	温暖的	翅膀	湿的	.

还有气味和温暖湿润的翅膀。

[aɪ] [swuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] ,

I	swoon	into	a	bed	,
我	昏厥	进入	一个	床	,

我晕倒在床上，

['ɔːlmoʊst][fər'get] [jʊə(r)] [ded] ,

Almost	forget	you're	dead	,
几乎	忘记	你是	死的	,

几乎忘了自己已经死了，

['ɔːlmoʊst] , ['ɔːlmoʊst][fər'get] .

Almost	,	almost	forget	.
几乎	,	几乎	忘记	.

几乎，几乎忘记了。

[naʊ] , [naʊ] [maɪ] ['meməriz] [draʊz]

Now	,	now	my	memories	drowse
现在	,	现在	我的	回忆	困倦

现在，现在我的记忆渐渐沉睡。

[ə'mɪd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['belz] ,

Amid	the	whine	of	bells	,
之中	这	抱怨	的	铃铛	,

在铃铛的呜咽声中，

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [red] [smelz] ,

The	fumes	of	rich	red	smells	,
这	烟雾	的	富有的	红色的	气味	,

浓郁的红色香气扑鼻而来，

[ðə; ði]['stuːpər] [raʊnd] [maɪ] [braʊz] .

The	stupor	round	my	brows	.
这	昏迷	圆形的	我的	眉毛	.

我眉头紧锁。

[maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [veɪnz] [ɑːr; ər] [liːd] .

My	nerves	and	veins	are	lead	.
我的	神经	和	静脉	是	带领	.

我的神经和血管都像灌了铅一样沉重。

[aɪ] [swuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] ,

I	swoon	into	a	bed	,
我	昏厥	进入	一个	床	,

我晕倒在床上，

[wer] [ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] [draʊz] .

Where	all	my	sorrows	drowse	.
在哪里	全部	我的	悲伤	困倦	.

我的所有悲伤都沉睡于此。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,
Then **suddenly** **you** **return** **,**
然后 突然 你 返回 ,

然后你突然回来了，

[oʊ] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊn] ,
O **marrow** **of** **my** **bone** **,**
哦 骨髓 的 我的 骨 ,

我的骨髓啊，

[blʌd] ['floʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [oʊn] !
Blood **flowing** **through** **my** **own** **!**
血 流动 通过 我的 自己的 !

鲜血在我的体内流淌!

[maɪ] ['pʌlsɪz] [jɜːrn] [ænd; ənd] [bɜːrn] .
My **pulses** **yearn** **and** **burn** **.**
我的 脉冲 向往 和 烧伤 .

我的脉搏渴望而灼热。

[aɪ] ['bæt(ə)l] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
I **battle** **round** **my** **head** **,**
我 战斗 圆形的 我的 头 ,

我脑子里一直在挣扎，

[kraɪ] ['strikən] [frʌm; frəm] [maɪ] [bed] .
Cry **strickenly** **from** **my** **bed** **.**
哭 严厉地 从 我的 床 .

我在床上痛哭流涕。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] !
Suddenly **you** **return** **!**
突然 你 返回 !

你突然回来了!

[oʊ] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [dɜːrθ] ,
O **God** **of** **War** **and** **Dearth** **,**
哦 上帝 的 战争 和 匮乏 ,

哦，战争与饥荒之神，

[oʊ] ['ʃætərɪŋ] [blæst] [ðæt] [bluː] ,
O **shattering** **Blast** **that** **blew** **,**
哦 破碎 爆炸 那 吹 ,

哦，那震耳欲聋的爆炸，

[blʌd] - [aɪd] , [blʌd] - ['fɪŋgərd] , [juː; jʊ]
Blood **-** **eyed** **,** **blood** **-** **fingered** **,** **you**
血 - 眼睛 , 血 - 用手指 , 你

血眼，血指，你

[dæmd] [gɑːd] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [dɜːrθ] !
Damned **God** **of** **War** **and** **Dearth** **!**
该死的 上帝 的 战争 和 匮乏 !

该死的战神和死亡之神!

[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]
He **whom** **you** **wrenched** **from** **me**
他 谁 你 扭动 从 我

你从我身边夺走的那个人

[tuː; tə] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [veɪn] ,
To **monstrous** **things** **and** **vain** **,**
到 滔天 事物 和 徒劳 ,

对怪诞之事和虚荣之事，

[bəːnd] , ['broʊkən] , ['berid] , [hiː; hi] ,
Burned , **broken** , **buried** , **he** ,
烧伤 , 破碎的 , 埋葬 , 他 ,

被烧焦、破碎、掩埋，他

[hiː; hi][ɪz] [ðɪs] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
He **is** **this** **smell** **of** **earth** ,
他 是 这 闻 的 地球 ,

他就是这泥土的气息。

[ðɪs] [ded] [mɔɪst] [smel] [ʌv; əv][reɪn] !
This **dead** **moist** **smell** **of** **rain** **!**
这 死的 潮湿 闻 的 雨 !

这股潮湿的雨水味!

['dʒɜːrmən] [bɔɪ]
GERMAN **BOY**
德语 男生

德国男孩

['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bluː] [aɪz] ,
German **boy** **with** **cold** **blue** **eyes** ,
德语 男生 和 寒冷的 蓝色的 眼睛 ,

有着冰冷蓝眼睛的德国男孩

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [bluː] ['muːnraiz] ,
In **the** **cold** **and** **blue** **moonrise** ,
在 这 寒冷的 和 蓝色的 月升 ,

在寒冷而湛蓝的月升中，

[aɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
I **who** **live** **and** **still** **shall** **know**
我 WHO 居住 和 仍然 将 知道

我，活着的人，并且仍将知道

['flaʊərz] [ðæt] [smel] [ænd; ənd]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,
Flowers **that** **smell** **and** **winds** **that** **blow** ,
花朵 那 闻 和 风 那 吹 ,

芬芳的花朵和吹拂的微风，

[aɪ] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ,
I **who** **live** **to** **walk** **again** ,
我 WHO 居住 到 走 再次 ,

我，一个能够再次行走的人，

['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [broʊk] [jʊr; jər][breɪn] .
Fired **the** **shot** **that** **broke** **your** **brain** .
被解雇 这 射击 那 打破 你的 脑 .

开枪打碎了你的大脑。

[baɪ][jʊr; jər] [her] [ɔːl] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
By **your** **hair** **all** **stiff** **with** **blood** ,
经过 你的 头发 全部僵硬的 和 血 ,

你的头发因鲜血而僵硬，

[baɪ][jʊr; jər][lɪps] [bi'fauld] [wɪð; wɪθ][mʌd] ,
By **your** **lips** **befouled** **with** **mud** ,
经过 你的 嘴唇 污秽 和 泥 ,

你那沾满泥污的嘴唇，

[baɪ][jʊr; jər] [driːmz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr]
By **your** **dreams** **that** **shall** **no** **more**
经过 你的 梦境 那 将 不 更多的

你那不再存在的梦境

[liːv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

Leave	**the**	**nest**	**and**	**sing**	**and**	**soar**	**,**
离开	这	巢	和	唱歌	和	翱翔	,

离开巢穴，歌唱翱翔吧!

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [bɔːrn]

By	**the**	**children**	**never**	**born**
经过	这	孩子们	绝不	出生

那些从未出生的孩子

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [smæʃt] [ænd; ənd] [tɔːrn] ,

From	**your**	**body**	**smashed**	**and**	**torn**	**,**
从	你的	身体	粉碎	和	撕裂	,

你的身体被砸碎撕裂，

— [wen] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [æt; ət] [læst]

—	**When**	**I**	**too**	**shall**	**stand**	**at**	**last**
—	什么时候	我	也	将	站立	在	最后的

——当我最终也站起来的时候

[ɪn] [ðə; ði] [dɛdlənd] [væst] ,

In	**the**	**deadland**	**vast**	**,**
在	这	死地	广阔的	,

在广袤的死亡之地，

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hiːp] [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl]

Shall	**you**	**heap**	**upon**	**my**	**soul**
将	你	堆	之上	我的	灵魂

你愿将我的灵魂倾泻而下

['ægəni] [ʌv; əv] [koʊl] ?

Agonies	**of**	**coal**	**?**
痛苦	的	煤炭	?

煤炭的苦难?

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [baɪnd] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] ,

Shall	**you**	**bind**	**my**	**throat**	**with**	**cords**	**,**
将	你	绑定	我的	喉	和	绳索	,

你愿用绳索勒住我的喉咙吗?

[stæb] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] ?

Stab	**me**	**through**	**with**	**swords**	**?**
刺	我	通过	和	剑	?

用剑刺穿我?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['dʒentlər] [fɑːr]

Or	**shall**	**you**	**be**	**gentler**	**far**
或者	将	你	是	更温和	远的

或者你会更温柔一些吗?

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɑːr] ?

Than	**a**	**bird**	**or**	**than**	**a**	**star**	**?**
比	一个	鸟	或者	比	一个	星星	?

比鸟儿还不如，比星星还不如?

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd]

Shall	**you**	**know**	**that**	**I**	**was**	**bound**
将	你	知道	那	我	曾是	边界

你应当知道我曾受束缚

[ɪn] [ðə; ði] [nuːs] [ðæt] [tʃoʊkt] [juː; jʊ] [raʊnd] ?

In	**the**	**noose**	**that**	**choked**	**you**	**round**	**?**
在	这	套索	那	窒息	你	圆形的	?

被绞索勒住脖子的那个人?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] ， " [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][hɪd] .

Shall	**you**	**say**	**，**	**"**	**The**	**way**	**was**	**hid**	**.**
将	你	说	，	"	这	方式	曾是	隐藏	.

你会说："道路被隐藏了。"

[lɔːrd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] " ?

Lord	**，**	**he**	**knew**	**not**	**what**	**he**	**did**	**"**	**?**
主	，	他	知道	不是	什么	他	做过	"	?

主啊，他不知道自己做了什么?

[ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [deɪ] [biː; bi][maɪld] ,

Shall	**your**	**eyes**	**that**	**day**	**be**	**mild**	**，**
将	你的	眼睛	那	天	是	温和的	，

那一天，你的眼睛会温柔吗?

[laɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ? . . .

Like	**the**	**Sacrifice**	**，**	**the**	**Child**	**?**	**.**	**.**	**.**
喜欢	这	牺牲	，	这	孩子	?	.	.	.

就像献祭一样，孩子? .....

['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [bluː] [aɪz] ，

German	**boy**	**with**	**cold**	**blue**	**eyes**	**，**
德语	男生	和	寒冷的	蓝色的	眼睛	，

有着冰冷蓝眼睛的德国男孩

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [bluː] ['muːnraiz] .

In	**the**	**cold**	**and**	**blue**	**moonrise**	**.**
在	这	寒冷的	和	蓝色的	月升	.

在寒冷的蓝色月光下升起。

['skaɪlɑːrk] [ænd; ənd] [dɑːn]

SKYLARK	**AND**	**DAWN**
云雀	和	黎明

云雀与黎明

([tuː; tə] ['mɔːris] ['sæmjuəl])

(	**To**	**Maurice**	**Samuel**	**)**
(	到	莫里斯	塞缪尔	)

(致莫里斯·塞缪尔)

[stretʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ðeɪ] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Stretched	**and**	**silent**	**they**	**lie**	**to**	**the**	**furious**	**gold**	**of**	**the**	**dawn**	**，**
拉伸	和	沉默的	他们	说谎	到	这	狂怒	金子	的	这	黎明	，

他们伸展着身体，静静地躺在黎明时分炽热的金光中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɛpərz] [feɪs] [ɪz] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] .

And	**the**	**earth**	**like**	**a**	**leper's**	**face**	**is**	**pitted**	**and**	**scarred**	**.**
和	这	地球	喜欢	一个	麻风病人	脸	是	凹坑	和	疤痕	.

大地如同麻风病人的脸，坑坑洼洼，伤痕累累。

[fɜːrm][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

Firm	**in**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**wire**	**relentless**	**and**	**hard**	**，**
公司	在	这	紧握	的	这	金属丝	狠	和	难的	，

被铁丝牢牢地、无情地紧紧抓住，

[ðeɪ] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [jʌŋ] ['feɪsɪz]['pælɪd][ænd; ənd] [drɔːn] .

They	**lie**	**with**	**their**	**dead**	**young**	**faces**	**pallid**	**and**	**drawn**	**.**
他们	说谎	和	他们的	死的	年轻的	面孔	苍白	和	绘制	.

他们躺在那里，年轻的脸庞苍白憔悴。

['sʌmwer] ['stuːpɪdli] ， ['θɪkli] , [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [buːmz] !

Somewhere	**stupidly**	**，**	**thickly**	**，**	**a**	**big**	**gun**	**booms**	**!**
某处	愚蠢地	，	浓密	，	一个	大的	枪	繁荣	!

某个愚蠢的、拥挤的地方，一声巨响!

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [kræks] [laɪk] [ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] !

A	rifle	cracks	like	the	spit	of	a	snake	in	the	trees	!
一个	步枪	裂缝	喜欢	这	吐	的	一个	蛇	在	这	树木	！

步枪的枪声如同蛇在树上吐出的唾液！

[ænd; ənd]['evər] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['raɪzɪz] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [gluːm]

And	ever	the	great	sun	rises	,	rolling	the	glooms
和	曾经	这	伟大的	太阳	上升	，	滚动	这	阴郁

伟大的太阳永远升起，驱散黑暗。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] .

Of	the	sulphurous	night	to	the	fields	and	the	cliffs	and	the	seas	.
的	这	硫磺	夜晚	到	这	字段	和	这	悬崖	和	这	海域	.

从硫磺弥漫的夜晚到田野、悬崖和大海。

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [krɔːlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] !

The	groan	of	a	dying	man	crawls	out	from	his	teeth	!
这	呻吟	的	一个	垂死	男人	爬行	出去	从	他的	牙齿	！

垂死之人发出的呻吟声从他牙缝间爬了出来！

[hiː; hi] [grəunz] [noʊ] [mɔːr] : [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'kʌm] ['ledn] [ænd; ənd] [koʊld] !

He	groans	no	more	:	his	lips	become	leaden	and	cold	!
他	呻吟	不	更多的	:	他的	嘴唇	变得	铅灰色	和	寒冷的	！

他不再呻吟，嘴唇变得冰冷僵硬！

[ænd; ənd]['evər] [ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪz] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] ,

And	ever	the	sun	flashes	forth	like	a	sword	from	its	sheath	,
和	曾经	这	太阳	闪光灯	前进	喜欢	一个	剑	从	它是	鞘	，

太阳永远像拔出利剑般闪耀，

[ænd; ənd] ['dæzlz] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] .

And	dazzles	the	dawn	with	terrors	of	scarlet	and	gold	.
和	令人眼花缭乱	这	黎明	和	恐怖	的	猩红	和	金子	.

黎明时分，猩红与金色的恐怖景象令人目眩神迷。

[ðə; ði]['gʌnz][snɑːrl][aʊt][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd][grɪm] .

The	guns	snarl	out	like	a	dog	reluctant	and	grim	.
这	枪支	咆哮	出去	喜欢	一个	狗	不情愿的	和	严峻	.

枪声像狗一样发出不情愿而阴沉的咆哮。

[ðə; ði] ['trigəz] [ʌv; əv]['raɪfəlz]['luːs(ə)n][ɪn] [bluː] [nʌm] [hændz] .

The	triggers	of	rifles	loosen	in	blue	numb	hands	.
这	触发器	的	步枪	松开	在	蓝色的	麻木的	双手	.

冻僵的双手握不住步枪的扳机。

['feɪntli] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪm]

Faintly	the	wings	of	a	silence	frightened	and	dim
淡淡的	这	翅膀	的	一个	沉默	害怕	和	暗淡

寂静的翅膀隐隐作响，恐惧而昏暗。

['hʌvər] [daʊn] ['kloʊzər]['oʊvər][ðə; ði]['blæstɪd][lændz] .

Hover	down	closer	over	the	blasted	lands	.
徘徊	向下	更近	超过	这	炸毁	土地	.

向下移动，靠近这片被摧毁的土地。

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] ,

Gods	of	the	great	wars	,
神	的	这	伟大的	战争	，

伟大战争之神，

[gɔdz] [ðæt] [stænd]

Gods	that	stand
神	那	站立

屹立不倒的神明

['sʌmwer] [ə'fɑ:r][ɔ:f] ,
Somewhere afar off ,
某处 远方 离开 ,

在遥远的某个地方,

['kru:əl][ænd; ənd][grænd] ,
Cruel and grand ,
残忍的 和 盛大 ,

残酷而宏伟,

['saɪləns] , ['saɪləns] ,
Silence , Silence ,
沉默 , 沉默 ,

寂静，寂静,

[ɪn][noʊ]['mænz][lænd] !
In No Man's Land !
在 不 男人的 土地 !

在无人区!

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] ,
Gods of the great wars ,
神 的 这 伟大的 战争 ,

伟大战争之神,

['kru:əl][ænd; ənd] [haɪ] ,
Cruel and high ,
残忍的 和 高的 ,

残酷而高傲,

['lɪs(ə)n][ə'fɑ:r][ɔ:f] !
Listen afar off !
听 远方 离开 !

远远地听!

[grænt][ju: 'es][tu:; tə][daɪ]
Grant us to die
授予 我们 到 死

赐予我们死亡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['saɪləns]
With the song of Silence
和 这 歌曲 的 沉默

伴着寂静之歌

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] !
In the morning sky !
在 这 早晨 天空 !

晨曦初露!

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] ,
Gods of the great wars ,
神 的 这 伟大的 战争 ,

伟大战争之神,

[gæs] - [weɪv] [ænd; ənd][gʌn] ,
Gas - wave and gun ,
气体 - 海浪 和 枪 ,

气体波和枪

[ɑ:r; ər][ji:; ji][nɑ:t] ['hæpi]
Are ye not happy
是 是的 不是 快乐的

你们不快乐吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wɜːrk] [dʌn] ?
With **the** **red** **work** **done** **?**
和 这 红色的 工作 完毕 ?

红色部分完成了吗?

[draʊn] [jiː; ji][ðə; ði][p'lænɪts] ,
Drown **ye** **the** **planets** **,**
溺水 是的 这 行星 ,

淹没行星吧,

['ʃætər] [ðə; ði][sʌn] !
Shatter **the** **sun** **!**
破碎 这 太阳 !

粉碎太阳!

[nɑːt][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌdləs] [lɪp][ɔːr][ʌv; əv] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] !
Not **a** **twitching** **of** **bloodless** **lip** **or** **of** **glazing** **eye** **!**
不是 一个 抽搐 的 无血 唇 或者 的 玻璃 眼睛 !

嘴唇无血色，眼神呆滞，连一丝颤动都没有!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [nuːn] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən] [taɪm] ,
For **the** **Silence** **is** **deeper** **than** **Noon** **and** **older** **than** **Time** **,**
为了 这 沉默 是 更深 比 中午 和 老 比 时间 ,

因为寂静比正午更深邃，比时间更古老。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][fɜːrst][skaɪ]
The **Silence** **inert** **and** **intense** **of** **the** **far** **first** **sky**
这 沉默 惰性 和 激烈的 的 这 远的 第一的 天空

遥远的第一片天空，寂静而沉寂，却又浓烈。

[wen] ['nevər][ə; eɪ][wɪnd] [briːðd] ['oʊvər][ðə; ði]['praɪm(ə)l][slaɪm] .
When **never** **a** **wind** **breathed** **over** **the** **primal** **slime** **.**
什么时候 绝不 一个 风 呼吸 超过 这 原始 粘液 .

原始的黏液从未被一丝风吹拂过。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ]
The **Sun** **is** **stayed** **in** **his** **march** **,** **and** **even** **Death**
这 太阳 是 入住 在 他的 行进 , 和 甚至 死亡

太阳停止了行进，甚至连死神也停止了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['mæntl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌv; əv] [gluːm] ,
With **the** **flush** **of** **triumph** **mantling** **his** **cheeks** **of** **gloom** **,**
和 这 冲洗 的 胜利 披风 他的 脸颊 的 愁云 ,

胜利的喜悦冲淡了他原本阴郁的脸颊,

[hiː; hi] [tuː] [stændz] [stɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] .
He **too** **stands** **still** **for** **an** **instant** **and** **holds** **his** **breath** **.**
他 也 站立 仍然 为了 一个 立即的 和 持有 他的 气息 .

他也愣了一下，屏住了呼吸。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['paːsiz][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [duːm] .
A **million** **of** **years** **passes** **by** **in** **a** **moment** **of** **doom** **.**
一个 百万 的 年 通过 经过 在 一个 片刻 的 厄运 .

末日降临的瞬间，仿佛流逝了百万年。

['sʌd(ə)nli] !
Suddenly **!**
突然 !

突然!

['terəb(ə)l] !
Terrible **!**
糟糕的 !

糟糕的!

[waɪld] !
Wild **!**
荒野 !

荒野!

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] ['ʃætəz] [ðə; ði] [spel] ,
A **skylark** **shatters** **the** **spell** **,**
一个 云雀 破碎 这 拼写 ,

一只云雀打破了魔咒,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [mɔːr] ['faɪəri][ðæn; ðən] [hel] ,
With **a** **music** **more** **fiery** **than** **hell** **,**
和 一个 音乐 更多的 火热 比 地狱 ,

伴随着比地狱更炽热的音乐,

[mɔːr] [freɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !
More **frail** **than** **the** **laugh** **of** **a** **child** **!**
更多的 脆弱 比 这 笑 的 一个 孩子 !

比孩子的笑声还要脆弱!

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪŋz] [sɔːr] [haɪ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [sʌn] .
His **little** **brown** **wings** **soar** **high** **to** **assault** **the** **sun** **.**
他的 小的 棕色的 翅膀 翱翔 高的 到 突击 这 太阳 .

他那棕色的小翅膀高高飞起,仿佛要扑向太阳。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θroʊt] [sendz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd][fɑːr]
His **little** **round** **throat** **sends** **a** **challenge** **audacious** **and** **far**
他的 小的 圆形的 喉 发送 一个 挑战 大胆的 和 远的

他那圆圆的小喉咙发出了一声大胆而遥远的挑战。

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['liːdʒənz][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['weɪvər][ænd; ənd] [rʌn] ,
To **the** **pale** **-** **faced** **legions** **of** **Silence** **that** **waver** **and** **run** **,**
到 这 苍白 - 面对 军团 的 沉默 那 动摇 和 跑步 ,

致那些面色苍白、摇摆不定、四处逃窜的沉默大军,

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'rɪzən] [dɑːn] [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'vɪzəb(ə)l][stɑːr] .
To **the** **uprisen** **dawn** **and** **every** **invisible** **star** **.**
到 这 起义 黎明 和 每一个 无形的 星星 .

致冉冉升起的黎明和每一颗看不见的星辰。

[ɑː] [gɑːd] !
Ah **God** **!**
啊 上帝 !

啊, 上帝!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的悲哀：诗歌(Sorrow of War Poems)
第2/5页

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [kʌts] [di:pər] [ðæn; ðən] ['tempərd] [sti:l] !
the song cuts deeper than tempered steel !
这 歌曲 削减 更深 比 淬火 钢 !

这首歌比淬炼过的钢铁还要伤人!

[ðə; ði] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:lt] [hɑ:rʃ] [ter; tɪ(ə)r] ,
The eyes overflow with the surge of a salt harsh tear ,
这 眼睛 溢出 和 这 涌 的 一个 盐 残酷的 撕 ,

眼中涌出汹涌而来的咸涩泪水，

[ə'gen] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mju:zɪk] , [ə'gen] [tu:; tə] [fi:l]
Again to listen to Music , again to feel
再次 到 听 到 音乐 , 再次 到 感觉

再次聆听音乐，再次感受

[ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['glɔ:ri][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen] [deθ] [ɪz][soʊ] [nɪr] !
The uttermost glory of living when Death is so near !
这 极致 荣耀 的 活的 什么时候 死亡 是 所以 靠近 !

死亡如此临近，活着才是最大的荣耀!

[skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ! . . .
Scream of a shell ! . . .
尖叫 的 一个 壳 ! . . .

炮弹的尖叫声!

[dʌl] [ded] [θʌd] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
Dull dead thud in a trench ,
乏味的 死的 砰的一声 在 一个 沟 ,

战壕里传来沉闷的闷响，

[kɜ:rs] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [stentʃ] ! . . .
Curses and flame and stench ! . . .
诅咒 和 火焰 和 恶臭 ! . . .

诅咒、火焰和恶臭！.....

['ɪnstəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] [dɑ:n] ,
Instantly all the white dawn ,
即刻 全部 这 白色的 黎明 ,

瞬间，一片洁白的黎明，

['freɪgrənt][ænd; ənd][freɪl][ænd; ənd][ku:l] ,
Fragrant and frail and cool ,
香 和 脆弱 和 凉爽的 ,

芬芳、脆弱、清凉，

[breɪks] [laɪk][ə; eɪ] [veɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
Breaks like a vase in the hands of a fool .
休息 喜欢 一个 花瓶 在 这 双手 的 一个 傻子 .

就像花瓶在傻瓜手中破碎一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪk] [sɪk] [lɪps][ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv]['spoʊkən] ,
For the thick sick lips of Death have spoken ,
为了 这 厚的 生病的 嘴唇 的 死亡 有 说 ,

死神那厚重而病态的嘴唇已经开口说话了

[ðə; ði][faɪn][goʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ɪz]['broʊkən] .

The	fine	gold	chain	of	the	bird	-	song	is	broken	.
这	美好的	金子	链	的	这	鸟	-	歌曲	是	破碎的	.

那条精美的金链，鸟鸣声，断了。

[ðə; ði][læŋk][dæŋk][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [wɪð'drɔːn]

The	lank	dank	hand	of	Death	has	withdrawn
这	空白	dank	手	的	死亡	有	撤回

死神那只干瘪阴冷的手已经退缩了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][bɜːrd] - [sɔːŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [dɑːn]

The	curtain	of	bird	-	song	and	magic	dawn
这	窗帘	的	鸟	-	歌曲	和	魔法	黎明

鸟鸣与神奇黎明的帷幕

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [red] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hel] .

From	the	sullen	red	windows	of	Hell	.
从	这	忧郁	红色的	视窗	的	地狱	.

从地狱阴沉的红色窗户望出去。

['ræt(ə)l][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv][gʌn] ,

Rattle	of	rifle	and	shriek	of	gun	,
嘎嘎作响	的	步枪	和	尖叫	的	枪	,

步枪的碰撞声和枪的尖啸声，

[gæs] - [klaʊd] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][dʌn] ,

Gas	-	cloud	sickly	and	heavy	and	dun	,
气体	-	云	病弱的	和	重的	和	逼债	,

气体云病状、沉重、暗淡，

[deθ] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɪn][hænd] ,

Death	has	taken	his	armies	in	hand	,
死亡	有	已采取	他的	军队	在	手	,

死神已经掌控了他的军队，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [laɪ] ['kaʊntləs] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd] .

And	the	bodies	lie	countless	in	No	Man's	Land	.
和	这	身体	说谎	无数	在	不	男人的	土地	.

无人区里横尸遍野。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

Out	of	the	shock	of	the	storm
出去	的	这	震惊	的	这	风暴

从暴风雨的冲击中恢复过来

[wer] [ðə; ði][faʊl]['waɪndz] [miːt] [ænd; ənd][kraɪ] ,

Where	the	foul	winds	meet	and	cry	,
在哪里	这	犯规	风	见面	和	哭	,

在狂风交汇咆哮之处，

['sʌmθɪŋ] [drɑːps] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Something	drops	down	at	my	feet	,
某物	滴	向下	在	我的	脚	,

有什么东西掉到了我的脚边，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [swiːt] ,

A	little	brown	body	and	sweet	,
一个	小的	棕色的	身体	和	甜的	,

略带棕色的体型，味道甜美。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd][wɔːrm] .

A	little	dead	body	and	warm	.
一个	小的	死的	身体	和	温暖的	.

一具小小的尸体，还带着点温热。

[ðə; ðiː]['taɪni] [ded] [θroʊt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

The	tiny	dead	throat	shall	sing	no	more	,
这	微小的	死的	喉	将	唱歌	不	更多的	,

那细小的、死寂的喉咙将不再歌唱，

[nɔːr][ðə; ðiː] [kwɪk] [aɪz] [flæʃ] [nɔːr][ðə; ðiː][swɪft] [wɪŋz] [sɔːr] ;

Nor	the	quick	eyes	flash	nor	the	swift	wings	soar	;
也不	这	快的	眼睛	闪光	也不	这	迅速	翅膀	翱翔	;

既无敏锐的目光，也无迅捷的翅膀；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʃɛlz] [ʃæl; ʃəl]['hɜːrt(ə)l] , [ðə; ðiː][grɪm]['gʌnz] [rɔːr] ,

But	the	shells	shall	hurtle	,	the	grim	guns	roar	,
但	这	贝壳	将	冲刺	,	这	严峻	枪支	吼	,

但炮弹仍将呼啸而过，大炮仍将发出凄厉的咆哮，

[oʊ]['skaɪlɑːrk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] !

O	skylark	out	of	the	sky	!
哦	云雀	出去	的	这	天空	!

哦，从天上掉下来的云雀！

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['endɪd] , [ðə; ðiː][pɔːl] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

My	singing	is	ended	,	the	pall	descended	on	land	and	sea	.
我的	歌唱	是	结束	,	这	灵柩	下降	在	土地	和	海	.

我的歌声已然停止，阴霾笼罩了陆地和海洋。

[aɪ] [sæŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tuːn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] - [biːt]

I	sang	my	song	to	the	tune	of	my	own	heart	-	beat
我	唱	我的	歌曲	到	这	调	的	我的	自己的	心	-	打

我伴着自己的心跳唱着歌

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Between	the	sound	of	the	wars	,	and	there	sang	with	me
之间	这	声音	的	这	战争	,	和	那里	唱	和	我

在战争的喧嚣中，有人与我一同歌唱。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðə; ðiː]['skaɪlɑːrk] , [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

My	little	brother	the	skylark	,	dead	at	my	feet	.
我的	小的	兄弟	这	云雀	,	死的	在	我的	脚	.

我的小弟弟，那只云雀，死在了我的脚边。

[fræns] , -

France	,	1917
法国	,	-

法国，1917年

[dʒæk][ʌv; əv]['eɪprəl]

JACK	OF	APRIL
杰克	的	四月

四月杰克

['eɪprəl] ! — [ðɪs] [ɪz] [wen]

April	!	—	this	is	when
四月	!	—	这	是	什么时候

四月！——就是这个时候

[ɔːl][ðə; ðiː] ['flaʊərz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][men] ,

All	the	flowers	beloved	of	men	,
全部	这	花朵	心爱	的	男人	,

凡是人类所喜爱的花朵，

[ðɪs] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [læf] [ɔːl] [deɪ] ,

This	is	when	they	laugh	all	day	,
这	是	什么时候	他们	笑	全部	天	,

这就是他们整天欢笑的时候，

[bɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] .
Birds **and** **they** **.**
鸟类 和 他们 .

鸟类和它们。

[ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊpənd] [kwaɪt]
Then **are** **they** **not** **opened** **quite**
然后 是 他们 不是 打开 相当

那么它们不是完全打开了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['jɪrz] [dɪ'laɪt] .
To **the** **singing** **year's** **delight** **.**
到 这 歌唱 年 喜 .

令歌唱界欣喜不已。

[ðɪs] [ɪz] [wen] [ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]
This **is** **when** **the** **April** **showers**
这 是 什么时候 这 四月 淋浴

这就是四月阵雨的时候

[meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [roʊd][ʌv; əv] [nɔɪz] ;
Make **a** **running** **road** **of** **noise** **;**
制作 一个 跑步 路 的 噪音 ;

制造一片喧闹的景象;

[wʊdz] [ɑːr; ər] ['stɔrmd] [baɪ] ['bɔɪɪʃ] ['flaʊərz] ,
Woods **are** **stormed** **by** **boyish** **flowers** **,**
伍兹 是 暴风雨 经过 男孩气 花朵 ,

树林里开满了稚嫩的花朵,

['flaʊəri] [bɔɪz] .
Flowery **boys** **.**
如花 男孩们 .

花花公子。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [nɑːt] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Would **you** **then** **not** **weep** **with** **me** **,**
会 你 然后 不是 哭泣 和 我 ,

那么,你难道不应该与我一同哭泣吗?

[rɪŋ] [jʊr; jər][hændz] ,
Wring **your** **hands** **,**
拧 你的 双手 ,

搓手

[sɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ][ʌv; əv] [sædist] [griːf] ,
Sing **a** **dirge** **of** **saddest** **grief** **,**
唱歌 一个 挽歌 的 最悲伤的 悲伤 ,

唱一首最悲伤的挽歌,

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː]
If **your** **eyes** **should** **chance** **to** **see**
如果 你的 眼睛 应该 机会 到 看

如果你的眼睛有幸看到

[blaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprəl] [liːf] ;
Blight **upon** **the** **April** **leaf** **;**
枯萎病 之上 这 四月 叶子 ;

四月叶片上的枯萎病;

[oʊ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ,
O **,** **but** **more** **,**
哦 , 但 更多的 ,

哦,但还有更多,

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [wiːp] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
Would you not weep long and sore ,
会 你 不是 哭泣 长的 和 疮 ,

你难道不会痛哭流涕吗?

[ɪf] [æn; ən]['eɪprəl] ['flaʊər] [ðæt] [stændz]
If an April flower that stands
如果 一个 四月 花 那 站立

如果一朵四月的花屹立不倒

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Waiting for the kiss of May ,
等待 为了 这 吻 的 可能 ,

等待五月的吻

['sʌd(ə)nli] , [swɪft] , [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,
Suddenly , swift , were snapt away ,
突然 , 迅速 , 是 快照 离开 ,

突然，迅疾而至，瞬间消失不见。

[daʊn] , [diːp] [daʊn] , [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn] [kleɪ] ?
Down , deep down , were crushed in clay ?
向下 , 深的 向下 , 是 碎 在 黏土 ?

在最深处，被压在黏土里吗?

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlmoʊst] [seɪ] ,
Then would you not almost say ,
然后 会 你 不是 几乎 说 ,

那么你几乎可以说，

" [kəːst][biː; bi]['eɪprəl] !
" Curst be April !
" 诅咒 是 四月 !

“诅咒四月！”

['nevər] ['sʌnlaɪt] [brɪŋ] [ɪn] [meɪ] !
Never sunlight bring in May !
绝不 阳光 带来 在 可能 !

五月永不阳光普照!

[kəːst][biː; bi][dʒuːn] !
Curst be June !
诅咒 是 六月 !

诅咒六月!

[deθ] [hæθ] [siːzd] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jɪr] .
Death hath seized the budding year .
死亡 有 查获 这 萌芽 年 .

死亡夺走了蓬勃的生命。

['nevər] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [stɜːr]
Never flush of copper stir
绝不 冲洗 的 铜 搅拌

切勿用铜搅拌器冲洗

[ɑːn][ðə; ði][ˌʌn'rizən] ['hɑːrvɪst] [muːn] !
On the unrisen harvest moon !
在 这 未起 收成 月亮 !

在未升起的丰收月下!

[meɪ] [stɑːrk] ['wɪntər] [kʌm] ['streɪtˌweɪ]
May stark winter come straightway
可能 斯塔克 冬天 来 立刻

愿严冬早日来临

— [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

—	Now	my	little	flower	of	April	,
—	现在	我的	小的	花	的	四月	,

——现在，我四月的小花，

[naʊ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [kleɪ] !

Now	is	cold	and	clay	!
现在	是	寒冷的	和	黏土	!

现在天气寒冷，而且是黏土！

" ['eɪprəl] ! — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen]

"	April	!	—	this	was	when
"	四月	!	—	这	曾是	什么时候

“四月！——那是在……”

[dʒæk] [went] ['læfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] .

Jack	went	laughing	to	the	wars	.
杰克	去	笑	到	这	战争	.

杰克笑着上了战场。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː]

Now	he	knew
现在	他	知道

现在他知道了

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [mʌst; məst][duː] .

What	a	boy	in	Spring	must	do	.
什么	一个	男生	在	春天	必须	做	.

春天里，男孩该做什么？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [hiː; hi] [sed] ,

There	are	flowers	to	learn	,	he	said	,
那里	是	花朵	到	学习	,	他	说	,

他说，有很多花值得学习。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [aɪ][goʊ] .

In	the	countries	where	I	go	.
在	这	国家	在哪里	我	去	.

在我去过的国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd]

There	are	birds	to	talk	to	and
那里	是	鸟类	到	讲话	到	和

可以和鸟儿说话，

[skaɪz] [ænd; ənd]['waɪndz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Skies	and	winds	to	understand	.
天空	和	风	到	理解	.

了解天空和风。

['nevər] [ə; eɪ]['moʊmənt] [nuː] [hiː; hi] [pɔːz] .

Never	a	moment	knew	he	pause	.
绝不	一个	片刻	知道	他	暂停	.

他从未停顿过片刻。

[dʒæk] [went] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps]

Jack	went	swinging	to	the	ships
杰克	去	摇摆	到	这	船舶

杰克荡着秋千去了船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læftər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	a	laughter	on	his	lips	,
和	一个	笑声	在	他的	嘴唇	,

他嘴角带着笑意，

[dʒæk] [went] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔrz] .

Jack	went	singing	to	the	wars	.
杰克	去	歌唱	到	这	战争	.

杰克一路歌唱着奔赴战场。

[dʒæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men]

Jack	among	the	boys	and	men
杰克	之中	这	男孩们	和	男人

杰克在男孩和男人中

[went] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] ['eɪprəl] [wen]

Went	to	France	in	April	when
去	到	法国	在	四月	什么时候

四月份去了法国

['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [læft] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Flowers	and	boys	laughed	all	the	day	,
花朵	和	男孩们	笑了	全部	这	天	,

花儿和男孩们笑了一整天。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] . . . .

Birds	and	they	.	.	.	.
鸟类	和	他们	.	.	.	.

鸟儿们，还有它们.....

[tɪl] [ðə; ðɪ] [duːm] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [deɪ] ,

Till	the	Doom	came	down	that	day	,
直到	这	厄运	来了	向下	那	天	,

直到末日降临的那一天，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] ,

Even	though	the	time	was	Spring	,
甚至	尽管	这	时间	曾是	春天	,

虽然当时是春天，

['iːv(ə)n] ['eɪprəl] ,

Even	April	,
甚至	四月	,

甚至四月，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌŋ]

Even	though	he	had	not	sung
甚至	尽管	他	有	不是	唱

尽管他没有唱歌

[hæf] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ə; eɪ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ,

Half	the	songs	a	lad	should	sing	,
一半	这	歌曲	一个	小伙子	应该	唱歌	,

男孩应该唱的歌有一半，

[wen] [ðə; ðɪ] ['nestɪŋ] - [taɪm] [ɪz] [jʌŋ] ,

When	the	nesting	-	time	is	young	,
什么时候	这	嵌套	-	时间	是	年轻的	,

筑巢初期，

['eɪprəl] , [sprɪŋ] .

April	,	Spring	.
四月	,	春天	.

四月，春天。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] ['ʃʌdəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

And	he	shuddered	for	a	moment	,
和	他	颤抖	为了	一个	片刻	,

他浑身一颤，微微颤抖了一下。

[blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [deɪ] ,
Blood **and** **flame** **convulsed** **the** **day** **,**
血 和 火焰 抽搐 这 天 ,

鲜血与火焰席卷了这一天，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['krʌmpld] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
And **he** **crumpled** **on** **the** **way** **,**
和 他 皱巴巴的 在 这 方式 ,

他在途中倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət][taɪd] [went] ['swi:pɪŋ] ,
And **the** **scarlet** **tide** **went** **sweeping** **,**
和 这 猩红 潮 去 扫荡 ,

猩红的浪潮席卷而来，

['hi:pɪŋ] , ['hi:pɪŋ]
Heaping **,** **heaping**
堆积 , 堆积

堆积如山

[kleɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['trɑ:dn] [kleɪ] ,
Clay **upon** **his** **trodden** **clay** **,**
黏土 之上 他的 践踏 黏土 ,

泥土堆在他踩踏过的泥土上，

['eɪprəl] , [sprɪŋ] !
April **,** **Spring** **!**
四月 , 春天 !

四月，春天!

['eɪprəl] ! — [kæn; kən][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðen]
April **!** **—** **can** **you** **wonder** **then**
四月 ! — 能 你 想知道 然后

四月！——那时你还能有什么疑问呢?

[ðæt] [maɪ] ['bɪtn] [lɪps][hæv; həv] [sed] ,
That **my** **bitten** **lips** **have** **said** **,**
那 我的 被咬 嘴唇 有 说 ,

我咬着嘴唇说道：

" [kə:st][bi:; bi][men] ,
" **Curst** **be** **men** **,**
" 诅咒 是 男人 ,

诅咒男人，

[naʊ] [ðæt] [dʒæk][ɪn]['lɪrɪk]['eɪprəl] ,
Now **that** **Jack** **in** **lyric** **April** **,**
现在 那 杰克 在 歌词 四月 ,

现在杰克在四月的歌词中，

[dʒæk][ɪz] [ded] .
Jack **is** **dead** **.**
杰克 是 死的 .

杰克死了。

[kə:st][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] !
Curst **be** **all** **the** **race** **of** **men** **!**
诅咒 是 全部 这 种族 的 男人 !

诅咒全人类!

[meɪ] [ðə; ði][læst][tʃaɪld][daɪ] [ə'weɪ]
May **the** **last** **child** **die** **away**
可能 这 最后的 孩子 死 离开

愿最后一个孩子也夭折。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪznd] [er] [ʌv; əv] [deɪ] !
From **the** **poisoned** **air** **of** **day** **!**
从 这 中毒 空气 的 天 !

来自白天的毒气!

['nevər] [meɪ] - [taɪm] [kʌm] , [nɔ:r] ['sʌmər] ;
Never **May** **-** **time** **come** **,** **nor** **summer** **;**
绝不 可能 - 时间 来 , 也不 夏天 ;

五月不会到来，夏天也不会到来;

['nevər] ['ɔ:təm]
Never **autumn**
绝不 秋天

永不秋天

[kraʊn] [ðə; ði][dɪm][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['endɪŋ]
Crown **the** **dim** **uncertain** **ending**
王冠 这 暗淡 不确定 结束

为昏暗而不确定的结局加冕

[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
To **the** **fevers** **of** **the** **race**
到 这 发烧 的 这 种族

种族狂热

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draʊzi] [pi:s] [dɪ'sendɪŋ]
With **a** **drowsy** **peace** **descending**
和 一个 昏昏欲睡 和平 下降

一阵昏昏欲睡的宁静降临

[ɑ:n][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['rækt] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] ,
On **their** **spirits** **racked** **and** **rending** **,**
在 他们的 烈酒 架子 和 渲染 ,

他们精神饱受折磨，痛苦不堪。

[ɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l]['hju:mən] [feɪs] .
On **the** **evil** **human** **face** **.**
在 这 邪恶的 人类 脸 .

展现人性的邪恶一面。

[meɪ] [ðə; ði][læst] [sʊ'pɜ:rnl] ['wɪntər]
May **the** **last** **supernal** **winter**
可能 这 最后的 超凡 冬天

愿最后一个极乐冬天

[fri:z] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['streɪtˌweɪ] ,
Freeze **the** **earth** **straightway** **,**
冻结 这 地球 立刻 ,

立即冻结地球，

[naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
Now **my** **little** **Jack** **of** **April** **,**
现在 我的 小的 杰克 的 四月 ,

现在，我的小杰克·阿普里尔，

[naʊ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [kleɪ] !
Now **is** **cold** **and** **clay** **!**
现在 是 寒冷的 和 黏土 !

现在天气寒冷，而且是黏土!

" ['steɪtsmən] [ˌdebə'ner]
" **STATESMEN** **DEBONAIR**
" 政治家 风度翩翩

"政治家德博奈尔"

[oʊ][jiː; ji] ['steɪtsmən] [ˌdebə'ner] ,
O **ye** **statesmen** **debonair** **,**
哦 是的 政治家 风度翩翩 ,

哦，风度翩翩的政治家们!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [her] ;
With **the** **partings** **in** **your** **hair** **;**
和 这 离别 在 你的 头发 ;

头发的分缝处;

['steɪtsmən] , [jiː; ji] [huː] [duː][jʊr; jər][bɪt]
Statesmen **,** **ye** **who** **do** **your** **bit**
政治家 , 是的 WHO 做 你的 少量

各位尽己所能的政治家们

[ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃerz] [wer] [juː; jʊ][sɪt] ;
In **the** **arm** **-** **chairs** **where** **you** **sit** **;**
在 这 手臂 - 椅子 在哪里 你 坐 ;

在你坐的扶手椅里;

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][tɑːp] - [hæts][ɑːn][jʊr; jər] [hed]
You **with** **top** **-** **hats** **on** **your** **head**
你 和 顶部 - 帽子 在 你的 头

你头上戴着高顶礼帽

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][bed] ;
Even **when** **you** **lie** **in** **bed** **;**
甚至 什么时候 你 说谎 在 床 ;

即使你躺在床上;

[oʊ][suː'pɜːrbli] ['hæpi] , [jiː; ji]
O **superbly** **happy** **,** **ye**
哦 极好 快乐的 , 是的

哦，你们真是太幸福了。

['treɪdərz][ɪn][hjuː'mænəti] ;
Traders **in** **Humanity** **;**
交易员 在 人类 ;

人道交易者;

['evri] [taɪm][juː; jʊ][smaɪl] , [swiːt] [frendz] ,
Every **time** **you** **smile** **,** **sweet** **friends** **,**
每一个 时间 你 微笑 , 甜的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，每次你们微笑的时候

[ə; eɪ][moʊn][goʊz][ʌp] , [ə; eɪ] [pleɪg] [dɪ'sendz] .
A **moan** **goes** **up** **,** **a** **plague** **descends** **.**
一个 呻吟 去 向上 , 一个 瘟疫 下降 .

一声呻吟升起，一场瘟疫降临。

['evri] [taɪm][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
Every **time** **you** **show** **your** **teeth** **,**
每一个 时间 你 展示 你的 牙齿 ,

你每次露出牙齿的时候，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [swɔːdz] ['dezərt] [ðə; ði] [ʃiːθ] .
A **hundred** **swords** **desert** **the** **sheath** **.**
一个 百 剑 沙漠 这 鞘 .

百剑脱鞘。

['evri] [taɪm][juː; jʊ] [per] [jʊr; jər][neɪlz] ,
Every **time** **you** **pare** **your** **nails** **,**
每一个 时间 你 削减 你的 指甲 ,

每次修剪指甲时，

[ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [feɪlz] .

The	manhood	of	a	city	fails	.
这	男子气概	的	一个	城市	失败	.

一座城市的男子气概丧失殆尽。

['evri] [taɪm][ju:; jʊ][dɪp][jʊr; jər][pen] ,

Every	time	you	dip	your	pen	,
每一个	时间	你	蘸	你的	笔	,

每次你蘸墨水的时候，

[ju:; jʊ] ['slɔ:tər] [ten] [plə'tu:nz] [ʌv; əv][men] .

You	slaughter	ten	platoons	of	men	.
你	屠宰	十	排	的	男人	.

你屠杀了十个排的士兵。

[fɔ:r; fər] ['evri] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][ju:; jʊ][hoʊld] ,

For	every	glass	of	port	you	hold	,
为了	每一个	玻璃	的	港口	你	抓住	,

你手中每握着一杯波特酒，

[blʌd] [ɪz][spɪlt] [ten] ['θaʊzənˌdfoʊld] . . . .

Blood	is	spilt	ten	thousandfold	.	.	.	.
血	是	洒了	十	千倍	.	.	.	.

鲜血洒遍全身……

[oʊ][ji:; ji] ['steɪtsmən] [ˌdebə'ner] ,

O	ye	statesmen	debonair	,
哦	是的	政治家	风度翩翩	,

哦，风度翩翩的政治家们!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [her] ;

With	the	partings	in	your	hair	;
和	这	离别	在	你的	头发	;

头发的分缝处;

[oʊ][ji:; ji] ['steɪtsmən] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

O	ye	statesmen	pink	and	white	,
哦	是的	政治家	粉色的	和	白色的	,

哦，粉白相间的政治家们，

[sli:p] [laɪk]['lɪt(ə)l] [læmz] [tu:; tə] - [naɪt] .

Sleep	like	little	lambs	to	-	night	.
睡觉	喜欢	小的	羔羊	到	-	夜晚	.

今晚睡得像小绵羊一样香甜吧。

['oʊvər] [ɪn] ['flændərz] . . .

OVER	IN	FLANDERS	.	.	.
超过	在	弗兰德斯	.	.	.

在弗兰德斯那边……

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊətri] ['bʊkʃɑ:p] ,

They	were	writing	for	the	Poetry	bookshops	,
他们	是	写作	为了	这	诗	书店	,

他们当时是为诗歌书店撰稿的。

['poʊətri][noʊ] [daʊt] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .

Poetry	no	doubt	well	worth	reading	.
诗	不	怀疑	出色地	值得	阅读	.

毫无疑问，这些诗歌非常值得一读。

['oʊvər][ɪn]['flændərz] , [ɪn][ðə; ði][wet] ['weðər] ,

Over	in	Flanders	,	in	the	wet	weather	,
超过	在	弗兰德斯	,	在	这	湿的	天气	,

在弗兰德斯，在潮湿的天气里，

[lʌv] [leɪ] ['bliːdɪŋ] !
Love lay bleeding !
爱 躺 出血 !

爱会流血!

[ɪf] [juː; jʊ] ['kerfəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər][i'məuʃənz] ,
If you carefully record your emotions ,
如果 你 小心 记录 你的 情绪 ,

如果你仔细记录自己的情绪,

['lɪrɪk] [ɔːr] ['sɑːnɪt] [ðæt] [hɔːnts] [jʊr; jər] [hed] ,
Lyric or Sonnet that haunts your head ,
歌词 或者 十四行诗 那 闹鬼的地方 你的 头 ,

萦绕在你脑海中的歌词或十四行诗

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊvər][ɪn]['flændərz]
Will you revive for me over in Flanders
将要 你 复活 为了 我 超过 在 弗兰德斯

你会在弗兰德斯为我复活吗?

[lʌv] [stoʊn] [ded] ?
Love stone dead ?
爱 石头 死的 ?

爱已死?

[waɪld] ['weðər]
WILD WEATHER
荒野 天气

恶劣天气

[waɪld] ['weðər] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['waɪndz] ['biːtɪŋ]
Wild weather , O my heart , and strong winds beating
荒野 天气 , 哦 我的 心 , 和 强的 风 殴打

我的心啊，天气狂暴，狂风呼啸

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] .
The great trees straining in their despair .
这 伟大的 树木 紧张 在 他们的 绝望 .

参天大树在绝望中挣扎。

[ðə; ði] ['krʌmpld] [liːvz] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd] [fliː]
The crumpled leaves that fall and flee
这 皱巴巴的 树叶 那 落下 和 逃跑

飘落的、蜷缩的树叶

['wɪs(ə)l] [laɪk] ['goʊsts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] .
Whistle like ghosts across the air .
哨 喜欢 鬼魂 穿过 这 空气 .

像幽灵一样在空中吹口哨。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [loʊn]['mɔːrt(ə)l] ['fliːtɪŋ] ,
And how should I , lone mortal fleeting ,
和 如何 应该 我 , 孤独 凡人 转瞬即逝 ,

我，孤寂的凡人，又该如何?

[nɑːt][biː; bi] [ʌp'ruːtid] [baɪ]['waɪndz][ðæt] , ['miːtɪŋ] ,
Not be uprooted by winds that , meeting ,
不是 是 连根拔起 经过 风 那 , 会议 ,

不要被迎面而来的风吹倒,

[rentʃ] [æt; ət][maɪ] [lɪmz] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] !
Wrench at my limbs to cast them in the sea !
扳手 在 我的 四肢 到 投掷 他们 在 这 海 !

扭断我的四肢，将它们扔进大海!

[waɪld] ['weðər] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['lʌvəz] ,
Wild **weather** **,** **O** **my** **heart** **,** **for** **all** **my** **lovers** **,**
荒野 天气 , 哦 我的 心 , 为了 全部 我的 恋人 ,

狂野的天气啊，我的心啊，为了我所有的爱人，

[ðə; ði] [lædz] [aɪ] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [in'tu:md] ,
The **lads** **I** **loved** **in** **the** **time** **entombed** **,**
这 小伙子们 我 喜爱 在 这 时间 埋葬 ,

我曾深爱的那些被埋葬的男孩们，

['krʌmpld] [ænd; ənd][stɑːrk] [ə'genst] [trentʃ] [ænd; ənd] [triː] ,
Crumpled **and** **stark** **against** **trench** **and** **tree** **,**
皱巴巴的 和 斯塔克 反对 沟 和 树 ,

皱巴巴地倚靠在战壕和树上，显得格外醒目。

['wɪs(ə)l] [laɪk] [liːvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Whistle **like** **leaves** **through** **the** **woods** **engloomed** **.**
哨 喜欢 树叶 通过 这 树林 笼罩 .

像树叶在幽暗的树林中呼啸。

[ðer; ðər][ɔːl] [jɪr] [lɔːŋ] [maɪ] [pʊr] [goʊst] ['hɔvəz] ,
There **all** **year** **long** **my** **poor** **ghost** **hovers** **,**
那里 全部 年 长的 我的 贫穷的 鬼 悬停 ,

我的可怜鬼魂一年到头都在那里徘徊，

['nevər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kʌvərz] ,
Never **to** **see** **what** **the** **darkness** **covers** **,**
绝不 到 看 什么 这 黑暗 封面 ,

永远无法窥见黑暗之下的景象

[ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [soʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
The **faces** **I** **loved** **of** **old** **that** **so** **loved** **me** **.**
这 面孔 我 喜爱 的 老的 那 所以 喜爱 我 .

那些我曾经深爱，也曾深爱我的老面孔。

['broʊkən] ['bɑːdɪz]
BROKEN **BODIES**
破碎的 身体

破碎的躯体

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['bɑːdɪz] ,
Not **for** **the** **broken** **bodies** **,**
不是 为了 这 破碎的 身体 ,

不是为了残破的躯体，

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] ,
When **the** **War** **is** **over** **and** **done** **,**
什么时候 这 战争 是 超过 和 完毕 ,

当战争彻底结束之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪz] [ðæt] ['nevər]
For **the** **miserable** **eyes** **that** **never**
为了 这 悲惨的 眼睛 那 绝不

致那双从未如此悲伤的眼睛

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ;
Again **shall** **see** **the** **sun** **;**
再次 将 看 这 太阳 ;

再次见到太阳；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['bɑːdɪz]
Not **for** **the** **broken** **bodies**
不是 为了 这 破碎的 身体

不是为了那些残破的躯体。

['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,
Crawling **over** **the** **land** **,**
爬行 超过 这 土地 ,

匍匐前进，

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [lɪmz] , [ðə; ði] ['ʃɒdi] ,
The **patchwork** **limbs** **,** **the** **shoddies** **,**
这 拼布 四肢 , 这 劣质品 ,

拼凑的肢体，劣质品，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən]['bɑ:dɪz] ,
Not **for** **the** **broken** **bodies** **,**
不是 为了 这 破碎的 身体 ,

不是为了残破的躯体，

[dɪr] [lɔ:rd] , [wi:; wi] [kreɪv] [jʊr; jər][hænd] .
Dear **Lord** **,** **we** **crave** **your** **hand** **.**
亲爱的 主 , 我们 渴望 你的 手 .

亲爱的主啊，我们渴望得到您的帮助。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən]['bɑ:dɪz] ,
Not **for** **the** **broken** **bodies** **,**
不是 为了 这 破碎的 身体 ,

不是为了残破的躯体，

[wi:; wi] [preɪ] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [eɪd] ,
We **pray** **your** **dearest** **aid** **,**
我们 祈祷 你的 亲爱的 援助 ,

我们祈求您最亲爱的帮助，

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər]['evər]
When **the** **ghost** **of** **War** **for** **ever**
什么时候 这 鬼 的 战争 为了 曾经

当战争的幽灵永远萦绕不去

[ɪz] ['levld] [æt; ət][læst][ænd; ənd][leɪd] ;
Is **levelled** **at** **last** **and** **laid** **;**
是 平整 在 最后的 和 铺设 ;

最后被夷平并铺设；

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən]['bɑ:dɪz]
Not **for** **the** **broken** **bodies**
不是 为了 这 破碎的 身体

不是为了那些残破的躯体。

[ðæt] [rɔ:t] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊfl] [pɑ:rts]
That **wrought** **their** **sorrowful** **parts**
那 锻 他们的 悲伤 部分

那造就了他们悲伤的部分

['aʊər; ɑ:r] ['tʃi:fɪst] [ni:d] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ,
Our **chiefest** **need** **of** **God** **is** **,**
我们的 酋长 需要 的 上帝 是 ,

我们对上帝的最主要需求是：

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən]['bɑ:dɪz] ,
Not **for** **the** **broken** **bodies** **,**
不是 为了 这 破碎的 身体 ,

不是为了残破的躯体，

[dɪr] [lɔ:rd] — [ðə; ði]['broʊkən]['hɑ:rts] !
Dear **Lord** **—** **the** **broken** **hearts** **!**
亲爱的 主 — 这 破碎的 心 !

亲爱的上帝——人们心碎了！

[ə; eɪ] [θɔːt]
A **THOUGHT**
一个 想法

一个想法

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] [lept] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk] [fleɪm] .
To **-** **night** **a** **thought** **leapt** **in** **my** **head** **like** **flame** **.**
到 - 夜晚 一个 想法 跳跃 在 我的 头 喜欢 火焰 .

今晚，一个念头像火焰般在我脑海中跳跃。

[səˈpoʊz] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm]
Suppose **one** **night** **I** **walked** **into** **my** **room**
认为 一 夜晚 我 步行 进入 我的 房间

假设有一天晚上我走进我的房间

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm]
And **found** **that** **someone** **filling** **all** **the** **gloom**
和 成立 那 某人 填充 全部 这 愁云

并发现有人驱散了所有的阴霾

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] ;
Was **waiting** **on** **my** **bed** **until** **I** **came** **;**
曾是 等待 在 我的 床 直到 我 来了 ;

我一直躺在床上等我来;

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [streɪt] ,
And **I** **walked** **in** **and** **switched** **the** **light** **on** **straight** **,**
和 我 步行 在 和 切换 这 光 在 直的 ,

我走进去，径直打开了灯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ,
And **found** **the** **figure** **sitting** **on** **my** **bed** **,**
和 成立 这 数字 坐着 在 我的 床 ,

我发现那个人影坐在我的床上，

[lɪmp] [wɪð; wɪθ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [hed] ,
Limp **with** **contrition** **and** **with** **sunken** **head** **,**
跛行 和 忏悔 和 和 凹陷 头 ,

他神情懊悔，双脚瘫软，头低垂着。

[wʌz; wəz][gɑːd] [boʊd] [daʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdənz] [weɪt] ;
Was **God** **bowed** **down** **under** **His** **burden's** **weight** **;**
曾是 上帝 鞠躬 向下 在下面 他的 负担 重量 ;

上帝是否因肩负重担而屈服?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [sərˈmaɪz]
And **He** **looked** **up** **with** **sorrow** **and** **surmise**
和 他 看起来 向上 和 悲哀 和 推测

他抬起头，脸上带着悲伤和疑惑。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
To **see** **how** **deep** **the** **tale** **the** **Wars** **have** **written**
到 看 如何 深的 这 故事 这 战争 有 书面

要了解战争的故事究竟有多么深刻。

[leɪ] [ɑːn][maɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [fitʃər] , [ˈbæt(ə)l] - [ˈsmɪtn] ,
Lay **on** **my** **mortal** **features** **,** **battle** **-** **smitten** **,**
莱 在 我的 凡人 特征 , 战斗 - 迷恋 ,

躺在我饱经战火摧残的凡人脸上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdeθləs] [aɪz] ;
And **in** **the** **shadows** **of** **my** **deathless** **eyes** **;**
和 在 这 阴影 的 我的 永生 眼睛 ;

在我永恒的双眼阴影中;

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [pɪrst] [ˌem ˈiː] [θruː] :

—	This	was	the	thought	and	flame	that	pierced	me	through	:
—	这	曾是	这	想法	和	火焰	那	穿孔	我	通过	:

——正是这念头和这团火焰刺穿了我的心:

[ɪf] [gɑːd][sæt] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [greɪ] ,

If	God	sat	waiting	there	,	anxious	and	grey	,
如果	上帝	卫星	等待	那里	,	焦虑的	和	灰色的	,

如果上帝坐在那里焦急而忧郁地等待着，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	should	I	have	the	charity	to	say	,
然后	应该	我	有	这	慈善机构	到	说	,

那么我应该有勇气说，

" [gɑːd] , [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] " ?

"	God	,	we	forgive	you	;	you	know	not	what	you	do	"	?
"	上帝	,	我们	原谅	你	;	你	知道	不是	什么	你	做	"	?

“上帝，我们原谅你；你不知道你做了什么”?

[ðə; ði] ['vɪntnər]

THE	VINTNER
这	酿酒师

酿酒师

[ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd] [naʊ] [ɪz] ['hæpi] .

The	War	-	God	now	is	happy	.
这	战争	-	上帝	现在	是	快乐的	.

战神现在很高兴。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] ['aɪˌbɔːlz] [ʃaɪn] .

His	sunken	eyeballs	shine	.
他的	凹陷	眼球	闪耀	.

他凹陷的眼球闪闪发光。

[ðə; ði][wɔːr] - [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['vɪntnər]

The	War	-	God	is	a	Vintner
这	战争	-	上帝	是	一个	酿酒师

战神是一位酿酒师

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['rɛrəst] [waɪn] .

Who	makes	the	rarest	wine	.
WHO	制作	这	最稀有	葡萄酒	.

谁酿造最稀有的葡萄酒?

[hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [ɪz][nɑːt] [baʊndɪd]

His	vineyard	is	not	bounded
他的	葡萄园	是	不是	有界

他的葡萄园没有边界

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] .

Between	the	West	and	East	.
之间	这	西方	和	东方	.

东西方之间。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌðərz] ['aʊərli]

A	thousand	mothers	hourly
一个	千	母亲们	每小时

每小时一千名母亲

[groʊ] ['pregnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːst] .

Grow	pregnant	for	his	feast	.
生长	孕	为了	他的	盛宴	.

为了他的盛宴而怀孕。

[ðə; ði] [greɪps] [ðə; ði] ['vɪntnər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

The	grapes	the	Vintner	presses
这	葡萄	这	酿酒师	出版社

酿酒师压榨的葡萄

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['grænɪt] [fiːt]

Below	his	granite	feet
以下	他的	花岗岩	脚

在他的花岗岩脚下

[ɑːr; ər] ['bɑːdɪz] , ['bɑːdɪz] , ['bɑːdɪz] ,

Are	bodies	,	bodies	,	bodies	,
是	身体	,	身体	,	身体	,

是身体，身体，身体

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [swiːt] .

Alive	and	brown	and	sweet	.
活	和	棕色的	和	甜的	.

鲜活的，棕色的，甜美的。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [red] [dʒuːs] ['splæʃiz]

O	how	the	red	juice	splashes
哦	如何	这	红色的	汁	水花

哦，红色的汁液溅射出来的样子

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [lɪmz] !

Around	his	pounding	limbs	!
大约	他的	猛击	四肢	!

在他捶打的四肢周围!

[ˌaɪ 'tiː] [steɪnz] [ðə; ði] ['diːpəst] ['rɪvəz] ,

It	stains	the	deepest	rivers	,
它	污渍	这	最深处	河流	,

它会染红最深的河流，

[ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['sʌnset] [rɪmz] .

The	furthest	sunset	rims	.
这	最远	日落	轮辋	.

最远的日落边缘。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

O	how	the	Gods	his	comrades	,
哦	如何	这	神	他的	同志们	,

哦，诸神啊，他的同伴们，

[wen] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['vɪntnər] , [kɔːlz] ,

When	he	,	the	Vintner	,	calls	,
什么时候	他	,	这	酿酒师	,	呼叫	,

当酿酒师打电话来时，

[dreɪn] [diːp] [ðə; ði]['lʊrɪd] ['biːkəz]

Drain	deep	the	lurid	beakers
流走	深的	这	骇人的	烧杯

把那些颜色艳丽的烧杯里的水全部倒掉

[ɪn][ðer; ðər] [kə'raʊzl] [hɔːlz] !

In	their	carousal	halls	!
在	他们的	旋转木马	大厅	!

在他们的旋转木马大厅里!

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [hoʊld] [red] ['raɪət] ,

All	night	they	hold	red	riot	,
全部	夜晚	他们	抓住	红色的	暴动	,

他们整夜举行红色暴乱，

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [waɪn] [ɪn'diːd] !
" For this is wine indeed !
" 为了 这 是 葡萄酒 的确 !

“这才是真正的美酒！”

[ðen] ['brɑːvoʊ] ! ['meri] ['vɪntnər] ,
Then bravo ! merry Vintner ,
然后 太棒了！ ! 欢乐 酿酒师 ,

那么，太棒了！快乐的酿酒师！

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðaɪ] [wɜːrk] [gʊd] [spiːd] !
We wish thy work good speed !
我们 希望 你的 工作 好的 速度 !

祝你工作进展顺利！

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪntnər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
" And still the Vintner presses
" 和 仍然 这 酿酒师 出版社

“而酿酒师仍在压榨

[ðə; ði] [greɪps] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The grapes with feet of stone ,
这 葡萄 和 脚 的 石头 ,

葡萄藤脚下是石头，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːp] [griːn] ['oʊʃ(ə)n] - [kʌp]
Until the deep green ocean - cup
直到 这 深的 绿色的 海洋 - 杯子

直到那深绿色的海洋之杯

[ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [red] [waɪn] [ə'loʊn] .
Shall hold red wine alone .
将 抓住 红色的 葡萄酒 独自的 .

只保留红酒。

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər]
FOR NOW COMES SUMMER
为了 现在 来 夏天

夏天来了

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrdz] .
For now comes Summer with a thousand birds .
为了 现在 来 夏天 和 一个 千 鸟类 .

现在夏天来了，万鸟齐飞。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] ['fɪgjərz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
And I must add up figures all the day .
和 我 必须 添加 向上 数据 全部 这 天 .

我整天都要进行各种加减运算。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [draɪv] [ə; eɪ] [træm] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
And I must drive a tram the whole day long .
和 我 必须 驾驶 一个 电车 这 所有的 天 长的 .

我必须整天开电车。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
And I must make a living out of words .
和 我 必须 制作 一个 活的 出去 的 字 .

我必须靠文字谋生。

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɜːrdz] ;
For now comes Summer with a thousand birds ;
为了 现在 来 夏天 和 一个 千 鸟类 ;

现在夏天来了，到处都是鸟儿；

[ænd; ənd][ɪn] [griːn] [fiːldz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [wɪl] [pleɪ] ,

And	**in**	**green**	**fields**	**the**	**little**	**lambs**	**will**	**play**	**,**
和	在	绿色的	字段	这	小的	羔羊	将要	玩	,

在绿油油的田野里，小羊羔们将嬉戏玩耍。

[braʊn] [bɜːrdz] [wɪl] [lɪft][soʊ][laʊd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Brown	**birds**	**will**	**lift**	**so**	**loud**	**a**	**storm**	**of**	**song**	**,**
棕色的	鸟类	将要	举起	所以	大声	一个	风暴	的	歌曲	,

棕色的鸟儿会发出震耳欲聋的歌声，如同暴风雨般袭来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bɜːrdz] .

For	**now**	**comes**	**Summer**	**with**	**a**	**thousand**	**birds**	**.**
为了	现在	来	夏天	和	一个	千	鸟类	.

现在夏天来了，万鸟齐飞。

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bɜːrdz] .

For	**now**	**comes**	**Summer**	**with**	**a**	**thousand**	**birds**	**.**
为了	现在	来	夏天	和	一个	千	鸟类	.

现在夏天来了，万鸟齐飞。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [mjuːˈnɪʃnz] [raɪt] [əˈweɪ] .

And	**I**	**must**	**make**	**munitions**	**right**	**away**	**.**
和	我	必须	制作	弹药	正确的	离开	.

我必须马上制造军火。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tʃek] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

And	**I**	**must**	**check**	**the**	**biscuits**	**at**	**the**	**base**	**.**
和	我	必须	查看	这	饼干	在	这	根据	.

我必须检查一下底部的饼干。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][plæn][tuː; tə] ['slɔːtər] [men][ɪn] [hɜːdz] ,

And	**I**	**must**	**plan**	**to**	**slaughter**	**men**	**in**	**herds**	**,**
和	我	必须	计划	到	屠宰	男人	在	畜群	,

我必须计划成群屠杀男人，

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bɜːrdz] .

For	**now**	**comes**	**Summer**	**with**	**a**	**thousand**	**birds**	**.**
为了	现在	来	夏天	和	一个	千	鸟类	.

现在夏天来了，万鸟齐飞。

[maɪ] ['brʌðɚz] ['laɪɪŋ]['kwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	**brother's**	**lying**	**quiet**	**on**	**his**	**face**	**.**
我的	兄弟	说谎	安静的	在	他的	脸	.

我哥哥脸朝下静静地躺着。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	**I**	**must**	**sit**	**and**	**wait**	**and**	**die**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	我	必须	坐	和	等待	和	死	到	-	天	,

我今天只能坐着等待，然后死去。

[fɔːr; fər] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][bɜːrdz] .

For	**now**	**comes**	**Summer**	**with**	**a**	**thousand**	**birds**	**.**
为了	现在	来	夏天	和	一个	千	鸟类	.

现在夏天来了，万鸟齐飞。

[hɑːr'flɜːr]

HARFLEUR

哈弗勒

哈弗勒

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv][mɑːrz]

THE	**ADVENT**	**OF**	**MARS**
这	来临	的	火星

火星的到来

([tuː; tə] ['tɔməs] [moʊlt])
(To Thomas Moult)
(到 托马斯 换羽)

（致托马斯·穆尔特）

[ðen] ['sʌd(ə)nli] . . .
Then suddenly . . .
然后 突然 . . .

然后突然……

[ə; eɪ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
A thunder was heard like the cracking of suns ,
一个 雷 曾是 听到 喜欢 这 裂纹 的 太阳 ,

一声雷鸣，如同太阳崩裂一般。

[ə; eɪ] ['blæknəs] [blækər] [ðæn; ðən] [blʌd] [ðer; ðər] [keɪm]
A blackness blacker than blood there came
一个 黑 更黑 比 血 那里 来了

那里出现了一片比血还要黑的黑暗。

[tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] .
To choke the world with a fume and a flame .
到 呛 这 世界 和 一个 烟 和 一个 火焰 .

用烟雾和火焰窒息世界。

[ə; eɪ] ['pɔːlzi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnz] .
A palsy fell on the guns .
一个 麻痹 跌倒 在 这 枪支 .

一场瘫痪降临在了枪支上。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [froʊz] [ðə; ði] [hændz]
A numbness froze the hands
一个 麻木 冻住了 这 双手

双手麻木僵住了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] .
Of the gunners in all the lands .
的 这 炮手 在 全部 这 土地 .

遍布各地的炮手。

[hæf] - [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet]
Half - way over the parapet
一半 - 方式 超过 这 栏杆

走到护墙一半的位置

[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['ɪnfəntri] [set]
The limbs of the climbing infantry set
这 四肢 的 这 攀登 步兵 放

攀爬步兵的四肢

[laɪk] [lɪmz] [ʌv; əv] [bə'sɔːlt] - [stoʊn] .
Like limbs of basalt - stone .
喜欢 四肢 的 玄武岩 - 石头 .

像玄武岩石的肢体。

[ðə; ði] ['beɪənɪts] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [nʌm] ,
The bayonets fell from the fingers numb ,
这 刺刀 跌倒 从 这 手指 麻木的 ,

刺刀从麻木的手指上滑落，

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [draɪd] [ded] - [dʌm] ,
The throats of the officers dried dead - dumb ,
这 喉咙 的 这 警官 干燥 死的 - 哑的 ,

警官们喉咙干涩，哑口无言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['terər] [hæd; həd] [kʌm] ,

For	the	Terror	had	come	,	the	Terror	had	come	,
为了	这	恐怖	有	来	,	这	恐怖	有	来	,

恐怖降临了，恐怖降临了，

[ðə; ði] ['terər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrk] [ˌʌn'noʊn] !

The	Terror	out	of	the	stark	Unknown	!
这	恐怖	出去	的	这	斯塔克	未知	!

来自未知领域的恐怖!

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔrz]

The	Shadow	was	fallen	upon	the	wars
这	阴影	曾是	倒下	之上	这	战争

战争笼罩在阴影之下。

[ðæt] [hæd; həd] [reɪdʒd] [θriː] ['sentʃəriz] [lɔːŋ]

That	had	raged	three	centuries	long
那	有	愤怒	三	几个世纪	长的

那场战争已经持续了三个世纪之久。

[tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

To	shatter	the	Lie	and	Wrong	,
到	破碎	这	说谎	和	错误的	,

为了粉碎谎言和错误，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] - [fæŋd] ['poʊlər] [dʒɔːz] ,

From	the	ice	-	fanged	polar	jaws	,
从	这	冰	-	带獠牙的	极性	下颚	,

从长着冰牙的极地颚部，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [lʌl] [nɔːr] [pɔːz] ,

With	never	a	lull	nor	pause	,
和	绝不	一个	麻痹	也不	暂停	,

一刻不停歇，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] ,

And	over	the	Temperate	Zone	,
和	超过	这	温带	区	,

而在温带地区，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] ,

With	never	a	moment's	rest	,
和	绝不	一个	瞬间	休息	,

片刻不停，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [laɪn] ,

And	over	the	Burning	Line	,
和	超过	这	燃烧	线	,

越过燃烧的战线，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [saɪn] ,

With	never	a	halting	sign	,
和	绝不	一个	停止	符号	,

一路畅通无阻

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

And	over	the	East	and	West	,
和	超过	这	东方	和	西方	,

横跨东西方，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [maʊθ]

And	down	to	the	ultimate	mouth
和	向下	到	这	最终的	嘴

直至最终的嘴巴

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [æn'tɑːrktɪk] [saʊθ] .
Of **the** **white** **Antarctic** **South** **.**
的 这 白色的 南极 南 .

来自洁白的南极。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrpɪd] - [mæn]
From **the** **torpid** **Esquimo** **-** **man**
从 这 迟钝 爱斯基摩 - 男人

来自迟钝的爱斯基摩人

[huː] [sluː] [hɪz; ɪz] - [meɪt]
Who **slew** **his** **Esquimo** **-** **mate**
WHO 一万 他的 爱斯基摩 - 伴侣

谁杀害了他的爱斯基摩同伴

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪz; ɪz][fæt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
And **poured** **his** **fat** **in** **a** **plate** **,**
和 倾倒 他的 胖的 在 一个 盘子 ,

他把自己的脂肪倒进盘子里，

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] [wɪk] [ˌðer'ɪn] ,
And **lit** **up** **a** **wick** **therein** **,**
和 点燃 向上 一个 灯芯 其中 ,

然后点燃了里面的一根灯芯，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['siːkrət][plæn]
And **studied** **the** **secret** **plan**
和 研究 这 秘密 计划

并研究了秘密计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [nuː] [hɑːr'puːn] .
For **the** **poisonous** **new** **harpoon** **.**
为了 这 有毒 新的 鱼叉 .

为了那支剧毒的新型鱼叉。

[hweə'wɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn]
Wherewith **he** **was** **going** **to** **win**
以及 他 曾是 去 到 赢

他打算如何取胜

[ðə; ði] - ['bæt(ə)l] [suːn] .
The **Esquimo** **-** **battle** **soon** **.**
这 爱斯基摩 - 战斗 很快 .

爱斯基摩人的战斗即将爆发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstər] [blæk]
From **the** **Esquimo** **-** **man** **to** **the** **sinister** **black**
从 这 爱斯基摩 - 男人 到 这 险恶 黑色的

从爱斯基摩人到阴险的黑人

['kænɪbl] - [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] - [ʃæk] ,
Cannibal **-** **boy** **in** **his** **skeleton** **-** **shack** **,**
食人族 - 男生 在 他的 骨骼 - 窝棚 ,

骷髅小屋里的食人男孩

[huːz] ['ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət] ['leɪbər]
Whose **ardent** **patriot** **labours**
谁 热心 爱国者 劳动

谁的热忱爱国努力

[wɜːr; wər][iks'træktiŋ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] ,
Were **extracting** **the** **eyes** **of** **his** **foes** **,**
是 提取 这 眼睛 的 他的 敌人 ,

正在挖出敌人的眼睛，

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] ,

The	bones	of	their	fingers	and	toes	,
这	骨头	的	他们的	手指	和	脚趾	,

他们的手指和脚趾的骨头，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt]

To	teach	them	never	to	violate
到	教	他们	绝不	到	违反

教导他们永远不要违反

[ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - ['kænɪbl] [lɔːz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	inter	-	cannibal	laws	of	State	,
这	间	-	食人族	法律	的	状态	,

国家内部的食人法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndri] - [stoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wikər] ['neɪbərz] .

And	the	boundary	-	stone	of	his	weaker	neighbours	.
和	这	边界	-	石头	的	他的	较弱	邻居	.

以及他那些较弱邻居的界碑。

[bʌt; bət] [naʊ] . . .

But	now	.	.	.
但	现在	.	.	.

但现在.....

[greɪt] [gɑːd] ,

Great	God	,
伟大的	上帝	,

伟大的上帝，

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['menəs] ,

What	is	the	menace	,
什么	是	这	威胁	,

威胁究竟是什么?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['θʌndər] ,

The	shadow	,	the	thunder	,
这	阴影	,	这	雷	,

阴影，雷声，

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪs] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ,

Ice	on	my	heart	,
冰	在	我的	心	,

我心如冰封。

[fleɪm] [ɑːn] [maɪ] [braʊ] ,

Flame	on	my	brow	,
火焰	在	我的	眉头	,

额头燃起火焰，

[ðə; ði] [skaɪz] [dis'pɑːt] ,

The	skies	dispart	,
这	天空	分离	,

天空分开，

['laɪtnɪŋ] [rɪft] [θruː] [ðə; ði] [əb'siːn] [gluːm] ,
Lightnings rift through the obscene glooms ,
闪电 裂痕 通过 这 猥亵 阴郁 ,

闪电划破污浊的黑暗，

[ðə; ði] [θjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər][rent][ɪn]['sʌndər] ,
The thews of the darkness are rent in sunder ,
这 那些 的 这 黑暗 是 租 在 桑德 ,

黑暗的裂缝已然破碎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
And a voice , a voice , a voice ,
和 一个 嗓音 , 一个 嗓音 , 一个 嗓音 ,

一个声音，一个声音，一个声音，

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [buːmz] !
A great voice booms !
一个 伟大的 嗓音 繁荣 !

一声洪亮的声音响起!

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
" Children of Earth ,
" 孩子们 的 地球 ,

"地球的孩子们，

['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][daɪ] .
Listen a moment before ye die .
听 一个 片刻 前 是的 死 .

临终前，请听我说片刻。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,
We have waited long , we have waited long ,
我们 有 等待 长的 , 我们 有 等待 长的 ,

我们已经等了很久，我们已经等了很久。

(['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mɑːrz] , [lɪft][ʌp][jʊr; jər] [sɔːŋ] ,
(Children of Mars , lift up your song ,
(孩子们 的 火星 , 举起 向上 你的 歌曲 ,

火星之子们，高唱你们的歌吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mɑːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !)
For the children of Mars shall be lords of the sky !)
为了 这 孩子们 的 火星 将 是 领主们 的 这 天空 !)

火星之子将成为天空之主!

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd]
Long have we patiently waited
长的 有 我们 耐心 等待

我们已经耐心等待了很久。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] - [hɔːl] .
In a huge red planetous hall .
在 一个 巨大的 红色的 - 大厅 .

在一个巨大的红色行星大厅里。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv][ruːθ][ɔːr] [greɪs]
But never a wind of ruth or grace
但 绝不 一个 风 的 露丝 或者 优雅

但从未有一丝怜悯或恩典之风吹拂。

[bluː] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] - [feɪs] .
Blew through the marshes of your earth - face .
吹 通过 这 沼泽 的 你的 地球 - 脸 .

吹过你大地上的沼泽。

[ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl]
And **deeper** **into** **the** **hole**
和 更深 进入 这 洞

更深地进入洞中

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kævərnəs] ['ɜ:rθn] [soʊl] ,
Of **your** **cavernous** **earthen** **soul** **,**
的 你的 洞穴状的 土 灵魂 ,

你那深邃如洞穴般的大地灵魂,

[di:pər] [ðæn; ðən][gɑ:d][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
Deeper **than** **God** **and** **Love** **and** **all** **,**
更深 比 上帝 和 爱 和 全部 ,

比上帝、爱以及一切更深刻,

['boʊldərz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][fɔ:l] .
Boulders **of** **evil** **fall** **.**
巨石 的 邪恶的 落下 .

邪恶的巨石坠落。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd]
Long **have** **we** **patiently** **waited**
长的 有 我们 耐心 等待

我们已经耐心等待了很久。

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [red] - [hɔ:l] ,
In **a** **huge** **red** **planetous** **hall** **,**
在 一个 巨大的 红色的 - 大厅 ,

在一个巨大的红色行星大厅里,

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [greɪs] [nɑ:t]['vaiəleitid] ,
But **never** **a** **grace** **not** **violated** **,**
但 绝不 一个 优雅 不是 违反 ,

但从来没有哪项恩典不被违背过。

['nevər] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ji:; ji][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] !
Never **a** **devil** **ye** **did** **not** **call** **!**
绝不 一个 魔鬼 是的 做过 不是 称呼 !

你召唤过无数魔鬼!

[ju:; jʊ][hæv; həv][tɔ:rn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tɔ:rn] ,
You **have** **torn** **,** **you** **have** **torn** **,**
你 有 撕裂 , 你 有 撕裂 ,

你撕碎了,你撕碎了,

[ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ][ðer; ðər] [ru:ts] , [kən'sʊmd] [ðə; ði] [si:d] ,
The **flowers** **by** **their** **roots** **,** **consumed** **the** **seed** **,**
这 花朵 经过 他们的 根 , 消耗 这 种子 ,

花朵连根拔起,吞噬了种子。

[wer'evər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] , [pla:ntid][ə; eɪ] [wi:d] .
Wherever **a** **flower** **was** **,** **planted** **a** **weed** **.**
无论 一个 花 曾是 , 已种植 一个 杂草 .

花开之处,种杂草。

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][skɔ:rn]
In **the** **pitch** **of** **your** **scorn**
在 这 沥青 的 你的 轻蔑

在你轻蔑的音调中

[dɪ'faɪld] [ðə; ði][mɔ:rn] ,
Defiled **the** **morn** **,**
被玷污的 这 早晨 ,

玷污了清晨,

['bɪtn] [di:p] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] .

Bitten	**deep**	**death**	**in**	**the**	**mould**	**and**	**the**	**corn**	**.**
被咬	深的	死亡	在	这	模具	和	这	玉米	.

被霉菌和玉米咬得死透了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [ðə; ði] [wɪŋz]

You	**have**	**eaten**	**the**	**wings**
你	有	吃	这	翅膀

你已经吃掉了鸡翅。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] - [laɪk] [freɪl]

Of	**the**	**lily**	**-**	**like**	**frail**
的	这	百合	-	喜欢	脆弱

像百合花一样脆弱

['bʌtərflaɪ] [kɔ:t] [ɪn][jʊr; jər] ['tretʃərəs] [veɪl] .

Butterfly	**caught**	**in**	**your**	**treacherous**	**veil**	**.**
蝴蝶	捕捉	在	你的	奸诈	面纱	.

蝴蝶困于你那诡谲的面纱之中。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['festəd] [ðə; ði] [sprɪŋz]

You	**have**	**festered**	**the**	**springs**
你	有	溃烂的	这	弹簧

你已经破坏了这些泉眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ji:; ji] [slu:]

With	**the**	**corpses**	**ye**	**slew**
和	这	尸体	是的	一万

你们用尸体杀戮

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:] .

And	**given**	**your**	**children**	**to**	**drink**	**of**	**the**	**brew**	**.**
和	给定	你的	孩子们	到	喝	的	这	酿造	.

并让你的孩子喝下这酒。

['nevər] [ə; eɪ] [greɪs] [nɑ:t]['vaiəleitid] ,

Never	**a**	**grace**	**not**	**violated**	**,**
绝不	一个	优雅	不是	违反	,

从未有恩典不被践踏，

[left] [gɑ:d]['nevər][ə; eɪ] [ru:f] [nɔ:r] [wɔ:l] ;

Left	**God**	**never**	**a**	**roof**	**nor**	**wall**	**;**
左边	上帝	绝不	一个	屋顶	也不	墙	;

上帝从未拥有过屋顶或墙壁;

['nevər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t]['seɪtɪd] ,

Never	**a**	**passion**	**ye**	**have**	**not**	**sated**	**,**
绝不	一个	热情	是的	有	不是	满足	,

没有你无法满足的欲望，

['nevər] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ji:; ji][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] .

Never	**a**	**devil**	**ye**	**did**	**not**	**call**	**.**
绝不	一个	魔鬼	是的	做过	不是	称呼	.

你从未召唤过魔鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][mɑ:rz] ,

And	**a**	**Word**	**came**	**forth**	**from**	**the**	**Sun**	**to**	**Mars**	**,**
和	一个	单词	来了	前进	从	这	太阳	到	火星	,

于是，太阳向火星传达了一条信息。

- [gɜ:rd][ji:; ji] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['wɔrz] !

'	**Gird**	**ye**	**now**	**for**	**the**	**final**	**wars**	**!**
-	格栅	是的	现在	为了	这	最终的	战争	!

为最后的战争做好准备吧!

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

For	over	the	planet	of	Earth	,
为了	超过	这	行星	的	地球	,

对于整个地球而言，

['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd][waɪd] ,

Wooden	and	waste	and	wide	,
木制的	和	浪费	和	宽的	,

木制的、废弃的、宽阔的，

[greɪt] [red] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Great	red	wounds	in	his	side	,
伟大的	红色的	伤口	在	他的	边	,

他肋部有几处巨大的红色伤口，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['blʌdləs] [dɜːrθ]

A	shadow	,	a	bloodless	dearth
一个	阴影	,	一个	无血	匮乏

阴影，无血的匮乏

['æʃ(ə)n] - [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Ashen	-	pale	in	the	caves	of	his	eyes	,
铁青	-	苍白	在	这	洞穴	的	他的	眼睛	,

他双眼苍白如灰，

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Throwing	the	ghost	of	a	Cross	on	the	skies	,
投掷	这	鬼	的	一个	叉	在	这	天空	,

将十字架的幽灵投射到天空中，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] [laɪz] ['kruːsəˌfaɪd] ! -

The	body	of	Christ	lies	crucified	!	'
这	身体	的	基督	谎言	被钉在十字架上	!	-

基督的遗体被钉在十字架上!

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnəs] ['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

We	have	come	with	a	gladness	terrible	to	behold	.
我们	有	来	和	一个	欢乐	糟糕的	到	看哪	.

我们带着一种令人难以置信的喜悦而来。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊld] .

We	have	come	to	reclaim	the	Godhead	that	was	sold	.
我们	有	来	到	回收	这	神格	那	曾是	卖	.

我们前来是为了夺回被出卖的神性。

[ðə; ði]['lɛvɪnz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['luːs(ə)n][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]['evər] [noʊn] ,

The	levins	we	shall	loosen	ye	have	not	ever	known	,
这	莱文斯	我们	将	松开	是的	有	不是	曾经	已知	,

我们将要释放的莱文斯，你们从未了解过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ɑːn][juː; jʊ][laɪk] [stoʊn] .

And	the	breath	of	our	singing	shall	fall	on	you	like	stone	.
和	这	气息	的	我们的	歌唱	将	落下	在	你	喜欢	石头	.

我们歌唱的气息将如石头般落在你身上。

['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [biː; bi] [kiːn] ,

Our	weapons	shall	be	flame	and	the	blades	be	keen	,
我们的	武器	将	是	火焰	和	这	刀片	是	敏锐的	,

我们的武器将是火焰，刀刃将是锋利的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][rest] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [biː; bi] [kliːn] .

And	they	shall	not	rest	again	till	the	skies	be	clean	.
和	他们	将	不是	休息	再次	直到	这	天空	是	干净的	.

他们誓不罢休，直到天空再次澄澈。

['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][taɪdz] , [ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

Our	weapons	shall	be	tides	,	the	tide	of	the	sea	,
我们的	武器	将	是	潮汐	,	这	潮	的	这	海	,

我们的武器将是潮汐，大海的潮汐。

[ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd]

The	surgings	of	the	tide
这	涌动	的	这	潮

潮汐的汹涌

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'gen] [səb'saɪd] ,

Shall	not	again	subside	,
将	不是	再次	塌陷	,

不会再次消退，

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['sʌnz][skaɪ] - [weɪz] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

Until	the	Sun's	sky	-	ways	again	shall	be	free	!
直到	这	太阳的	天空	-	方式	再次	将	是	自由的	!

直到太阳的天空再次自由翱翔!

" [soʊ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [speɪk] ,

"	So	the	voice	spake	,
"	所以	这	嗓音	说	,

于是那声音开口说道:

['θʌndərəs] [ænd; ənd][praʊd] ,

Thunderous	and	proud	,
雷鸣	和	自豪的	,

雷鸣般雄伟，

[soʊ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [speɪk] ,

So	the	voice	spake	,
所以	这	嗓音	说	,

于是那声音开口了:

[ðen] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] .

Then	died	in	a	cloud	.
然后	死亡	在	一个	云	.

然后消失在云雾之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] [raʊnd] ,

And	then	again	the	Darkness	,	the	Darkness	gathered	round	,
和	然后	再次	这	黑暗	,	这	黑暗	聚集	圆形的	,

然后黑暗再次袭来，黑暗再次聚集过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌʃt] [wɜːrld] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

And	the	hushed	world	waited	,	but	heard	not	a	sound	.
和	这	静静地	世界	等待	,	但	听到	不是	一个	声音	.

寂静的世界静静等待，却听不到一丝声响。

[soʊ] [hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] ,

So	hushed	was	the	world	,	the	slaying	and	the	weeping	,
所以	静静地	曾是	这	世界	,	这	杀戮	和	这	哭泣	,

世界一片寂静，只有杀戮和哭泣声。

[soʊ] [hʌʃt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmd] ['sliːpɪŋ] ,

So	hushed	was	the	world	,	the	world	seemed	sleeping	,
所以	静静地	曾是	这	世界	,	这	世界	似乎	睡眠	,

世界一片寂静，仿佛沉睡了一般。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,

But	lo	!	in	the	West	,
但	洛	!	在	这	西方	,

但是，瞧！在西方，

[loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [west] !
Lo ! in the West !
洛 ！ 在 这 西方 ！

看！在西方！

['liːpɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,
Leaping , leaping ,
跳跃 , 跳跃 ,

跳跃，跳跃，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] . . .
A tongue of fire . . .
一个 舌头 的 火 . . .

一道火焰般的舌头.....

['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [fuːl]
PROPHET AND FOOL
先知 和 傻子

先知与愚人

[frʌm; frəm] [twɪgz] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [baʊz]
From twigs of visionary boughs
从 树枝 的 有远见的 树枝

从富有远见的树枝上

[aɪ] ['gæðər] ['beriz] [red] [ænd; ənd] [rer] .
I gather berries red and rare .
我 收集 浆果 红色的 和 稀有的 .

我采摘红色而稀有的浆果。

[aɪ] [twaɪn] [ə'raʊnd] [maɪ]['pælɪd] [braʊz]
I twine around my pallid brows
我 缠绕 大约 我的 苍白 眉毛

我缠绕着苍白的眉毛

[æn; ən][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] - [her] .
An insubstantial dryad's hair .
一个 不实质性的 - 头发 .

一根轻飘飘的树妖的头发。

[sʌtʃ] [sɔːŋ] [aɪ] [hɪr] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːlz] ,
Such song I hear in mission - halls ,
这样的 歌曲 我 听到 在 使命 - 大厅 ,

我在教堂大厅里听到过这样的歌，

[æz; əz]['dʒeɪsn] [hɜːrd] [ɪn]['vaɪələt] ['siːz] ,
As Jason heard in violet seas ,
作为 杰森 听到 在 紫色 海域 ,

正如杰森在紫色的海洋中听到的那样，

[waɪl] ['bɑːdilɪs] [bɜːrdz] [sɪŋ] ['mædrɪg(ə)l]
While bodiless birds sing madrigals
尽管 无形体 鸟类 唱歌 牧歌

当无形的鸟儿吟唱牧歌时

[ɪn]['tuːmʌlt] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [niːz] ;
In tumult round my head and knees ;
在 骚乱 圆形的 我的 头 和 膝盖 ;

头部和膝盖周围一片混乱；

[ðə; ði]['dreɪpər] - [ʃɑːps] [ðæt] [laɪt] [ðer; ðər] ['dʒɛts]
The draper - shops that light their jets
这 德雷珀 - 商店 那 光 他们的 喷气式飞机

那些点亮喷气式飞机的布料店

[tuː; tə] [blɪŋk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] [ˈmaɪər] ,

To	blink	along	the	lanes	of	mire	,
到	眨	沿着	这	车道	的	沼泽	,

沿着泥泞的小路眨眼，

[wiːv] [ˈsplendər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [sets]

Weave	splendours	round	the	muddy	sets
编织	辉煌	圆形的	这	浑	套

在泥泞的布景周围编织辉煌

[ænd; ənd] [tɪp] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

And	tip	my	feet	with	points	of	fire	.
和	提示	我的	脚	和	积分	的	火	.

我的脚尖上点着火焰。

[fɔːr; fər] [aɪ] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [fliːs]

For	I	pursue	the	Golden	Fleece
为了	我	追求	这	金的	羊毛

因为我追寻金羊毛

[daʊn] [slʌm] - [weɪz] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kuːl] ;

Down	slum	-	ways	magical	and	cool	;
向下	贫民窟	-	方式	神奇	和	凉爽的	;

贫民窟小路充满魔幻和魅力；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [fluːts] [ʌv; əv] [piːs] ,

And	there	I	hear	the	flutes	of	peace	,
和	那里	我	听到	这	长笛	的	和平	,

我听见了和平的笛声，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] .

Being	a	prophet	and	a	fool	.
存在	一个	先知	和	一个	傻子	.

既是先知又是傻瓜。

[wətˈevər] [pæθ] [aɪ] [wɔːk] [əˈpɑːn]

WHATEVER	PATH	I	WALK	UPON
任何	小路	我	走	之上

无论我走哪条路

([tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈfæsnəkt])

(	To	George	Fasnacht	)
(	到	乔治	狂欢节	)

（致乔治·法斯纳赫特）

[wətˈevər] [pæθ] [aɪ] [wɔːk] [əˈpɑːn]

Whatever	path	I	walk	upon
任何	小路	我	走	之上

无论我走哪条路

[ðæt] [pæθ] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈævəlɑːn] .

That	path	itself	is	Avalon	.
那	小路	本身	是	阿瓦隆	.

那条路本身就是阿瓦隆。

[wətˈevər] [ˈwʊmən] [tɔːks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Whatever	woman	talks	to	me	,
任何	女士	会谈	到	我	,

无论哪个女人跟我说话，

[ˈviːnəs] - [ˈfoʊmi] [self] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .

Venus	'	foamy	self	is	she	.
金星	-	泡沫状	自己	是	她	.

她就是维纳斯那泡沫般的身躯。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] [meɪd]
The floors of factories are made
这 楼层 的 工厂 是 制成

工厂的地板是这样做的

[ʌv; əv]['dʒæspər] , ['pɔːrfəri] [ænd; ənd][dʒeɪd] .
Of jasper , porphyry and jade .
的 碧玉 , 斑岩 和 玉 .

由碧玉、斑岩和玉制成。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] , [ɔːl] [fuːd] [aɪ] [iːt] ,
All that I drink , all food I eat ,
全部 那 我 喝 , 全部 食物 我 吃 ,

我喝的所有饮料，我吃的所有食物，

[ɪz][maɪ][lɔː(r)dz] [blʌd] [ænd; ənd]['bɑːdi] [swiːt] .
Is my Lord's blood and body sweet .
是 我的 主场 血 和 身体 甜的 .

我主的血和身体是甘甜的吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
But if a moth should singe his wings ,
但 如果 一个 蛾 应该 一盎司 他的 翅膀 ,

但如果一只飞蛾烧焦了他的翅膀，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [θɪŋz] .
The world is black with dismal things .
这 世界 是 黑色的 和 惨淡 事物 .

世界一片黑暗，到处都是令人沮丧的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['stræŋgld] ['spæroʊ] [fɔːl] ,
And if a strangled sparrow fall ,
和 如果 一个 被勒死 麻雀 落下 ,

如果一只被勒死的麻雀掉下来，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][gɑːd][æt; ət][ɔːl] .
There is not any God at all .
那里 是 不是 任何 上帝 在 全部 .

根本没有上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][moʊn][fɔːr; fər] [fuːd] ,
And if a baby moan for food ,
和 如果 一个 婴儿 呻吟 为了 食物 ,

如果婴儿哭闹着要吃东西，

[maɪ] [aɪz] [bleɪz] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][fɔːr; fər] [blʌd] .
My eyes blaze red with rage for blood .
我的 眼睛 火焰 红色的 和 愤怒 为了 血 .

我双眼因渴望鲜血而怒火中烧。

['lʌndən] ['mægdəliːn]
LONDON MAGDALENE
伦敦 抹大拉的玛利亚

伦敦抹大拉的玛利亚

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest]
How she is careful to make manifest
如何 她 是 小心 到 制作 显现

她如何小心翼翼地展现出来

[ðə; ði] ['bʌdɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ;
The budded beauty of her breast ;
这 萌芽 美丽 的 她 胸部 ;

她胸前含苞待放的美丽；

[tuː; tə] [hɪnt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ˌʌnkən'siːlɪŋ] [blaʊs]
To hint beneath her unconcealing blouse
到 暗示 下面 她 揭开 女式衬衫

暗示她那件不遮掩的衬衫下的

[ðə; ði] [kɜːrvd] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ðæt] [haʊs] .
The curved seductions there that house .
这 弯曲 诱惑 那里 那 房子 .

那栋房子里曲线优美，充满诱惑。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [kraɪst] [jʊr; jər] ['mɔːrnf(ə)l] [ker] [hæd; həd] [siːn] ,
Would that some Christ your mournful care had seen ,
会 那 一些 基督 你的 悲哀 关心 有 已见 ,

但愿你哀悼的思念能使基督显现。

['meɪd(ə)n] , ['lʌndən] ['mægdəliːn] .
Unmaidened maiden , London Magdalene .
未婚 少女 , 伦敦 抹大拉的玛格达琳 .

未婚少女，伦敦抹大拉。

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] ['roʊziz] [wɔːrm] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] ,
God gave you roses warm from Paradise ,
上帝 给予 你 玫瑰 温暖的 从 天堂 ,

上帝赐予你来自天堂的温暖玫瑰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bliːkər] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪs] .
And they are bleaker now than ice .
和 他们 是 更黯淡 现在 比 冰 .

如今它们比冰还要黯淡。

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] ['fauntinz] ['floʊɪŋ] ['hʌni] - [swiːt] ,
God gave you fountains flowing honey - sweet ,
上帝 给予 你 喷泉 流动 蜂蜜 - 甜的 ,

上帝赐予你涌流着甘甜蜂蜜的泉水，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spɪlt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
And they are spilt upon the street .
和 他们 是 洒了 之上 这 街道 .

它们散落在大街上。

[ɔːl] [jʊr; jər] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ded] [siː] [fruːt] ,
All your seductions are the Dead Sea Fruit ,
全部 你的 诱惑 是 这 死的 海 水果 ,

你所有的诱惑都如同死海之果。

[oʊ] ['raɪf(ə)l] [nest] , [bloʊn] ['flaʊər] , [oʊ] [strɪŋ] - [luːt] .
O rifled nest , blown flower , O string - snapt lute .
哦 步枪 巢 , 吹 花 , 哦 细绳 - 快照 琵琶 .

哦，被翻找的鸟巢，被吹散的花朵，哦，弹拨琴弦的鲁特琴。

[ɪn] [ðoʊz] [brest] - ['siːz] [noʊ] ['beɪbi] - [boʊt] [wɪl] [swɪm]
In those breast - seas no baby - boat will swim
在 那些 胸部 - 海域 不 婴儿 - 船 将要 游泳

在那波涛汹涌的海面上，没有一艘婴儿船能游动。

[θruː] ['tʃænlz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [dɪm] ;
Through channels warm and dim ;
通过 频道 温暖的 和 暗淡 ;

透过温暖昏暗的通道；

[juːl] [nɑːt] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz]
You'll not awake to a twittering in the leaves
你会 不是 醒 到 一个 推特 在 这 树叶

你不会在树叶的啁啾声中醒来。

[wen] ['beɪbi][bɜːrd] - [θroʊt] [hiːvz] .
When baby bird - throat heaves .
什么时候 婴儿 鸟 - 喉 起伏 .

雏鸟喉咙喘息时。

[pʊr] ['lʌndən] ['mægdəliːn] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] ,
Poor London Magdalene , before you sleep ,
贫穷的 伦敦 抹大拉的玛格达琳 , 前 你 睡觉 ,

可怜的伦敦抹大拉，在你入睡之前，

[ɑː] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wiːp] .
Ah weep with me , if not too late to weep .
啊 哭泣 和 我 , 如果 不是 也 晚的 到 哭泣 .

啊，请与我一同哭泣吧，如果哭泣还来得及的话。

['siːkrət] [gɜːrl]
SECRET GIRL
秘密 女孩

秘密女孩

([tuː; tə] ['besi] [mə'kɛlən])
(To Bessie McKellen)
(到 贝西 麦凯伦)

（致贝西·麦克莱恩）

[ðaɪ] ['nuːdəti] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] ,
Thy nudity , like a white flame ,
你的 裸露 , 喜欢 一个 白色的 火焰 ,

你的裸体，如同白色的火焰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪələbli] [gɑːrd] :
I shall inviolably guard :
我 将 不可侵犯 警卫 :

我将严密守护：

[oʊ]['siːkrət][gɜːrl] , [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [jet]
O Secret Girl , mine eyes have yet
哦 秘密 女孩 , 矿 眼睛 有 然而

哦，秘密女孩，我的眼睛还没有

[nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [met] .
Not in the place of mortals met .
不是 在 这 地方 的 凡人 遇见 .

并非在凡人相遇的地方。

[oʊ]['siːkrət][gɜːrl] [huːm] , ['splendər] - [stɑːrd] ,
O Secret Girl whom , splendour - starred ,
哦 秘密 女孩 谁 , 辉煌 - 星形 ,

哦，神秘女孩，她光芒四射，

[sʌm; səm]['lɔːrdli] [nuːn] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][kleɪm] .
Some lordly noon my soul shall claim .
一些 尊贵的 中午 我的 灵魂 将 宣称 .

某个神圣的正午，我的灵魂将归于彼岸。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['brɑːmən] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪnd] ,
More than the Brahman Heart of Ind ,
更多的 比 这 婆罗门 心 的 印度 ,

比印度婆罗门之心更甚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; biː] [spiə] [ə'baʊt] [ðaɪ] [brests] :
I shall be spears about thy breasts :
我 将 是 长矛 关于 你的 乳房 :

我必如长矛环绕你的胸膛：

[wen] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] , [oʊ]['siːkrət] [goʊl] ,
When **thou** **no** **more** **,** **O** **Secret** **Goal** **,**
什么时候 你 不 更多的 ， 哦 秘密 目标 ，

当你不再存在时，哦，秘密目标，

[ɑːrt]['siːkrət][frʌm; frəm][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][soʊl] ,
Art **secret** **from** **mine** **eyes** **and** **soul** **,**
艺术 秘密 从 矿 眼睛 和 灵魂 ，

艺术的秘密，从我的眼中和灵魂深处消失了。

[oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] [nests] ,
O **Mother** **of** **my** **waiting** **nests** **,**
哦 母亲 的 我的 等待 巢穴 ，

哦，我等待着的巢穴的母亲，

[oʊ] [duː] [ænd; ənd][dɑːrk] , [oʊ] [deɪ] [ænd; ənd][wɪnd] .
O **dew** **and** **dark** **,** **O** **day** **and** **wind** **.**
哦 露 和 黑暗的 ， 哦 天 和 风 .

露水和黑暗啊，白昼和风啊。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ʃɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔrz] ,
Thou **shalt** **be** **sheer** **beyond** **the** **wars** **,**
你 应 是 透明 超过 这 战争 ，

你将超越战争，纯粹而纯粹。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] :
And **sacred** **from** **the** **waste** **of** **words** **:**
和 神圣 从 这 浪费 的 字 :

并且神圣，远离言语的浪费:

[oʊ]['siːkrət][gɜːrl] , [oʊ] [dʌv] , [oʊ] [pɑːd] ,
O **Secret** **Girl** **,** **O** **Dove** **,** **O** **Pard** **,**
哦 秘密 女孩 ， 哦 鸽子 ， 哦 帕尔德 ，

噢，秘密女孩，噢，鸽子，噢，帕德，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪələbli] [gɑːrd] .
I **shall** **inviolably** **guard** **.**
我 将 不可侵犯 警卫 .

我将誓死守护。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kraʊd] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ,
For **we** **shall** **crowd** **the** **trees** **with** **birds** **,**
为了 我们 将 人群 这 树木 和 鸟类 ，

我们将让鸟儿们挤满树林，

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [stɑːrz] !
The **sky** **with** **swarms** **of** **shouting** **stars** **!**
这 天空 和 蜂群 的 喊叫 明星 !

天空繁星密布，仿佛在呐喊!

['læŋki] [tɪm]
LANKY **TIM**
瘦长的 蒂姆

瘦长蒂姆

[ə; eɪ] ['næroʊ] [wɜːrld][ɪz] ['læŋki] ['tɪmz] ,
A **narrow** **world** **is** **Lanky** **Tim's** **,**
一个 狭窄的 世界 是 瘦长 蒂姆的 ，

瘦长蒂姆的世界很狭窄。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [graidɪŋ] [lɪft] .
The **funnel** **and** **the** **griding** **lift** **.**
这 漏斗 和 这 网格 举起 .

漏斗和格栅升降机。

['nevər] [ðə; ði][blæŋk] [wɔ:lz] [drɑ:p][ɔ:r] [ʃɪft]
Never the blank walls drop or shift
绝不 这 空白的 墙壁 降低 或者 转移

空白的墙壁永远不会倒塌或移动

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɑ:r] [fi:ldz] [θru:] - [ə; eɪ][rɪft]
To show the far fields thro ' a rift
到 展示 这 远的 字段 喉咙 - 一个 裂痕

透过裂缝展现远处的田野

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Where he might go and stretch his limbs .
在哪里 他 可能 去 和 拉紧 他的 四肢 .

他可以去哪里舒展筋骨呢?

['aʊər]['æftər]['aʊər][ðə; ði] ['stɔ:riz] [raɪz] .
Hour after hour the storeys rise .
小时 后 小时 这 楼层 上升 .

楼层一小时又一小时地拔地而起。

" [fɜ:rst] [flɔ:r] ?
" First floor ?
" 第一的 地面 ?

“一楼?”

[jes] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][dʒʌst] ,
Yes , round the corner just ,
是的 , 圆形的 这 角落 只是 ,

是的，就在拐角处。

[fɔ:r; fər] ['mædəm] - [wɪg] [ænd; ənd] [bʌst] .
For Madame Smirkey's Wig and Bust .
为了 夫人 - 假发 和 摔碎 .

为斯米尔基夫人假发和半身像。

['sekənd] ?
Second ?
第二 ?

第二?

[ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ['lɔɪər] [θrʌst] .
That way for Lawyer Thrust .
那 方式 为了 律师 推力 .

律师推手就是这样。

[fɪfθ] ? " — [ðə; ði] [kwæk] ['dɑ:ktər] , ['spaɪdər] , [dʌst] . . .
Fifth ? " — The quack doctor , spiders , dust . . .
第五 ? " — 这 嘎嘎 医生 , 蜘蛛 , 灰尘 . . .

第五?“——庸医、蜘蛛、灰尘.....

[ði:z] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [depθs] [ænd; ənd] [ði:z] [hɪz; ɪz][skaɪz] .
These are his depths and these his skies .
这些 是 他的 深度 和 这些 他的 天空 .

这是他的深渊，这是他的天空。

[ænd; ənd][dɪd] [laɪf] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌnə'werz]
And did Life take you unawares
和 做过 生活 拿 你 不知情

生活是否让你措手不及?

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['dri:miŋ] [stɪl] [jʊr; jər] [dri:mz] ,
While you were dreaming still your dreams ,
尽管 你 是 做梦 仍然 你的 梦境 ,

当你还在做梦的时候，你的梦依然萦绕着你。

[ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] ,

And	eyes	were	wild	and	shy	with	gleams	,
和	眼睛	是	荒野	和	害羞的	和	闪光	,

她的眼神既狂野又羞涩，闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [θiːmz] ?

And	heart	was	thick	with	aching	themes	?
和	心	曾是	厚的	和	疼痛	主题	?

内心充满了痛苦的主题?

— [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] [pʊʃt] [ðə; ði] [bel] [ˌdaʊn'sterz] .

—	But	someone's	pushed	the	bell	downstairs	.
—	但	某人的	推动	这	钟	楼下	.

—但是有人把门铃推到楼下了。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][flai][θruː] - ['bɔɪlənd] [delz]

And	did	you	fly	thro	'	boyland	dells
和	做过	你	飞	喉咙	-	男孩乐园	戴尔斯

你是否飞越了博伊兰峡谷?

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['juːθfl] [kɪŋz] ,

To	catch	the	songs	of	youthful	kings	,
到	抓住	这	歌曲	的	青春	国王	,

为了捕捉年轻国王们的歌声，

[ænd; ənd][flai] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋz] ?

And	fly	before	the	flight	of	Springs	?
和	飞	前	这	航班	的	斯普林斯	?

在春之飞翔之前飞翔?

— [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [wɪŋz] ,

—	But	there's	no	room	in	here	for	wings	,
—	但	有	不	房间	在	这里	为了	翅膀	,

——但是这里没有地方放翅膀，

[wer] [laɪf] [ɪz]['oʊnli] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] —

Where	Life	is	only	these	three	things	—
在哪里	生活	是	仅有的	这些	三	事物	—

人生只有这三件事——

[ə; eɪ][lɪft] , [ə; eɪ][grɪd] , [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['belz] .

A	lift	,	a	grid	,	a	screech	of	bells	.
一个	举起	,	一个	网格	,	一个	尖叫	的	铃铛	.

电梯、格栅、刺耳的铃声。

[pʊr] ['læŋki] [tɪm] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [drɪft]

Poor	Lanky	Tim	,	the	days	that	drift
贫穷的	瘦长	蒂姆	,	这	天	那	漂移

可怜的瘦长蒂姆，时光飞逝

[θruː] - [jʊr; jər][dræb]['dɪzməl] ['prɪzn] , [ðeɪ]

Thro	'	your	drab	dismal	prison	,	they
喉咙	-	你的	单调	惨淡	监狱	,	他们

透过你那阴暗沉闷的监狱，他们

[hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [driːmz] [ə'weɪ] ,

Have	drifted	all	those	dreams	away	,
有	漂移	全部	那些	梦境	离开	,

那些梦想都已随波逐流。

[tɪl] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌmpɪŋ] [kleɪ] .

Till	your	heart's	just	a	pumping	clay	.
直到	你的	心脏的	只是	一个	抽水	黏土	.

直到你的心只剩下一颗跳动的黏土。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , [seɪ] ,

And	now	I	often	wonder	,	say	,
和	现在	我	经常	想知道	,	说	,

现在我常常想，比如说，

[ɪf] [juːl] [biː; bi] ['nɪrər] [gɑːd][sʌm; səm] [deɪ]

If	you'll	be	nearer	God	some	day
如果	你会	是	更近	上帝	一些	天

如果你有一天能更接近上帝

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] [ʌp][ðə; ði][lɪft] .

Than	the	fifth	storey	up	the	lift	.
比	这	第五	层	向上	这	举起	.

比乘电梯上五楼还远。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['brɪgz]

BRIGGS
布里格斯

布里格斯

[hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [brests] [laɪk] [muːnz] [ɑːr; ər] [siːn]

Her	ample	breasts	like	moons	are	seen
她	充足	乳房	喜欢	月亮	是	已见

她丰满的乳房像月亮一样清晰可见

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [θɪn] [æl'pækə] [blaʊs] .

Beneath	her	thin	alpaca	blouse	.
下面	她	薄的	羊驼	女式衬衫	.

在她那件薄薄的羊驼毛衬衫下面。

['mɪsɪz] . ['brɪgz] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [griːn] ,

Mrs	.	Briggs	of	Sausage	Green	,
太太	.	布里格斯	的	香肠	绿色的	,

香肠绿地的布里格斯太太

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] ,

She	is	an	old	Egyptian	queen	,
她	是	一个	老的	埃及人	女王	,

她是一位古埃及女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kiːˌɒps] ['brɪgz] [fɔːr; fər] [spaʊs] .

And	she	has	Cheops	Briggs	for	spouse	.
和	她	有	胡夫	布里格斯	为了	配偶	.

她的丈夫是切奥普斯·布里格斯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [daʊn] ['tɜːrnɪp] [striːt] ,

And	when	she	shouts	down	Turnip	Street	,
和	什么时候	她	喊叫	向下	芜菁	街道	,

当她对着萝卜街大喊时，

" [lɔːks] ! [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti] [saɪts] !

"	Lawks	!	of	all	the	dirty	sights	!
"	法律	!	的	全部	这	肮脏的	景点	!

“天哪！这都是些肮脏的景象！”

- ['ɛnri] , [kwɪt] [ðæt] ['pʌd(ə)l] [kwɪk] !

'	Enry	,	quit	that	puddle	quick	!
-	亨利	,	辞职	那	水坑	快的	!

“亨利，快离开那个水坑！”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['riːgl] [vɔɪs] [ðæt] [biːt]
" She has the regal voice that beat
" 她 有 这 尊贵 嗓音 那 打

她拥有那种令人惊艳的王者之声

[ðə; ði] ['ɪrdrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,
The eardrums of the Israelites ,
这 耳膜 的 这 以色列人 ,

以色列人的耳膜，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['buzəmz] [sɪk] .
And turned the tribal bosoms sick .
和 转向 这 部落 胸部 生病的 .

并使部落的胸怀变得病态。

[bʌt; bət] [wen] - ['ɛnri] [druːpt] [ænd; ənd] [eɪl] ,
But when - Enry drooped and ailed ,
但 什么时候 - 亨利 下垂 和 生病的 ,

但当亨利身体衰弱、病倒时，

[ænd; ənd] - ['ɛnri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][tɔːrn]
And - Enry from her side was torn
和 - 亨利 从 她 边 曾是 撕裂

而她身边的亨利则被撕裂了。

[ɪn][ə; eɪ] [hɜːrs] [daʊn] ['dɪndʒi] [leɪn] ,
In a hearse down Dingy Lane ,
在 一个 灵车 向下 昏暗的 车道 ,

在灵车沿着昏暗小巷行驶时，

[oʊ][ʃiː; ʃi] [wept] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [veɪn] ,
O she wept the lad in vain ,
哦 她 哭泣 这 小伙子 在 徒劳 ,

她徒劳地为这少年哭泣，

[æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] [kwiːn] [bi'weild]
As that other queen bewailed
作为 那 其他 女王 哀叹

另一位女王哀叹道

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːrn] .
The slaying of the eldest born .
这 杀戮 的 这 长子 出生 .

杀害长子。

['æθənz] [naʊ]
ATHENS NOW
雅典 现在

雅典现在

[bɪ'hoʊld] ['æθənz] !
Behold Athens !
看哪 雅典 !

看哪，雅典!

[wʌt] [ɪz] ['æθənz] [naʊ] ?
What is Athens now ?
什么 是 雅典 现在 ?

如今的雅典是怎样的?

['sindəz][ænd; ənd] [wiːdz] [wer] [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] , [fɪlθ] [fɔːr; fər]
Cinders and weeds where the eyeballs were , filth for
煤渣 和 杂草 在哪里 这 眼球 是 , 污秽 为了

眼球所在之处，只剩下煤渣和杂草，污秽不堪。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [braʊ] .
the **marble** **brow** **.**
这 大理石 眉头 .

大理石般的眉毛。

[ɪ'lɪsəs] , [ɪ'lɪsəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ?
Ilissus **,** **Ilissus** **of** **the** **plain** **?**
伊利苏斯 , 伊利苏斯 的 这 清楚的 ?

伊利苏斯，平原上的伊利苏斯?

— [ˌsɑːr'diːn] - [tɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kæt][ɪn][ə; eɪ][dreɪn] !
— **Sardine** **-** **tins** **and** **a** **dead** **cat** **in** **a** **drain** **!**
— 沙丁鱼 - 罐头 和 一个 死的 猫 在 一个 流走 !

——排水沟里有沙丁鱼罐头和一只死猫!

[ded] , [ded] , [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkæri'ætɪd]
Dead **,** **dead** **,** **dead** **are** **the** **Caryatids**
死的 , 死的 , 死的 是 这 女像柱

女像柱都死了，都死了，都死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [smoʊt] [ðer; ðər]['pet(ə)l] - [θɪn] [lɪdz] .
Because **of** **the** **horror** **that** **smote** **their** **petal** **-** **thin** **lids** **.**
因为 的 这 恐怖 那 猛击 他们的 花瓣 - 薄的 盖子 .

因为那恐怖的景象袭击了他们薄如花瓣的眼睑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['jeloʊ] [tiːθ]
And **the** **Parthenon** **now** **is** **a** **jawful** **of** **yellow** **teeth**
和 这 帕特农神庙 现在 是 一个 - 的 黄色的 牙齿

如今的帕特农神庙满是黄牙。

[ɪn][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [hʌmpt] [ɪn] [deθ] .
In **the** **snarling** **skull** **of** **an** **animal** **humped** **in** **death** **.**
在 这 咆哮 颅骨 的 一个 动物 驼背 在 死亡 .

在一具死后驼背的动物的咆哮头骨里。

[fɔːr; fər] ['æθənz] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['skwɑːlər][ʌv; əv]['treɪdərz] [ðæt] [hoʊp]
For **Athens** **is** **only** **a** **squalor** **of** **traders** **that** **hope**
为了 雅典 是 仅有的 一个 肮脏不堪 的 交易员 那 希望

对雅典而言，那不过是一群满怀希望的商人的肮脏之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的悲哀：诗歌(Sorrow of War Poems)

[tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][soʊp] .

To	retire	on	the	profits	from	soap	.
到	退休	在	这	利润	从	肥皂	.

靠卖肥皂的利润退休。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['pæləs][ɑːr; ər]

And	the	trousers	of	half	of	the	children	of	Pallas	are
和	这	裤子	的	一半	的	这	孩子们	的	帕拉斯	是

帕拉斯一半孩子的裤子是

['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [griːs] ,

dirty	with	grease	,
肮脏的	和	润滑脂	,

沾满油污，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ɑːrdntli] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

And	the	other	half	ardently	brush	them	and	keep	them
和	这	其他	一半	热切地	刷子	他们	和	保持	他们

而另一半人则热切地刷着它们，并好好保存着它们。

[ɪn] [kriːs] .

in	crease	.
在	褶皱	.

增加。

[ðen] [preɪ] , [oʊ] ['lʌndən] , [maɪ]['sɪti] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,

Then	pray	,	O	London	,	my	city	,	when	you	are	dead	,
然后	祈祷	,	哦	伦敦	,	我的	城市	,	什么时候	你	是	死的	,

那么，伦敦啊，我的城市，当你死去的时候，请祈祷吧。

[ðæt] [nʌn] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [riəd] [jʊr; jər][mæd][praʊd] [hed] ;

That	none	know	the	place	where	you	reared	your	mad	proud	head	;
那	没有任何	知道	这	地方	在哪里	你	饲养	你的	疯狂的	自豪的	头	;

无人知晓你曾在哪里昂起你那狂妄骄傲的头颅;

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [maʊnd] [nɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [triː] ,

That	there	be	not	a	mound	nor	a	stone	nor	even	a	tree	,
那	那里	是	不是	一个	冢	也不	一个	石头	也不	甚至	一个	树	,

那里既没有土堆，也没有石头，甚至连树木也没有。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['rɪvər][ɔːr][ðə; ði]['dezərt] [siː] !

But	only	the	ignorant	river	or	the	desert	sea	!
但	仅有的	这	无知	河	或者	这	沙漠	海	!

但只有无知的河流或沙漠之海!

[daʊn] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd]

DOWN	TOTTENHAM	COURT	ROAD
向下	托特纳姆热刺	法庭	路

沿着托特纳姆法院路

[daʊn] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [ðeɪ] ['ʌljuleɪt,'juːljuleɪt] ,

Down	Tottenham	Court	Road	they	ululate	,
向下	托特纳姆热刺	法庭	路	他们	欷	,

他们沿着托特纳姆法院路发出欢呼声，

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] [feɪt] .

The	droning	choruses	of	Fate	.
这	无人机	合唱	的	命运	.

命运单调的合唱。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['evri] [wɪnd] ,

They	walk	the	length	of	every	wind	,
他们	走	这	长度	的	每一个	风	,

他们沿着每一阵风走完，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [sɪn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sind] .

The	women	who	sin	,	the	women	who	have	sinned	.
这	女性	WHO	罪	,	这	女性	WHO	有	罪过	.

犯罪的女人，犯过罪的女人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋz] [kraɪm] , [ɔːl] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kraɪmz] ,

This	evening's	crime	,	all	immemorial	crimes	,
这	晚上	犯罪	,	全部	远古的	犯罪	,

今晚的罪行，所有古老的罪行，

[hɪr] ['gæðər] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz][ænd; ənd][taɪmz] .

Here	gather	from	all	lands	and	times	.
这里	收集	从	全部	土地	和	时代	.

这里汇聚了来自世界各地、各个时代的人们。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔ'restiz] [θruː] [ðə; ði][mɑːrt]

Here	with	Orestes	through	the	mart
这里	和	奥瑞斯忒斯	通过	这	市场

和奥瑞斯忒斯一起逛集市

[wɔːks] [ðə; ði] [greɪ] [læd] [huː] [stæbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

Walks	the	grey	lad	who	stabbed	his	mother's	heart	.
散步	这	灰色的	小伙子	WHO	刺伤	他的	母亲的	心	.

那个刺死母亲心脏的灰发少年走了过来。

[gɔːnt] - ['stʌmblz] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːt]

Gaunt	Clytæmnestra	stumbles	round	the	feet
高特	-	踉跄	圆形的	这	脚

憔悴的克吕泰涅斯特拉踉跄着绕着脚走。

[ʌv; əv] ['serə] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊhoʊ] [striːt] ,

Of	Sarah	from	a	Soho	street	,
的	莎拉	从	一个	苏豪区	街道	,

来自苏豪区街头的莎拉

[huː] [sluː] [hɜːr; hər] ['sæloʊ] [mæn][tuː; tə] - [naɪt]

Who	slew	her	sallow	man	to	-	night
WHO	一万	她	黄褐色	男人	到	-	夜晚

今晚是谁杀死了她面色蜡黄的男人?

[wɪð; wɪθ] [θɪn] - [lɪpt] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [læmp] - [laɪt] .

With	thin	-	lipped	poison	in	the	street	lamp	-	light	.
和	薄的	-	嘴唇	毒	在	这	街道	灯	-	光	.

街灯下，薄唇毒药。

[peɪl] ['helən] [breɪdz] [hɜːr; hər] ['ledʒənderi] [her] ,

Pale	Helen	braids	her	legendary	hair	,
苍白	海伦	辫子	她	传奇	头发	,

苍白的海伦编着她那标志性的长发，

['ləːkiŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['gæləri] - [ster] ,

Lurking	outside	a	gallery	-	stair	,
潜伏	外部	一个	画廊	-	楼梯	,

徘徊在画廊楼梯外，

[waɪl] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði]['mju:zɪk][kɔ:lz]

While	softly	through	the	music	calls
尽管	轻轻	通过	这	音乐	呼叫

音乐轻柔地响起

[æ'speizjə][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lʌvər][ɪn][ðə; ði][stɔ:lz] .

Aspasia	to	her	lover	in	the	stalls	.
阿斯帕西亚	到	她	情人	在	这	摊位	.

阿斯帕西娅在马厩里对她的情人说。

[hɪr] ['broʊkən]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] ['sɜ˞:tʃɪz] , ['drʌŋkən] - [waɪld] ,

Here	broken	Orpheus	searches	,	drunken	-	wild	,
这里	破碎的	俄耳甫斯	搜索	,	醉	-	荒野	,

在这里，破碎的俄耳甫斯醉醺醺地疯狂寻找着。

[jʊ'rɪdɪsi] , [ðə; ði]['fɔ:lən][tʃaɪld] ,

Eurydice	,	the	fallen	child	,
欧律狄刻	,	这	倒下	孩子	,

堕落的孩子欧律狄刻

[hu:] , [li:gz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ,

Who	,	leagues	down	in	the	underworld	,
WHO	,	联赛	向下	在	这	地狱	,

谁，在地下世界的深处，

[flɔ:nts] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['bʊzəm] , [ru:ʒd] [lɪps] , [ænd; ənd][gɪlt] [her] [kɜ:rld] .

Flaunts	her	white	bosom	,	rouged	lips	,	and	gilt	hair	curled	.
炫耀	她	白色的	怀	,	胭脂	嘴唇	,	和	镀金	头发	卷曲	.

她炫耀着自己白皙的胸脯、涂着胭脂的嘴唇和卷曲的金色头发。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] [drʌm] [ðə; ði] [lu:mz]

Behind	the	plate	-	glass	windows	drum	the	looms
在后面	这	盘子	-	玻璃	视窗	鼓	这	织布机

透过落地玻璃窗，织布机隆隆作响。

[ʌv; əv] ['destiniz] ['spɪnɪŋ] [æn'ti:k] [du:mz] .

Of	Destinies	spinning	antique	dooms	.
的	命运	旋转	古董	末日	.

命运之轮旋转着古老的厄运。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['kɔ:rəsiz] [ʌv; əv] [feɪt] ,

The	droning	choruses	of	Fate	,
这	无人机	合唱	的	命运	,

命运单调的合唱，

[daʊn] ['tɔtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] [ðeɪ] ['ʌljuleɪt,'ju:ljuleɪt] .

Down	Tottenham	Court	Road	they	ululate	.
向下	托特纳姆热刺	法庭	路	他们	欷	.

他们沿着托特纳姆法院路发出欢呼声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n]

IN	A	STATION
在	一个	车站

在车站

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['drizlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɪm]

A	station	drizzling	like	a	hymn
一个	车站	毛毛雨	喜欢	一个	圣歌

车站里细雨绵绵，宛如一首赞歌

[sʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] [baɪ] - ,

Sung	out	of	tune	by	neurasthenes	,
宋	出去	的	调	经过	-	,

神经衰弱者唱得跑调，

[ɪn][ə; eɪ][tɪn] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['dɑːrknəs] [liːnz]
In a tin church where darkness leans
在 一个 锡 教会 在哪里 黑暗 倾斜

在黑暗笼罩的铁皮教堂里

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [blɪr] [ænd; ənd][grɪm] !
Down through the windows blear and grim !
向下 通过 这 视窗 模糊 和 严峻 !

透过窗户往下看，一片模糊阴沉!

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔɪl] - [læmp] [wɪŋks]
A miserable oil - lamp winks
一个 悲惨的 油 - 灯 眨眼

一盏昏暗的油灯眨了眨眼

[laɪk] [ə; eɪ][dræb] [slʌt] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ænd; ənd] [stɪŋks] .
Like a drab slut , and stares and stinks .
喜欢 一个 单调 荡妇 , 和 凝视 和 臭气熏天 .

像个衣衫褴褛的荡妇，盯着人家看，身上散发着难闻的气味。

[ðə; ði] [treɪn] [snɔːts] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪs'gʌst] ,
The train snorts out a large disgust ,
这 火车 哼声 出去 一个 大的 厌恶 ,

火车发出一声明显的厌恶的喷鼻声。

[ænd; ənd] [snɔːts] [ə'gen] [ænd; ənd] [spits] [aʊt] [dʌst] .
And snorts again and spits out dust .
和 哼声 再次 和 吐痰 出去 灰尘 .

它又哼了一声，吐出一口灰尘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [weiks] !
Then suddenly a lightning wakes !
然后 突然 一个 闪电 醒来 !

突然，一道闪电划破夜空!

[ðə; ði] [fjuːmz] , [ðə; ði] ['skwɑːlər] ['dɪsɪpeɪt] .
The fumes , the squalors dissipate .
这 烟雾 , 这 肮脏不堪 消散 .

烟雾和污秽都消散了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [breɪks]
Then suddenly a young voice breaks
然后 突然 一个 年轻的 嗓音 休息

突然，一个稚嫩的声音响起。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ;
Into the darkness like a knife ;
进入 这 黑暗 喜欢 一个 刀 ;

像刀子一样刺入黑暗;

— [fʊl] [ʌv; əv] [tʃoʊkt] [hoʊps][ænd; ənd][hwipt] [rɪ'grets] ,
— Full of choked hopes and whipt regrets ,
— 满的 的 窒息 希望 和 鞭子 遗憾 ,

——充满了哽咽的希望和鞭笞的悔恨，

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌv] , [hæf] - [dʌm] [wɪð; wɪθ] [heɪt] ,
Hungry for love , half - dumb with hate ,
饥饿的 为了 爱 , 一半 - 哑的 和 恨 ,

渴望爱，却又因恨而半傻，

[ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər][laɪf] ,
Intense with death and sick for life ,
激烈的 和 死亡 和 生病的 为了 生活 ,

极度嗜死，终生病痛缠身

— ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] !
— Into the darkness like a knife !
— 进入 这 黑暗 喜欢 一个 刀 !

像刀子一样刺入黑暗!

" [bai] [tʃɑːk] - [oʊ] - [leɪt] [ænd; ənd] [sɪg] - [ˌeɪ 'ɑːr] - ['ɛts] !
" Buy Choc - o - late and Cig - ar - ettes !
" 买 巧克力 - o - 晚的 和 香烟 - ar - ettes !

"买巧克力和香烟!"

[bai] [sɪg] - [ˌeɪ 'ɑːr] - ['ɛts] [ænd; ənd] [tʃɑːk] - [oʊ] - [leɪt] !
Buy Cig - ar - ettes and Choc - o - late !
买 香烟 - ar - ettes 和 巧克力 - o - 晚的 !

买香烟和巧克力!

" ['laɪzə; 'liːzə]
" LIZA
" 丽莎

莉莎

['laɪzə; 'liːzə] [sɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɔːl] [deɪ]
Liza sits on a three - legged stool all day
莉莎 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 全部 天

莉莎整天都坐在一个三脚凳上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [sterz] .
beneath the railway - stairs .
下面 这 铁路 - 楼梯 .

铁路楼梯下方。

(['laɪzə; 'liːzə] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['wʊmən] ['selɪŋ] ['ʃædoʊi] [werz] .)
(Liza is a shadowy woman selling shadowy wares .)
(莉莎 是 一个 阴暗的 女士 销售 阴暗的 商品 .)

(莉莎是个行踪诡秘的女人，卖的也是些神秘莫测的商品。)

[ðə; ði] [buːts] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə] [werz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrn]
The boots that Liza wears to - day were worn
这 靴子 那 莉莎 穿着 到 - 天 是 磨损

莉莎今天穿的靴子是穿过的

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ]
a score of years ago
一个 分数 的 年 前

二十年前

[baɪ] [dɪk] [ðə; ði] [træmp] [huː] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz]
By Dick the tramp who threw them away as
经过 迪克 这 流浪汉 WHO 扔 他们 离开 作为

流浪汉迪克把它们扔掉了

[fɑːr] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] .
far as ever he could throw .
远的 作为 曾经 他 可以 扔 .

他扔得比以往任何时候都远。

[ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə] [werz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
The petticoats that Liza wears around her
这 衬裙 那 莉莎 穿着 大约 她

莉莎穿在身上的衬裙

[lɪmz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [skɪn]
limbs of sticks and skin
四肢 的 棍子 和 皮肤

树枝和皮毛

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][tɔːl][dɪs'deɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]

Were	thrown	aside	with	tall	disdain	into	a
是	抛掷	旁边	和	高的	蔑视	进入	一个

被带着极大的蔑视抛弃到一边

[bæk] - [striːt] ['rʌbɪʃ] [bɪn] .

back	-	street	rubbish	bin	.
后退	-	街道	垃圾	垃圾桶	.

后街垃圾桶。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ðæt]['laɪzə; 'liːzə] [werz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

But	O	the	bonnet	that	Liza	wears	,	it	is	the
但	哦	这	引擎盖	那	莉莎	穿着	,	它	是	这

但是，哦，丽莎戴的那顶帽子，真是.....

['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][praɪd] ;

summit	of	her	pride	;
首脑	的	她	自豪	;

她骄傲的巅峰;

[ə; eɪ][bɪg][lɪmp] ['feðər] [hæŋz] ['oʊvər][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd]

A	big	limp	feather	hangs	over	her	nose	and
一个	大的	跛行	羽毛	悬挂	超过	她	鼻子	和

一根又大又软的羽毛挂在她鼻子上，

[tuː] [mɔːr] [hæŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

two	more	hang	on	either	side	.
二	更多的	悬挂	在	任何一个	边	.

两侧还各挂着两个。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['steɪtli] ['wʊmən][ðæn; ðən]['laɪzə; 'liːzə] ,

There's	no	more	stately	woman	than	Liza	,
有	不	更多的	庄严	女士	比	莉莎	,

没有比莉莎更有仪态的女人了。

[biː; bi][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [sɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

be	she	the	sought	of	a	score	of	kings	.
是	她	这	寻求	的	一个	分数	的	国王	.

她可能是二十位国王梦寐以求的对象。

(['laɪzə; 'liːzə][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['wʊmən] , ['selɪŋ] ['ʃædoʊi] [θɪŋz] .)

(	Liza	is	a	shadowy	woman	,	selling	shadowy	things	.	)
(	莉莎	是	一个	阴暗的	女士	,	销售	阴暗的	事物	.	)

（莉莎是个行踪诡秘的女人，卖的也是些神秘莫测的东西。）

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sɪts] ['ʌpraɪt] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

All	day	long	she	sits	upright	,	waiting	upon
全部	天	长的	她	坐着	直立	,	等待	之上

她整天端坐着，等待着.....

[hɜːr; hər] [θriː] - [legd] [stuːl] ,

her	three	-	legged	stool	,
她	三	-	腿	凳子	,

她的三脚凳，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]

Until	the	hosts	of	little	children	come	tumbling
直到	这	主持人	的	小的	孩子们	来	翻滚

直到一大群小孩跌跌撞撞地跑过来

['hoʊmwərd] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] .

homeward	out	of	school	.
回家	出去	的	学校	.

放学回家。

[ðen] ['laɪzə; 'liːzə] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [wen'evər]

Then	Liza	shows	her	wooden	tray	whenever
然后	莉莎	演出	她	木制的	托盘	每当

然后莉莎展示了她的木托盘

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .

the	children	meet	her	eye	.
这	孩子们	见面	她	眼睛	.

孩子们与她目光相遇。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['beɪbiːz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['eni]

"	Come	along	,	babies	,	only	a	kiss	for	any
"	来	沿着	,	婴儿	,	仅有的	一个	吻	为了	任何

“来吧，宝贝们，只要一个吻就够了。”

['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] .

little	dainty	you	may	buy	.
小的	纤巧	你	可能	买	.

你可以买个小巧精致的。

['pɜːrp(ə)l] [fɪgz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːʃn] ['gɑːrdn] , ['pɑːmɪgrænɪt]

Purple	figs	from	a	Grecian	garden	,	pomegranate
紫色的	无花果	从	一个	希腊	花园	,	石榴

来自希腊花园的紫色无花果，石榴

['blɔsəmz] ['bleɪzɪŋ] [red] .

blossoms	blazing	red	.
花朵	炽烈	红色的	.

花朵鲜红欲滴。

['dʒæŋgl] ['belz] [ʌv; əv] - ['sɪlvər][tuː; tə] ['ræŋg(ə)l]

Jangle	bells	of	langling	silver	to	wrangle
争吵	铃铛	的	-	银	到	争吵

叮当作响的银铃，争吵不休

[ə'raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] ['gɜːlz] [hed] .

around	of	a	wee	girl's	head	.
大约	的	一个	哇	女孩们	头	.

围绕着一个小女孩的头部。

" ['laɪzəz] ['fɪŋgərz] [twɪtʃ] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] , [hɜːr; hər] [diːp] - [daʊn]

"	Liza's	fingers	twitch	and	tighten	,	her	deep	-	down
"	丽莎的	手指	抽搐	和	拧紧	,	她	深的	-	向下

莉莎的手指抽搐着，紧紧地攥着，她内心深处

[aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [flekt] [ænd; ənd] [stɑːrd] .

eyes	they	are	flecked	and	starred	.
眼睛	他们	是	有斑点的	和	星形	.

它们的眼睛上有斑点和星状纹路。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][moʊn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪftɪd] ['tʃɪmni]

But	her	voice	is	like	a	moan	in	a	rifted	chimney
但	她	嗓音	是	喜欢	一个	呻吟	在	一个	裂谷	烟囱

但她的声音就像从裂开的烟囱里传出的呻吟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːrd] .

and	you	can	only	hear	it	if	you	listen	very	hard	.
和	你	能	仅有的	听到	它	如果	你	听	非常	难的	.

只有仔细听才能听到。

['nevər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [ðeɪ] ['tɑːdl]

Never	the	little	children	hear	,	they	toddle
绝不	这	小的	孩子们	听到	,	他们	蹒跚学步

小孩子们从不听见，他们蹒跚学步。

['hoʊmwərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
homeward day by day .
回家 天 经过 天 .

日复一日地向家走去。

— [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['boʊgi] - ['wʊmən] ['wɪspərɪŋ]
— Who would look at a bogey - woman whispering
— WHO 会 看 在 一个 妖怪 - 女士 耳语

谁会去看一个低声细语的妖女呢?

['oʊvər] [æn; ən] ['empti] [treɪ] ?
over an empty tray ?
超过 一个 空的 托盘 ?

放在空托盘上?

[aɪ'rɑːnɪkli] [floʊts] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['feðər] ['oʊvər]
Ironically floats the bobbing feather over
讽刺的是 浮标 这 上下摆动 羽毛 超过

讽刺的是，飘浮的羽毛越过

['laɪzəz] ['hʌŋgri] [aɪ] .
Liza's hungry eye .
丽莎的 饥饿的 眼睛 .

莉莎饥渴的眼神。

" ['iznt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [wʌn] [wiː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [tuː; tə] [kʌm]
" Isn't there just one wee little baby to come
" 不是 那里 只是 一 哇 小的 婴儿 到 来

难道还有一个小宝宝要出生吗?

[tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [baɪ] ? " . . .
to my face and kiss and buy ? " . . .
到 我的 脸 和 吻 和 买 ? " . . .

当面亲吻我，然后买？"...

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɪr] [raʊnd] [ʃiː; ʃi]
All day long and all year round she
全部 天 长的 和 全部 年 圆形的 她

她一天到晚，一年到头都是这样。

[weɪts] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [peɪz] [hɜːr; hər] [praɪs] .
waits , but no one pays her price .
等待 , 但 不 一 支付 她 价格 .

她等待着，但没有人为她付出代价。

(['laɪzə; 'liːzə] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['wʊmən] ['selɪŋ] ['ʃædoʊi] ['mɜːrtʃəndaɪs] .)
(Liza is a shadowy woman selling shadowy merchandise .)
(莉莎 是 一个 阴暗的 女士 销售 阴暗的 商品 .)

（莉莎是个行踪神秘的女人，兜售着神秘的商品。）

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
WOMEN OF THE NIGHT
女性 的 这 夜晚

夜之女

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [oʊ] [jiː; ji] ['empti] - [aɪd] ,
Come , I will take you , O ye empty - eyed ,
来 , 我 将要 拿 你 , 哦 是的 空的 - 眼睛 ,

来吧，我将带走你们，你们这些眼神空洞的人。

['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [foʊld]
Into my heart as sheep into a fold
进入 我的 心 作为 羊 进入 一个 折叠

如同羊群归入羊圈，它们都进入了我的心。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪst] [hɪl] - [stiːp] .
Upon the waste hill - steep .
之上 这 浪费 爬坡道 - 陡 .

在荒芜的山坡上——陡峭。

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər] ['wɪri] , [oʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
For ye are weary , O unsatisfied ,
为了 是的 是 厌倦 , 哦 不满意 ,

你们疲倦了，你们这些永不满足的人啊！

[huːz] [brests] [wɜːr; wər] [fɪld] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [sel] [fɔːr; fər][goʊld] ;
Whose breasts were filled for love and sell for gold ;
谁 乳房 是 已填 为了 爱 和 卖 为了 金子 ;

她们的乳房因爱情而丰满，却为了黄金而出卖；

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sliːp] .
Come , I will give you sleep .
来 , 我 将要 给 你 睡觉 .

来，我会让你睡个好觉。

[ɔːl] [naɪt] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [muːv] [laɪk] ['fɜːrtɪv] ['goʊsts] ,
All night your bodies move like furtive ghosts ,
全部 夜晚 你的 身体 移动 喜欢 鬼鬼祟祟 鬼魂 ,

整夜你们的身体像鬼魅般游荡，

[ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['fjuːt(ə)l] [naɪt] , [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt]
All the black futile night , your hands and feet
全部 这 黑色的 徒劳 夜晚 , 你的 双手 和 脚

漫漫长夜，徒劳无功，你的双手和双脚

['hevi] [æz; əz] ['sʌŋkən] [liːd] ;
Heavy as sunken lead ;
重的 作为 凹陷 带领 ;

重如沉没的铅块；

[sæd] , ['nʌmbərləs] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['blʌdləs] [həusts] ,
Sad , numberless , immortal , bloodless hosts ,
伤心 , 无数 , 不朽 , 无血 主持人 ,

悲伤的、数不胜数的、不朽的、无血的宿主，

[huː] [hɔːnt] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [striːt] ,
Who haunt the hollows of the ashen street ,
WHO 出没 这 空心 的 这 铁青 街道 ,

谁在灰烬街道的空洞中徘徊?

[oʊ][jiː; ji][maɪ] ['lɪvɪŋ] - [ded] !
O ye my living - dead !
哦 是的 我的 活的 - 死的 !

哦，我的活死人啊！

['oʊnli][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [deθ] , [swiːt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ,
Only a scent of Death , sweet and corrupt ,
仅有的 一个 香味 的 死亡 , 甜的 和 腐败 ,

只有死亡的气息，甜美而腐朽。

[briːðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ['flaʊər] - ['gaːdnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,
Breathes from the false flower - gardens of your hair ,
呼吸 从 这 错误的 花 - 花园 的 你的 头发 ,

从你头发上那虚假的花园里呼吸，

[oʊ][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
O and in your eyes ,
哦 和 在 你的 眼睛 ,

哦，在你眼中，

[noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][waɪn][juː; jʊ] [sʌpt] ,

No	**,**	**not**	**the**	**light**	**of**	**the**	**mad**	**wine**	**you**	**supped**	**,**
不	,	不是	这	光	的	这	疯狂的	葡萄酒	你	喝	,

不，不是你喝下的那杯疯狂美酒的光芒。

[nɑːt] [terz] [nɔːr] ['læftər] , [oʊ][bʌt; bət] ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

Not	**tears**	**nor**	**laughter**	**,**	**O**	**but**	**swaying**	**there**	**,**
不是	眼泪	也不	笑声	,	哦	但	摇晃	那里	,

既无泪也无笑，哦，只是在那里摇晃着，

- ['mizəriz] !

Unweepable	**miseries**	**!**
-	苦难	!

无法哭泣的悲惨！

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [griːn] [pleɪs] ,

Come	**,**	**I**	**will**	**take**	**you**	**to**	**a**	**still**	**green**	**place**	**,**
来	,	我	将要	拿	你	到	一个	仍然	绿色的	地方	,

来吧，我带你去一个静谧的绿色地方。

[wer] [bɜːrdz] [ðæt] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪdn] [nests] ,

Where	**birds**	**that**	**hover**	**above**	**the**	**laden**	**nests**	**,**
在哪里	鸟类	那	徘徊	多于	这	满载	巢穴	,

鸟儿在满载食物的鸟巢上空盘旋，

[bɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɔːŋ] .

Birds	**shall**	**make**	**song**	**.**
鸟类	将	制作	歌曲	.

鸟儿将歌唱。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

There	**shall**	**ye**	**wash**	**with**	**dew**	**the**	**painted**	**face**	**,**
那里	将	是的	洗	和	露	这	绘	脸	,

你们要在那里用露水洗净脸上的彩绘，

[pres] [tuː] [waɪld] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærən] [brests] ,

Press	**two**	**wild**	**flowers**	**against**	**the**	**barren**	**breasts**	**,**
按	二	荒野	花朵	反对	这	荒芜	乳房	,

将两朵野花贴在光秃秃的胸膛上，

[ðer; ðər][hoʊld][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [lɔːŋ] .

There	**hold**	**a**	**vigil**	**long**	**.**
那里	抓住	一个	守夜	长的	.

他们会长时间守夜。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [goʊ] ,

A	**vigil**	**long**	**until**	**the**	**evening**	**go**	**,**
一个	守夜	长的	直到	这	晚上	去	,

一直守夜到夜幕降临，

[ðen] [sliːp] , [lɔːŋ] [sliːp] ; [tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [oʊ] [ðen] ,

Then	**sleep**	**,**	**long**	**sleep**	**;**	**till**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**O**	**then**	**,**
然后	睡觉	,	长的	睡觉	;	直到	和	一个	喊	,	哦	然后	,

然后沉睡，长眠；直到一声呼喊，哦，那时，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] .

Our	**Lord**	**the**	**Sun**	**shall**	**rise**	**.**
我们的	主	这	太阳	将	上升	.

我们的主啊，太阳将会升起。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [laɪk] [snoʊ] ,

With	**hearts**	**invincible**	**and**	**bodies**	**like**	**snow**	**,**
和	心	无敌	和	身体	喜欢	雪	,

拥有无敌的心和雪白的身躯，

[bæk] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][men] ,
Back ye shall turn into the place of men ,
后退 是的 将 转动 进入 这 地方 的 男人 ,

你们必将回到人间，

[lʌv] ['pɪrləs] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] !
Love peerless in your eyes !
爱 无与伦比 在 你的 眼睛 !

在你眼中，爱是无与伦比的!

['ɔːgəst] -
August 1918
八月 -

1918年8月

[aɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
I STANDING IN THE STREET
我 常设 在 这 街道

我站在街上

[aɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] ['stændɪŋ] ,
I standing in the street , I standing ,
我 常设 在 这 街道 , 我 常设 ,

我站在街上，我站着，

[geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt] ['wɪndoʊz] , ['dɪndʒi] [wɔːlz] ,
Gaze on the unwashed windows , dingy walls ,
目光 在 这 未洗的 视窗 , 昏暗的 墙壁 ,

凝视着未清洗的窗户和肮脏的墙壁，

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ]['klærɪən] . . .
When lo ! a clarion . . .
什么时候 洛 ! 一个 号角 . . .

瞧！一声号角.....

[loʊ] ! [θruː] - [ðə; ði] [slʌm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] .
Lo ! thro ' the slum a spring - time trumpet calls .
洛 ! 喉咙 - 这 贫民窟 一个 春天 - 时间 喇叭 呼叫 .

瞧！春天的号角声响彻贫民窟。

[loʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ][roʊz] - [liːf] ['mædʒɪk] [fɔːlz] .
Lo ! on the roofs a rose - leaf magic falls .
洛 ! 在 这 屋顶 一个 玫瑰 - 叶子 魔法 瀑布 .

瞧！屋顶上飘落着玫瑰花瓣般的魔法。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [dæns] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃaɪn] .
Thro ' all the windows dance and jewels shine .
喉咙 - 全部 这 视窗 舞蹈 和 珠宝 闪耀 .

透过所有的窗户，舞动的光芒和闪耀的珠宝熠熠生辉。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][goʊ] ['lɪsəm] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [sent] .
Thro ' all the rooms go lissome girls with scent .
喉咙 - 全部 这 房间 去 轻盈 女孩们 和 香味 .

身姿曼妙、香气袭人的少女们穿梭于各个房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ɑːr; ər] ['tendrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪn] .
The window - frames are tendrilled with the vine .
这 窗户 - 框架 是 卷须 和 这 藤 .

窗框上爬满了藤蔓。

([ɑː] , [gɑːd] !
(Ah , God !
(啊 , 上帝 !

（啊，上帝!

[aɪ] [wiːp] [ɪn][maɪ]['kɑːntent] .)
I weep in my content .)
我 哭泣 在 我的 内容 .)

我喜极而泣。）

[aɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [striːt] , [aɪ] ['stændɪŋ] ,
I standing in the street , I standing ,
我 常设 在 这 街道 , 我 常设 ,

我站在街上，我站着，

[geɪz] [ɑːn][maɪ]['vɪʒ(ə)n]['splendɪd][ænd; ənd][moʊst] [dɪr] ,
Gaze on my vision splendid and most dear ,
目光 在 我的 想象 灿烂 和 最多 亲爱的 ,

凝视我那绚丽而珍贵的景象，

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['tʃɪmni] . . .
When lo ! a chimney . . .
什么时候 洛 ! 一个 烟囱 . . .

瞧！一个烟囱.....

[loʊ] ! [ɑːn][maɪ] [driːmz] [ðə; ðiˌ] [sʊt] [drɪfts][draɪ][ænd; ənd] [sɪr] .
Lo ! on my dreams the soot drifts dry and sere .
洛 ! 在 我的 梦境 这 煤烟 漂移 干燥 和 塞雷 .

瞧！在我的梦中，煤烟干燥枯萎地飘荡着。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] [wɪlt][ɪn][ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] [bɪr] .
all my flowers wilt in a reek of beer .
全部 我的 花朵 枯萎 在 一个 臭 的 啤酒 .

我的花儿全都枯萎了，周围弥漫着啤酒的臭味。

[ɑːn][ðə; ðiˌ][dræb][flægz][skwɑːt] ['tʃɪldrən] ['dʌsti] - [aɪd] ,
On the drab flags squat children dusty - eyed ,
在 这 单调 旗帜 蹲 孩子们 尘土飞扬 - 眼睛 ,

在灰暗的旗帜下，蹲着的孩子们双眼沾满灰尘。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][baɪ] ['blajzi] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][dæŋk] [her] .
Cursed at by blousy women with dank hair .
被诅咒的 在 经过 宽松的 女性 和 dank 头发 .

被穿着宽松长袍、头发湿漉漉的女人咒骂。

[dʒʌst] [daʊn] [ðə; ðiˌ] [striːt] [ðer; ðər] [sprɔːlz] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
Just down the street there sprawls a suicide .
只是 向下 这 街道 那里 蔓延 一个 自杀 .

街对面就是一具自杀者的尸体。

([ɑː] , [gɑːd] !
(Ah , God !
(啊 , 上帝 !

（啊，上帝!

[aɪ] [læf] [ɪn][maɪ] [dɪ'sper] .)
I laugh in my despair .)
我 笑 在 我的 绝望 .)

我绝望地笑了。）

[slʌm] ['iːvnɪŋ]
SLUM EVENING
贫民窟 晚上

贫民窟之夜

[ə; eɪ] [dʌv] - [greɪ] ['i:vnɪŋ] , [dʌsk]
A dove - grey evening , dusk empearled
一个 鸽子 - 灰色的 晚上 , 黄昏 珍珠

鸽灰色的傍晚，暮色如珍珠般闪耀

[baɪ][læmps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [slʌmz] .
By lamps along the fading slums .
经过 灯 沿着 这 褪色 贫民窟 .

在日渐衰败的贫民窟的灯光下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] [kʌmz] ,
Out of the sky a silence comes ,
出去 的 这 天空 一个 沉默 来 ,

天空中传来一片寂静，

[ə; eɪ] ['hʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rmwʊd] [wɜ:rld] .
A honey on the wormwood world .
一个 蜂蜜 在 这 蒿 世界 .

苦艾世界里的蜂蜜。

[ðə; ði] [flə:tɪŋ] [ˌædə'les(ə)nts][stænd]
The flirting adolescents stand
这 调情 青少年 站立

这些调情的青少年站着

[ænd; ənd] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['tɪŋglɪŋ] ['tɜ:rbɪd] [vaʊz] .
And hush their tingling turbid vows .
和 嘘 他们的 刺痛感 混浊 誓言 .

让他们那些令人心悸的、朦胧的誓言噤声。

[fɔ:r; fər] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] [braʊz]
For softly on their foolish brows
为了 轻轻 在 他们的 愚蠢 眉毛

轻轻地拂过他们愚蠢的眉毛

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [leiz] [ə; eɪ]['soʊbər][hænd] .
The evening lays a sober hand .
这 晚上 躺下 一个 清醒 手 .

夜幕降临，气氛变得严肃起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [hi:; hi] [hu:] ['ʃɛrz]
Even the butcher , he who shares
甚至 这 屠夫 , 他 WHO 分享

就连屠夫，那个分享的人，也分享

[ðə; ði]['kɔ:rnər] - [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] " [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,
The corner - shop with " Boots and Shoes ,
这 角落 - 店铺 和 " 靴子 和 鞋 ,

街角的小店，出售"靴子和鞋子"，

" [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] ,
" Although he has no time to lose ,
" 虽然 他 有 不 时间 到 失去 ,

尽管他没有时间可以浪费，

[di'leiz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['næfθəˌnæpθə] [flers] .
Delays to light the naphtha flares .
延误 到 光 这 石脑油 信号弹 .

石脑油火炬点火延迟。

[ə; eɪ] ['blɪri] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
A bleary woman down the road
一个 迷迷糊糊的 女士 向下 这 路

路尽头一个睡眼惺忪的女人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][twɪn][ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] ,

With	a	large	twin	on	either	arm	,
和	一个	大的	双	在	任何一个	手臂	,

两只胳膊上各扛着一个体型较大的双胞胎，

[hɜːr; hər][wɪts][ɑːr; ər]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

Her	wits	are	stolen	by	the	charm	,
她	智慧	是	被盗	经过	这	魅力	,

她的理智被魅力所迷惑。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [fə'gets] [hɜːr; hər]['pjuːliŋ][loʊd] .

She	quite	forgets	her	puling	load	.
她	相当	忘记了	她	拉动	加载	.

她完全忘记了自己肩负的重担。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] [wʌt] ['twaɪlaɪt] [striːm]

I	know	not	in	what	twilight	stream
我	知道	不是	在	什么	暮	溪流

我不知道在哪条暮色溪流中

[ʃiː; ʃi] [beiðz] [hɜːr; hər]['drɑːpsi] - ['swoʊlən] [fiːt] ,

She	bathes	her	dropsy	-	swollen	feet	,
她	沐浴	她	浮肿	-	肿	脚	,

她清洗着肿胀的水肿双脚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [æz; əz] [dɑːn] [ænd; ənd] [fliːt] ,

But	they	were	fair	as	dawn	and	fleet	,
但	他们	是	公平的	作为	黎明	和	舰队	,

但他们美丽如晨曦，行动敏捷。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .

In	the	dead	girlhood	of	her	dream	.
在	这	死的	少女时代	的	她	梦	.

在她梦中逝去的少女时代。

[fairz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

FIRES	OF	CHANGE
火灾	的	改变

变革之火

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] ['æθənz] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm]

Think	you	that	Athens	and	Jerusalem
思考	你	那	雅典	和	耶路撒冷

你认为雅典和耶路撒冷

[rɑːt][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['bildid] [ðem; ðəm] ?

Rot	in	the	places	where	they	builded	them	?
腐烂	在	这	地方	在哪里	他们	已建成	他们	?

它们建造的地方都腐烂了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn]

This	is	the	Temple	,	this	the	Parthenon
这	是	这	寺庙	,	这	这	帕特农神庙

这就是神庙，这就是帕特农神庙。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] ?

The	priests	of	old	days	laid	their	hands	upon	?
这	神父	的	老的	天	铺设	他们的	双手	之上	?

古代的祭司们把手放在了什么上面?

[noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [striːm] [sendz][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtərz] [twaɪs]

No	more	a	stream	sends	the	same	waters	twice
不	更多的	一个	溪流	发送	这	相同的	水	两次

溪流不再两次流出相同的水。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['tʃænlz] [tuː; tə] [siː] - ['sækrɪfaɪs] .

Along	its	channels	to	sea	-	sacrifice	.
沿着	它是	频道	到	海	-	牺牲	.

沿着其水道进行海祭。

[nɑːt][gɑːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bɪd] [taɪm] [stænd][tuː; tə] [lɑːk]

Not	God	Himself	shall	bid	Time	stand	to	lock
不是	上帝	他本人	将	出价	时间	站立	到	锁

即使是上帝也无法命令时间停止运转。

[ðə; ði]['mɪdˌmoʊst]['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [rɑːk] .

The	midmost	atom	in	the	mightiest	rock	.
这	中间	原子	在	这	最强大的	岩石	.

最坚硬岩石中最中间的原子。

[stɪl] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət]['ætəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həːld]

Still	the	most	secret	atom	shall	be	hurled
仍然	这	最多	秘密	原子	将	是	投掷

即便最隐秘的原子仍将被抛掷出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪətəs] [wɪnd] - [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Into	the	riotous	wind	-	ways	of	the	world	.
进入	这	暴乱的	风	-	方式	的	这	世界	.

进入世界喧嚣的风道。

[stɪl] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ʌp] [rentʃt] , [ʃæl; ʃəl] [floʊt]

Still	,	the	most	ancient	town	,	up	wrenched	,	shall	float
仍然	,	这	最多	古老的	镇	,	向上	扭动	,	将	漂浮

然而，这座最古老的城镇，即便被撕裂，终将漂浮起来。

['friːə(r)][ðæn; ðən] [fleɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɝːdz] [noʊt] .

Freer	than	flame	and	light	as	a	bird's	note	.
弗里尔	比	火焰	和	光	作为	一个	鸟类	笔记	.

比火焰更自由，比鸟鸣更轻盈。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [gloʊb] [ɪt'self][biː; bi] [spʌn]

Still	shall	the	crumbling	globe	itself	be	spun
仍然	将	这	摇摇欲坠	地球	本身	是	旋转

即使摇摇欲坠，地球本身也仍将继续旋转。

['ɪntuː] [freʃ] ['iːθɝz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

Into	fresh	ethers	conquered	by	the	sun	.
进入	新鲜的	醚	征服	经过	这	太阳	.

融入被太阳征服的新鲜以太之中。

[soʊ] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl] [wer] [noʊ] [mɔːr]

So	,	even	so	,	my	soul	shall	wear	no	more
所以	,	甚至	所以	,	我的	灵魂	将	穿	不	更多的

所以，即便如此，我的灵魂也不会再有任何负担。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃeɪps] [maɪ][soʊl] [en'duːd] [ʌv; əv] [jɔːr] .

The	countless	shapes	my	soul	endued	of	yore	.
这	无数	形状	我的	灵魂	赋予	的	昔时	.

我灵魂过往所赋予的无数形态。

[jeɪ] , [ðə; ði] [staʊt] ['grænɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][reɪndʒ]

Yea	,	the	stout	granite	of	my	soul	shall	range
是的	,	这	肥硕	花岗岩	的	我的	灵魂	将	范围

是的，我灵魂中坚硬的花岗岩将屹立不倒

['moʊltən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Molten	across	the	blasting	fires	of	change	.
熔融的	穿过	这	爆破	火灾	的	改变	.

在变革的烈焰中熔化。

[nɑːt] [ðɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ][juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

Not	this	am	I	you	saw	an	hour	ago	.
不是	这	是	我	你	锯	一个	小时	前	.

这不是你一个小时前看到的我。

[ˌem 'iː]['fluːɪd][æz; əz] [θɔːt] [jʊr; jər] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] .

Me	fluid	as	thought	your	science	shall	not	know	.
我	体液	作为	想法	你的	科学	将	不是	知道	.

我如流水般顺滑，仿佛你的科学无法理解。

['aʊərli] [maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['spɪrɪt][dɪgz][ænd; ənd] [delvz]

Hourly	my	conquering	spirit	digs	and	delves
每小时	我的	征服	精神	挖掘	和	深入

我那征服的精神每时每刻都在挖掘和探索。

[ə; eɪ] [greɪv] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['slɔːtəd] [selvz] .

A	grave	to	hold	a	hundred	slaughtered	selves	.
一个	严重	到	抓住	一个	百	屠杀	自我	.

一座能容纳百名被屠戮者的坟墓。

['aʊərli] [θruː] ['kaʊərɪŋ] [muːnz] [ænd; ənd] ['stelər] ['dɪnz] ,

Hourly	through	cowering	moons	and	stellar	dins	,
每小时	通过	畏缩	月亮	和	恒星	dins	,

每小时都透过颤抖的月亮和星辰的轰鸣，

[aɪ] [straɪd] [ə'krɔːs] ['berid] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [sleɪn] [sɪnz] .

I	stride	across	buried	virtues	and	slain	sins	.
我	步幅	穿过	埋葬	美德	和	被杀	罪孽	.

我大步走过埋葬的美德和被斩杀的罪恶。

['poʊətri]

POETRY
诗

诗

[ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [mjuːt]

A	star	that	was	mute
一个	星星	那	曾是	沉默的

一颗沉默的恒星

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Was	heard	to	sing	.
曾是	听到	到	唱歌	.

有人听到他唱歌。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tʊk] [wɪŋ] ,

A	flower	took	wing	,
一个	花	采取	翼	,

一朵花飞了起来，

[ə; eɪ][bɜːrd] [tʊk] [ruːt] .

A	bird	took	root	.
一个	鸟	采取	根	.

一只鸟扎根了。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

The	Right	is	a	Wrong	,
这	正确的	是	一个	错误的	,

正确即错误，

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] .

The	Wrong	is	a	Right	.
这	错误的	是	一个	正确的	.

错误即正确。

[aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,
I **fought** **with** **the** **Night** **,**
我 战斗 和 这 夜晚 ,

我与黑夜搏斗，

[aɪ] [sæŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
I **sang** **you** **a** **song** **.**
我 唱 你 一个 歌曲 .

我为你唱了一首歌。

[aɪ] ['slɔːtəd] [taɪm] ,
I **slaughtered** **Time** **,**
我 屠杀 时间 ,

我屠戮了时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [aɪ][trɑːd]
For **the** **path** **I** **trod**
为了 这 小路 我 践踏

我走过的路

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][gɑːd]
To **the** **feet** **of** **God**
到 这 脚 的 上帝

到上帝的脚前

[wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] .
Was **the** **road** **of** **a** **rhyme** **.**
曾是 这 路 的 一个 韵 .

那是一条押韵之路。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tʊk] [wɪŋ] ,
A **flower** **took** **wing** **,**
一个 花 采取 翼 ,

一朵花飞了起来，

[ə; eɪ][bɜːrd] [tʊk] [ruːt] .
A **bird** **took** **root** **.**
一个 鸟 采取 根 .

一只鸟扎根了。

[ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [mjuːt]
A **star** **that** **was** **mute**
一个 星星 那 曾是 沉默的

一颗沉默的恒星

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Was **heard** **to** **sing** **.**
曾是 听到 到 唱歌 .

有人听到他唱歌。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]
THE **PRISONER**
这 囚犯

囚徒

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ,
If **you** **have** **not** **a** **bird** **inside** **you** **,**
如果 你 有 不是 一个 鸟 里面 你 ,

如果你心中没有一只鸟，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] .
You **have** **no** **reason** **to** **sing** **.**
你 有 不 原因 到 唱歌 .

你没有理由唱歌。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pent] [bɜːrd] [tʃaɪd] [juː; jʊ] ,

But	if	a	pent	bird	chide	you	,
但	如果	一个	五角星	鸟	喝叱	你	,

但如果一只棚鸟责备你，

[ə; eɪ] [biːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [wɪŋ] ,

A	beak	and	a	bleeding	wing	,
一个	喙	和	一个	出血	翼	,

鸟喙和流血的翅膀，

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	you	have	reason	to	sing	.
然后	你	有	原因	到	唱歌	.

那么你就有理由歌唱了。

[ɪf] ['mɪrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['klevər]

If	merely	you	are	clever
如果	仅仅	你	是	聪明的

如果你只是聪明的话

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ænd; ənd] [raɪmz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

With	thoughts	and	rhymes	and	words	,
和	想法	和	韵律	和	字	,

用思想、韵律和文字，

[ðen] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] ['poʊəmz] ['sevər]

Then	always	your	poems	sever
然后	总是	你的	诗歌	断绝

然后你的诗歌总是分裂

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] ,

The	veins	of	our	singing	-	birds	,
这	静脉	的	我们的	歌唱	-	鸟类	,

我们鸣禽的血管，

[wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [glɪntɪŋ] [wɜːrdz] .

With	blades	of	glinting	words	.
和	刀片	的	闪闪发光	字	.

用闪烁的文字之刃。

[jet] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['endɪŋ] ,

Yet	if	a	Song	,	without	ending	,
然而	如果	一个	歌曲	,	没有	结束	,

然而，如果一首歌，没有结尾，

[ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] [tʃoʊk] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Inside	you	choke	for	breath	,
里面	你	呛	为了	气息	,

你内心感到窒息，难以呼吸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːk] , [dɪ'vaʊərɪŋ] , ['rendɪŋ] ,

And	a	beak	,	devouring	,	rending	,
和	一个	喙	,	吞噬	,	渲染	,

还有那鸟喙，吞噬，撕裂，

[ter; tɪ(ə)r] [θruː] [jʊr; jər] [lʌŋz] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Tear	through	your	lungs	for	breath	,
撕	通过	你的	肺	为了	气息	,

撕裂肺部呼吸，

[sɪŋ] — [ɔːr] [juː; jʊ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

Sing	—	or	you	bleed	to	death	.
唱歌	—	或者	你	流血	到	死亡	.

唱歌——否则你会流血而死。

[nəːvs]
NERVES
神经

神经

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][æn; ən]['ebəni] [siː] [wɪð; wɪθ]['derəlɪkt] [ʃɪps] ,
You are like an ebony sea with derelict ships ,
你 是 喜欢 一个 乌木 海 和 废弃的 船舶 ,

你就像一片乌黑的大海，上面停泊着废弃的船只。

[koʊld][æz; əz][maɪ]['lʌvər][ɪz][koʊld] ;
Cold as my lover is cold ;
寒冷的 作为 我的 情人 是 寒冷的 ;

像我的爱人一样冷漠;

[ʌn'tɪl] ['bjuːti] ['raɪzɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɪps]
Until Beauty rises like the moon and whips
直到 美丽 上升 喜欢 这 月亮 和 鞭子

直到美如月亮般升起，鞭笞着

[juː; jʊ]['ɪntuː] ['ʃɪvərɪŋ] [goʊld] .
You into shivering gold .
你 进入 瑟瑟发抖 金子 .

你化作了颤抖的黄金。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp][æt; ət][ðə; ði] [bliːk] [læst]['aʊər]
You are like a tree - top at the bleak last hour
你 是 喜欢 一个 树 - 顶部 在 这 苍凉 最后的 小时

你就像末日凄凉时刻的树梢。

[wen] [bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [bɪ'lɔːŋ] ;
When birds to the tombs belong ;
什么时候 鸟类 到 这 陵墓 属于 ;

当鸟儿归于坟墓;

[ʌn'tɪl] ['bjuːti] [bloʊz] [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['flaʊər]
Until Beauty blows like the dawn , and you flower
直到 美丽 打击 喜欢 这 黎明 , 和 你 花

直到美如晨曦般吹拂，你绽放

['ɪntuː] [bʌdz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɔːŋ] .
Into buds of innumerable song .
进入 花蕾 的 无数 歌曲 .

化作无数歌谣的花蕾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [peɪl]
You are like a virginal and a most pale
你 是 喜欢 一个 处女 和 一个 最多 苍白

你就像个纯洁无瑕的处女，肤色苍白。

[gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [miːd] ;
Girl in a secret mead ;
女孩 在 一个 秘密 蜂蜜酒 ;

秘密蜜酒中的女孩;

[ʌn'tɪl] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [meɪl] ,
Until Beauty , like the indomitable Male ,
直到 美丽 , 喜欢 这 不屈不挠 男性 ,

直到美，如同不屈不挠的男性，

[in'fleim] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnərmoʊst] [siːd] .
Enflames you with innermost seed .
点燃 你 和 最内层 种子 .

点燃你内心深处的种子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

You	are	like	a	corpse	with	worms	in	the	holes	of	the	head	,
你	是	喜欢	一个	尸体	和	蠕虫	在	这	孔	的	这	头	,

你就像一具脑袋里长满蛆的尸体，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] ;

Between	a	board	and	a	board	;
之间	一个	木板	和	一个	木板	;

两块板之间;

[ʌn'tɪl] ['bjuːti] [ʃaʊts] [laɪk][ðə; ði] [trʌmp] [ðæt] [kən'vʌls] [ðə; ði] [ded] ,

Until	Beauty	shouts	like	the	Trump	that	convulses	the	dead	,
直到	美丽	喊叫	喜欢	这	王牌	那	抽搐	这	死的	,

直到美貌像特朗普那样发出令死者抽搐的怒吼，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

And	you	enter	the	House	of	the	Lord	.
和	你	进入	这	房子	的	这	主	.

你们进入耶和华的殿。

[ə; eɪ]['poʊət]

A	POET
一个	诗人

一位诗人

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt]

He	has	a	voice	so	exquisite
他	有	一个	嗓音	所以	精美的

他的嗓音真是美妙绝伦。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] :

You	can	hardly	hear	it	at	all	:
你	能	几乎	听到	它	在	全部	:

你几乎听不到任何声音:

['trædʒədiz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wɪt] ,

Tragedy's	there	and	there	is	wit	,
悲剧的	那里	和	那里	是	有	,

悲剧在那里，幽默也在那里。

[bəuθ] [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [liːfs] [fɔːl] .

Both	faint	as	a	leaf's	fall	.
两个都	头晕的	作为	一个	叶子的	落下	.

两者都像落叶般微弱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [pæs] ['hɑːrdli] [laɪk]['hjuːmən] [fiːt] ,

His	feet	pass	hardly	like	human	feet	,
他的	脚	经过	几乎	喜欢	人类	脚	,

他的脚几乎不像人的脚。

[faɪv] - [toʊd][ænd; ənd] ['leðərn] - [ʃɑːd] ,

Five	-	toed	and	leathern	-	shod	,
五	-	脚趾	和	皮革	-	鞋子	,

五趾皮鞋

[bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bendɪd] [wiːt] ,

But	more	with	the	sound	of	bended	wheat	,
但	更多的	和	这	声音	的	弯曲	小麦	,

但更多的是伴着麦穗弯曲的声音，

[swei] [baɪ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][gɑːd] .

Swayed	by	the	skirts	of	God	.
摇摆	经过	这	裙子	的	上帝	.

被上帝的裙摆所吸引。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] [siː] ,

His	**eyes**	**are**	**a**	**wistful**	**and**	**grey**	**sea**	**,**
他的	眼睛	是	一个	怅惘	和	灰色的	海	,

他的眼睛像一片忧郁的灰色海洋，

[tɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [stɜːr][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Till	**a**	**song**	**stir**	**his**	**blood**	**.**
直到	一个	歌曲	搅拌	他的	血	.

直到一首歌激起他的热血。

[ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['flaʊərz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

Then	**are**	**they**	**flowers**	**that**	**suddenly**
然后	是	他们	花朵	那	突然

那么，它们是突然绽放的花朵吗?

['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][pent] [bʌd] .

Open	**from**	**the**	**pent**	**bud**	**.**
打开	从	这	五角星	芽	.

从顶端花蕾处打开。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	**when**	**at**	**the**	**shutting**	**of**	**the**	**day**	**,**
但	什么时候	在	这	关闭	的	这	天	,

但到了当天闭店的时候，

[hiː; hi] [sɪŋz] [feɪnt] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	**sings**	**faint**	**songs**	**for**	**me**	**,**
他	唱歌	头晕的	歌曲	为了	我	,

他为我唱着轻柔的歌，

[ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ]

Then	**is**	**it**	**very**	**hard**	**to**	**say**
然后	是	它	非常	难的	到	说

那么，很难说.....

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [sɪŋz] [ɔːr][hiː; hi] .

If	**the**	**wind**	**sings**	**or**	**he**	**.**
如果	这	风	唱歌	或者	他	.

如果风在歌唱，或者他。

[fɔːr; fər][maɪ] [frend]

FOR	**MY**	**FRIEND**
为了	我的	朋友

致我的朋友

([ef] . [viː] . [biː] .)

(	**F**	**.**	**V**	**.**	**B**	**.**	**)**
(	F	.	V	.	B	.	)

(FVB)

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

Go	**forth**	**and**	**conquer**	**with**	**the**	**wind**	**for**	**a**	**sword**	**,**
去	前进	和	征服	和	这	风	为了	一个	剑	,

以风为剑，勇往直前，征服四方!

[oʊ] ['skɔːrtʃɪŋ] [maɪt] ;

O	**scorching**	**might**	**;**
哦	灼热	可能	;

哦，灼热的力量;

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bleɪz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] [naɪt] ,

Go	**forth**	**and**	**blaze**	**through**	**the**	**jungles**	**of**	**night**	**,**
去	前进	和	火焰	通过	这	丛林	的	夜晚	,

勇往直前，在夜色笼罩的丛林中奋勇前行!

[liːd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪmlɪs] [stɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] ;
Lead in the tameless stars with a cord ;
带领 在 这 无驯服的 明星 和 一个 绳索 ;

用绳子牵引桀骜不驯的星辰;

[goʊ] [fɔːrθ] , ['lʌvər] [ʌv; əv] [raɪt] !
Go forth , Lover of Right !
去 前进 , 情人 的 正确的 !

前进吧，正义的拥护者!

[meɪk] [muːnz] [ðaɪ] ['peblz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ðaɪ] [kɔɪnz] ,
Make moons thy pebbles and suns thy coins ,
制作 月亮 你的 鹅卵石 和 太阳 你的 硬币 ,

把月亮当作鹅卵石，把太阳当作硬币。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['læŋgwɪdʒ] [laɪt] .
And thy language light .
和 你的 语言 光 .

你的语言光明。

[fɪl] [haɪɪst; 'haɪəst] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ;
Fill highest space with thy depth and height ;
充满 最高 空间 和 你的 深度 和 高度 ;

以你的深度和高度充满最高的空间;

['gæðər] [ðə; ði] [raʊnd] [ðaɪ] [lɔɪnz] ;
Gather the nebulæ round thy loins ;
收集 这 星云 圆形的 你的 腰肉 ;

将星云聚集在你的腰间;

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] !
Go forth and fight !
去 前进 和 斗争 !

上前战斗!

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] — [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] ,
Go forth and conquer — return , return ,
去 前进 和 征服 — 返回 , 返回 ,

出去征服——回来，回来，

[wen] [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] .
When the hawthorn's white .
什么时候 这 山楂的 白色的 .

山楂花变白的时候。

[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [vɔɪd] ; [ðen] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lɜːrn]
Encompass the void ; then turn and learn
包含 这 空白 ; 然后 转动 和 学习

包容虚空；然后转身学习

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [dɪ'laɪt] ;
The veins of the grass and the bee's delight ;
这 静脉 的 这 草 和 这 蜜蜂的 喜 ;

草的脉络和蜜蜂的喜悦;

[rɪ'tɜːrn] , ['lʌvər] [ʌv; əv] [raɪt] !
Return , Lover of Right !
返回 , 情人 的 正确的 !

归来吧，正义的恋人!

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['tensli] [jʌŋ]
" I SHALL BE SPLENDIDLY AND TENSELY YOUNG
" 我 将 是 精彩地 和 紧张地 年轻的

“我将拥有辉煌而紧张的青春”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['tensli] [jʌŋ] ,
" I shall be splendidly and tensely young ,
" 我 将 是 精彩地 和 紧张地 年轻的 ,

“我将拥有光彩照人又紧张兮兮的青春，

[waɪl] [jet] [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər][maɪn] .
While yet my limbs are mine .
尽管 然而 我的 四肢 是 矿 .

只要我的四肢还属于我自己。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌŋ]
Each of them shall be strung
每个 的 他们 将 是 串

它们每个人都将被串起来

[æz; əz][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtʃər]
As a bowstring by an archer
作为 一个 弦 经过 一个 射手

就像弓箭手拉弓弦一样

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [strɪkt][ænd; ənd][faɪn] .
With fingers strict and fine .
和 手指 严格的 和 美好的 .

手指纤细而有力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['tensli] [jʌŋ] ,
I shall be splendidly and tensely young ,
我 将 是 精彩地 和 紧张地 年轻的 ,

我将拥有光彩照人又紧张兮兮的青春，

[maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [hoʊl] , [maɪ][breɪn]
My heart being whole , my brain
我的 心 存在 所有的 , 我的 脑

我的心完整，我的大脑

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] [flaɪt] [flʌŋ]
Keen as a hawk's flight flung
敏锐的 作为 一个 鹰的 航班 扔

像鹰隼般敏捷地飞翔

[ə'genst] [maɪ]['vɪktɪm] [siːn] [sɪ'kjʊrli]
Against my victim seen securely
反对 我的 受害者 已见 安全地

针对我的受害者，已安全查看

[frʌm; frəm][maɪ] [ɔː'stɪr] [ɪ'neɪn] .
From my austere Inane .
从 我的 简朴 无聊 .

来自我那冷峻的愚钝。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [lɪmz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər][maɪn] ,
But when my limbs no more are mine ,
但 什么时候 我的 四肢 不 更多的 是 矿 ,

但当我的四肢不再属于我自己时，

[maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] , [maɪ][hændz][tuː; tə][hoʊld] ,
My feet to walk , my hands to hold ,
我的 脚 到 走 , 我的 双手 到 抓住 ,

我的双脚用来行走，我的双手用来牵手，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [suː'priːmli] [jʌŋ] .
I shall be most supremely young .
我 将 是 最多 至高无上 年轻的 .

我将无比年轻。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['flɔːləs] ['sɔŋz] [biː; bi] [sʌŋ] ,

Then	shall	my	flawless	songs	be	sung	,
然后	将	我的	完美无瑕	歌曲	是	唱	,

那时，我完美无瑕的歌声将被传唱。

[maɪ] [braʊ] [biː; bi] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [saɪn] :

My	brow	be	sealed	with	a	proud	sign	:
我的	眉头	是	密封	和	一个	自豪的	符号	:

我的眉间挂着一块骄傲的牌子:

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] ['fleʃləs] ,

When	I	am	deaf	and	blind	and	fleshless	,
什么时候	我	是	聋	和	瞎的	和	无肉的	,

当我又聋又瞎又没有血肉之躯时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [suː'priːmli] [jʌŋ] ,

I	shall	be	most	supremely	young	,
我	将	是	最多	至高无上	年轻的	,

我将无比年轻，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

When	I	am	old	.
什么时候	我	是	老的	.

当我老了的时候。

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [slaʊ] [maɪ][self][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪts][skɪn] ,

"	I	shall	slough	my	self	as	a	snake	its	skin	,
"	我	将	泥沼	我的	自己	作为	一个	蛇	它是	皮肤	,

“我将像蛇蜕皮一样蜕去自己，

[maɪ] [waɪt] [spɑːts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [maɪ] [blæk] [spɑːts][ʌv; əv][sɪn] .

My	white	spots	of	virtue	,	my	black	spots	of	sin	.
我的	白色的	地点	的	美德	,	我的	黑色的	地点	的	罪	.

我的美德之光，我的罪恶之斑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][maɪ][seks] , [maɪ][breɪn] ,

I	shall	abandon	my	sex	,	my	brain	,
我	将	放弃	我的	性别	,	我的	脑	,

我将抛弃我的性别，我的大脑，

[maɪ] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] .

My	scheming	for	pleasure	,	escaping	from	pain	.
我的	心计	为了	乐趣	,	逃脱	从	疼痛	.

我谋求享乐，逃避痛苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪg] [ruːts] [diːp] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]

I	shall	dig	roots	deep	down	and	be
我	将	挖	根	深的	向下	和	是

我将深深扎根，成为

[ə; eɪ] [wiːd] [ɔːr][ə; eɪ] [riːd] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [triː] .

A	weed	or	a	reed	,	a	flower	,	a	tree	.
一个	杂草	或者	一个	芦苇	,	一个	花	,	一个	树	.

杂草或芦苇，花朵，树木。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['bɑːdi][ænd; ənd]['maɪri] [fiːt] ,

I	shall	lose	body	and	miry	feet	,
我	将	失去	身体	和	溷	脚	,

我将失去身体和泥泞的双脚，

[floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] .

Float	with	the	clouds	and	sway	with	the	wheat	.
漂浮	和	这	云	和	摇摆	和	这	小麦	.

与云朵一同飘荡，与麦浪一同摇曳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən]

I	am	a	fool	and	foolisher	than
我	是	一个	傻子	和	更愚蠢	比

我真是个傻瓜，而且比谁都傻。

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

Anything	else	that	is	not	a	man	.
任何事物	别的	那	是	不是	一个	男人	.

除了男人以外的任何生物。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɔːr] [fiːl] ,

For	of	all	the	things	that	I	see	or	feel	,
为了	的	全部	这	事物	那	我	看	或者	感觉	,

在我所看到或感受到的所有事物中，

[ðə; ði][aɪ] - [ðæt] - [ɪz] - [aɪ][ɪz][fɑːr][ðə; ði] [liːst] ['riːəl] .

The	I	-	that	-	is	-	I	is	far	the	least	real	.
这	我	-	那	-	是	-	我	是	远的	这	至少	真实的	.

那个"我"本身是最不真实的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][læst]

And	only	when	I	shall	learn	at	the	last
和	仅有的	什么时候	我	将	学习	在	这	最后的

只有到最后我才会明白。

[ðæt] [ə; eɪ] [striːm] - [bed] ['peb(ə)l][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [væst]

That	a	stream	-	bed	pebble	is	far	more	vast
那	一个	溪流	-	床	卵石	是	远的	更多的	广阔的

河床上的鹅卵石要广阔得多。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪts]['siːkrət] [skiːmz]

In	the	scale	of	Mind	and	its	secret	schemes
在	这	规模	的	头脑	和	它是	秘密	方案

在心灵及其秘密计划的尺度上

[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [driːmz] ;

Than	all	my	passion	and	blunders	and	dreams	;
比	全部	我的	热情	和	失误	和	梦境	;

胜过我所有的激情、错误和梦想;

[ðen] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][aɪ]

Then	only	that	I	that	shall	not	be	I
然后	仅有的	那	我	那	将	不是	是	我

那么，只有我，那将不是我。

[ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [duː] [pɑːrt] [bɪ'niːθ] [sʌn][ænd; ənd][skaɪ] ,

Shall	play	due	part	beneath	sun	and	sky	,
将	玩	到期的	部分	下面	太阳	和	天空	,

将在阳光和天空下扮演应有的角色，

['ræŋkt] [bɪ'loʊ] ['spæroʊ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [sɑːd] ,

Ranked	below	sparrow	,	just	above	sod	,
排名	以下	麻雀	,	只是	多于	草皮	,

地位低于麻雀，略高于草皮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][self][ʌv; əv][gɑːd] .

I	shall	take	my	place	in	the	Self	of	God	.
我	将	拿	我的	地方	在	这	自己	的	上帝	.

我将在神的自我中占据我的位置。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [maɪ]['poʊəmz] [kʌm]
I **KNOW** **NOT** **WHENCE** **MY** **POEMS** **COME**
我 知道 不是 何处 我的 诗歌 来

我不知道我的诗歌从何而来

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [nɔːr] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,
I **know** **not** **why** **nor** **whence** **you** **come** **,**
我 知道 不是 为什么 也不 何处 你 来 ,

我不知道你为何而来，也不知道你从何而来。

[maɪ]['poʊəmz] .
My **poems** **.**
我的 诗歌 .

我的诗。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] .
Only **this** **I** **know** **.**
仅有的 这 我 知道 .

我只知道这些。

[juː; jʊ] [fɔːl] [laɪk] [petlz] ['feɪlɪŋ] [daʊn]
You **fall** **like** **petals** **failing** **down**
你 落下 喜欢 花瓣 失败 向下

你像花瓣一样凋零。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dʌstˌbɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
Upon **the** **dustbins** **of** **a** **town** **.**
之上 这 垃圾桶 的 一个 镇 .

在城镇的垃圾桶上。

[juː; jʊ] [fɔːl] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [snoʊ] .
You **fall** **like** **flakes** **of** **doubtful** **snow** **.**
你 落下 喜欢 薄片 的 疑 雪 .

你像充满怀疑的雪花一样飘落。

[laɪk] ['feri] [fluːts] [jʊr; jər]['mjuːzɪks] [floʊ] .
Like **fairy** **flutes** **your** **musics** **flow** **.**
喜欢 仙女 长笛 你的 音乐 流动 .

你的音乐如同仙女的笛声般悠扬。

[juː; jʊ] ['θʌndər] [laɪk][ə; eɪ]['mædˌmænz] [drʌm] .
You **thunder** **like** **a** **madman's** **drum** **.**
你 雷 喜欢 一个 疯子的 鼓 .

你的声音如同疯子的鼓声般雷鸣。

[juː; jʊ]['fɔːltər][ɑːn][maɪ] ['wɜːrθləs] [lɪps] .
You **falter** **on** **my** **worthless** **lips** **.**
你 犹豫不决 在 我的 毫无价值 嘴唇 .

你哽咽在我毫无价值的嘴唇上。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪps] [tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər] [waɪn] .
You **give** **me** **grapes** **to** **press** **for** **wine** **.**
你 给 我 葡萄 到 按 为了 葡萄酒 .

你给我葡萄让我压榨酿酒。

[ˌʌn'æskt] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bɑːm][ænd; ənd][spaɪs] ,
Unasked **,** **you** **bring** **me** **balm** **and** **spice** **,**
未经询问 , 你 带来 我 香脂 和 香料 ,

你不请自来，给我带来慰藉和慰藉。

[juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [kaɪn] ,
You **lead** **me** **into** **fields** **of** **kine** **,**
你 带领 我 进入 字段 的 牛 ,

你领我进入牛群遍布的田野，

[wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] [driːmz] [ænd; ənd] ['ænədaɪn] .

With	tinted	dreams	and	anodyne	.
和	有色	梦境	和	镇痛剂	.

带着色彩斑斓的梦境和镇静剂。

[juː; jʊ] [friːz] [maɪ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [aɪs] .

You	freeze	my	flesh	with	flames	of	ice	.
你	冻结	我的	肉	和	火焰	的	冰	.

你用冰火之焰冻结了我的血肉。

[juː; jʊ] [skɔːrtʃ] [maɪ] [ʃriːk] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪps] .

You	scorch	my	shrieking	soul	with	whips	.
你	烧焦	我的	尖叫	灵魂	和	鞭子	.

你用鞭子灼烧我尖叫的灵魂。

-

LYRRIA

-

莉莉娅

- [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['kʌntri] .

Lyrria	is	an	old	country	.
-	是	一个	老的	国家	.

利里亚是一个古老的国家。

[lɔːst] ['trævələz] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːl] .

Lost	travellers	tremble	and	call	.
丢失的	旅行者	颤抖	和	称呼	.

迷路的旅人颤抖着呼喊。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪt] , [wɑːn] , [wɪrd] ['kʌntri]

A	very	white	,	wan	,	weird	country
一个	非常	白色的	,	万	,	诡异的	国家

一个非常白皙、苍白、怪异的国家

[wer] ['nevər] [keɪm] ['trævələr] [æt; ət] [ɔːl] .

Where	never	came	traveller	at	all	.
在哪里	绝不	来了	游客	在	全部	.

那里从来没有过旅人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['poʊət] .

I	am	an	old	,	old	poet	.
我	是	一个	老的	,	老的	诗人	.

我是一位年迈的诗人。

[lɔːst] ['poʊəmz] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːl] .

Lost	poems	tremble	and	call	.
丢失的	诗歌	颤抖	和	称呼	.

遗失的诗篇颤抖着呼唤。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪt] , [wɑːn] , [wɪrd] ['poʊət]

A	very	white	,	wan	,	weird	poet
一个	非常	白色的	,	万	,	诡异的	诗人

一位非常苍白、面色苍白、古怪的诗人

[huː] ['nevər] [roʊt] ['poʊəmz] [æt; ət] [ɔːl] .

Who	never	wrote	poems	at	all	.
WHO	绝不	写道	诗歌	在	全部	.

他从未写过诗。

['ferɪŋˌdɑːn] [frʌm; frəm] [sə'lɒnɪkə]

FARINGDON	FROM	SALONICA
法灵顿	从	萨洛尼卡

来自萨洛尼卡的法灵顿

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːr][roʊd][ɔːf][tuː; tə] ['ferɪŋˌdɑːn] ,

There's	a	far	road	off	to	Faringdon	,
有	一个	远的	路	离开	到	法灵顿	,

远处有一条路通往法灵顿。

['ʌndər] [ðə; ði] [daʊnz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ;

Under	the	downs	it	goes	;
在下面	这	下坡	它	去	;

它沿着山坡向下走;

['ɪntuː][ðə; ði][faɪn] [wʊd] , [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði][paɪn] [wʊd]

Into	the	fine	wood	,	the	beech	,	the	pine	wood
进入	这	美好的	木头	,	这	山毛榉	,	这	松树	木头

进入上等木材，山毛榉，松木

[ðə; ði][dɪm][roʊd] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [gləuz] .

The	dim	road	shadows	and	glows	.
这	暗淡	路	阴影	和	发光	.

昏暗道路上的阴影和光亮。

[maɪ]['saɪk(ə)l] [hʌmz] [tuː; tə] ['ferɪŋˌdɑːn] ,

My	cycle	hums	to	Faringdon	,
我的	循环	嗡嗡声	到	法灵顿	,

我的自行车嗡嗡作响地驶向法灵顿，

[hʌmz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [biː] ,

Hums	like	a	joyful	bee	,
哼唱	喜欢	一个	快乐	蜜蜂	,

像快乐的蜜蜂一样嗡嗡叫着，

[θruː] ['drɑːpɪŋ] [ʃaɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [griːn] [triː] ['twaɪlaɪt] ,

Through	dropping	shy	light	of	green	tree	twilight	,
通过	下降	害羞的	光	的	绿色的	树	暮	,

透过树梢洒下的羞涩暮光，

['mjuːzɪk][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [triː] .

Music	of	wind	and	tree	.
音乐	的	风	和	树	.

风与树的音乐。

['sprɪŋtaɪm] , ['bluːbelz] , ['ferɪŋˌdɑːn] ,

Springtime	,	bluebells	,	Faringdon	,
春天	,	蓝铃花	,	法灵顿	,

春天，风铃草，法灵顿

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] [θruː] [ɔːl] [θriː] ;

And	a	cycle	through	all	three	;
和	一个	循环	通过	全部	三	;

并循环经历这三种情况;

[greɪt] ['ʃædoʊ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [biːtʃiz] ,

Great	shadow	reaches	of	English	beeches	,
伟大的	阴影	到达	的	英语	山毛榉	,

英国山毛榉树荫蔽范围极广，

[daʊnz] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Downs	far	down	to	the	sea	.
唐斯	远的	向下	到	这	海	.

一直延伸到海边的丘陵地带。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːr][roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['ferɪŋˌdɑːn] .

There's	a	far	road	down	to	Faringdon	.
有	一个	远的	路	向下	到	法灵顿	.

有一条很远的路通往法灵顿。

[ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [aɪ][raɪd] .
There **no** **more** **I** **ride** **.**
那里 不 更多的 我 骑 .

我不再在那里骑车了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] ['moʊstli][ə; eɪ]['raɪdər] ['goʊstli] ,
The **boys** **hear** **mostly** **a** **rider** **ghostly** **,**
这 男孩们 听到 大多 一个 骑士 幽灵般的 ,

男孩们听到的大多是一个骑手的幽灵般的声音，

[ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd][haɪd] .
The **girls** **they** **run** **and** **hide** **.**
这 女孩们 他们 跑步 和 隐藏 .

女孩们四处奔跑躲藏。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [goʊst] [ɪn] ['ferɪŋˌdɑːn] ,
But **that's** **my** **ghost** **in** **Faringdon** **,**
但 那就是 我的 鬼 在 法灵顿 ,

但那是我在法灵顿的幽灵。

[ɔːl] [jɪr] ['saɪklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
All **year** **cycling** **it** **goes** **.**
全部 年 骑自行车 它 去 .

一年四季都在骑车。

['ɪntuː][ðə; ði][faɪn] [wʊd] , [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði][paɪn] [wʊd] ,
Into **the** **fine** **wood** **,** **the** **beech** **,** **the** **pine** **wood** **,**
进入 这 美好的 木头 , 这 山毛榉 , 这 松树 木头 ,

进入上等木材，山毛榉木，松木，

[ðə; ði][dɪm] [goʊst] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [gləuz] .
The **dim** **ghost** **shadows** **and** **glows** **.**
这 暗淡 鬼 阴影 和 发光 .

昏暗的幽灵般的影子和光芒。

[səˈlɒnɪkə] , -
Salonica **,** **1916**
萨洛尼卡 , -

萨洛尼卡，1916年

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər]
CALL **OF** **THE** **PLOVER**
称呼 的 这 鸻

鸻鸟的呼唤

([tuː; tə] ['hæri] ['əuin])
(**To** **Harry** **Owen** **)**
(到 哈里 欧文)

(致哈里·欧文)

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['plʌvərˌploʊvər]
The **crying** **of** **the** **lonely** **plover**
这 哭泣 的 这 孤独 鸻

孤鸻的啼鸣

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] !
From **the** **morning** **cloud** **!**
从 这 早晨 云 !

来自晨雾!

[duː][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [stɪl] ['hʌvər]
Do **the** **wings** **and** **clouds** **still** **hover**
做 这 翅膀 和 云 仍然 徘徊

翅膀和云朵是否依然盘旋?

[wer] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋ] [laʊd] ?
Where **my** **heart** **sang** **loud** **?**
在哪里 我的 心 唱 大声 ?

我的心在哪里放声歌唱?

[oʊ][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] .
O **the** **valley** **and** **the** **stream** **there** **.**
哦 这 谷 和 这 溪流 那里 .

哦，那里的山谷和小溪。

[wer] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] !
Where **we** **shouted** **,** **being** **young** **!**
在哪里 我们 喊叫 , 存在 年轻的 !

年轻的时候，我们曾呐喊!

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [bɔɪz] [stɪl] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [ðer; ðər] ,
Are **there** **boys** **still** **dream** **a** **dream** **there** **,**
是 那里 男孩们 仍然 梦 一个 梦 那里 ,

那里是否还有男孩怀揣梦想?

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['sɔŋz] [sʌŋ] ?
Are **the** **boys** **'** **songs** **sung** **?**
是 这 男孩们 - 歌曲 唱 ?

男孩们的歌唱了吗?

[oʊ][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [wʌns] [bluː] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
O **the** **winds** **that** **once** **blew** **round** **us** **,**
哦 这 风 那 一次 吹 圆形的 我们 ,

啊，曾经环绕着我们的风啊!

[oʊ][ðə; ði] [sʌn] !
O **the** **sun** **!**
哦 这 太阳 !

哦，太阳!

[ðə; ði][reɪn] !
the **rain** **!**
这 雨 !

下雨了!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɛlz] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Shall **the** **ancient** **spells** **that** **bound** **us** **,**
将 这 古老的 咒语 那 边界 我们 ,

束缚我们的古老咒语，

[baɪnd][ˌjuː 'es]['evər] [ə'gen] ?
Bind **us** **ever** **again** **?**
绑定 我们 曾经 再次 ?

我们还会再次被束缚吗?

[oʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] [ðen] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
O **a** **great** **Word** **then** **was** **spoken** **,**
哦 一个 伟大的 单词 然后 曾是 说 ,

那时，有人宣讲了伟大的圣言。

[ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɪl] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !
Then **was** **a** **boy's** **will** **clean** **and** **strong** **!**
然后 曾是 一个 男孩们 将要 干净的 和 强的 !

那时男孩的意志纯洁而坚强!

[ɪz][ðə; ði] ['bɔɪz] [wɪl] ['broʊkən]
Is **the** **boy's** **will** **broken**
是 这 男孩们 将要 破碎的

男孩的意志力是否已经崩溃?

[ðæt] [went] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ?
That went straight along ?
那 去 直的 沿着 ?

就这样顺利进行?

[oʊ]['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒɪŋ] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ]
O our ageing ears are ringing
哦 我们的 老化 耳朵 是 铃声

我们年迈的耳朵嗡嗡作响。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sæd] [θɪŋz] !
With many sad things !
和 许多 伤心 事物 !

有很多令人难过的事情!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ]
Shall we come again with singing
将 我们 来 再次 和 歌唱

我们是否该再次载歌载舞?

[wer] [ðə; ði]['plʌvərˌ'ploʊvər] [sɪŋz] ?
Where the plover sings ?
在哪里 这 鸻 唱歌 ?

鸻鸟在哪里歌唱?

[klaʊd] [end]
CLOUD END
云 结尾

云尾

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊd]
THE GALLANT ROAD
这 英勇 路

英勇之路

([fɔːr; fər][maɪ] [skuːl] — [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n])
(For my School — without permission)
(为了 我的 学校 — 没有 允许)

（未经许可，仅供我校使用）

[grænt][ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ]
Grant us , O Lord , to do the thing
授予 我们 , 哦 主 , 到 做 这 事物

主啊，求您赐给我们去做这件事。

[kliːn] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] ;
Clean men and boys have always done ;
干净的 男人 和 男孩们 有 总是 完毕 ;

干净的男人和男孩一直都是如此;

[ðiːz] [wɜːrks][tuː; tə][duː] , [ðiːz] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
These works to do , these songs to sing ,
这些 作品 到 做 , 这些 歌曲 到 唱歌 ,

这些工作要做，这些歌要唱，

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊd][tuː; tə] [rʌn] .
The gallant road to run .
这 英勇 路 到 跑步 .

英勇的奔跑之路。

[grænt][ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] , [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [streɪt]
Grant us , O Lord , that we go straight
授予 我们 , 哦 主 , 那 我们 去 直的

主啊，求你赐给我们正直的道路。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] ;
Along the path where shines the sun ;
沿着 这 小路 在哪里 闪耀 这 太阳 ;

沿着阳光照耀的道路;

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] , [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [heɪt] ,
These things to love , these things to hate ,
这些 事物 到 爱 , 这些 事物 到 恨 ,

这些值得喜爱的事物，这些值得憎恨的事物，

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊd] [tuː; tə] [rʌn] .
The gallant road to run .
这 英勇 路 到 跑步 .

英勇的奔跑之路。

[grænt] [juː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt]
Grant us , O Lord , to win the fight
授予 我们 , 哦 主 , 到 赢 这 斗争

主啊，求您赐予我们赢得这场战斗的力量。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kliːnli] ['hɑːrts] [hæv; həv] [wʌn] ,
That all the cleanly hearts have won ,
那 全部 这 干净利落 心 有 韩元 ,

所有纯洁的心都赢了，

['hævɪŋ] [ʃʊr] [fiːt] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt]
Having sure feet , even at night
拥有 当然 脚 , 甚至 在 夜晚

即使在夜晚，也能保持稳健的步伐

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊd] [tuː; tə] [rʌn] .
The gallant road to run .
这 英勇 路 到 跑步 .

英勇的奔跑之路。

[grænt] [juː 'es] , [oʊ] [lɔːrd] , [wen] [deθ] [ɪn'foʊld] ,
Grant us , O Lord , when Death enfold ,
授予 我们 , 哦 主 , 什么时候 死亡 拥抱 ,

主啊，当死亡将我们吞噬时，请赐予我们力量。

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [deθ] [æz; əz] [hæf] [ɪn] [fʌn] ;
That we take Death as half in fun ;
那 我们 拿 死亡 作为 一半 在 乐趣 ;

我们把死亡看作是乐趣的一部分;

[laɪk] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [nuː] [ʌv; əv] [oʊld]
Like men and boys that knew of old
喜欢 男人 和 男孩们 那 知道 的 老的

就像那些了解古事的男人和男孩一样

[ðə; ði] ['gælənt] [roʊd] [tuː; tə] [rʌn] . -
The gallant road to run . 1915
这 英勇 路 到 跑步 . -

英勇的征程。1915

[ðə; ði] [kwest]
THE QUEST
这 寻求

探索

" [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv]
" I have sought you , " I said ; " I have
" 我 有 寻求 你 , " 我 说 ; " 我 有

"我一直在寻找你，"我说；"我一直……"

[faʊnd] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

found	you	,	"	I	said	,	"	in	the	pitch	of	your
成立	你	,	"	我	说	,	"	在	这	沥青	的	你的

“我找到你了，”我说，“在你的音调里。”

['ɪntɪmət] ['mɪdnaɪt] [leɪr] .

intimate	midnight	lair	.
亲密的	午夜	巢穴	.

幽静的午夜巢穴。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][laɪk][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	drew	back	with	a	sob	like	the	swish	of	a
"	他	画	后退	和	一个	哭泣	喜欢	这	嗖嗖	的	一个

他抽泣着后退，声音像一阵嗖嗖声。

[stɪk] [θruː] - [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [er] .

stick	thro	'	the	smarting	air	.
戳	喉咙	-	这	刺痛	空气	.

忍受着刺骨的寒风。

" [aɪ][hæv; həv] [muːvd] [laɪk] [deθ] [ɑːn] [dɪ'lɪbərət]

"	I	have	moved	like	Death	on	deliberate
"	我	有	已搬	喜欢	死亡	在	商榷

我蓄意地像死神一样行动。

[fiːt] [θruː] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lændz] .

feet	thro	'	a	thousand	towns	and	a	hundred	lands	.
脚	喉咙	-	一个	千	城镇	和	一个	百	土地	.

走过千座城镇和百块土地。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] , [aɪ][hæv; həv] [skwiːzd] [menz]

Thinking	you	found	,	I	have	squeezed	men's
思维	你	成立	,	我	有	挤压	男士

你以为你找到了，我已经挤压了男人的

[θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ] , [ɪn'kwɪzətɪv] [hændz] .

throats	with	pulsing	,	twitching	,	inquisitive	hands	.
喉咙	和	脉动	,	抽搐	,	好奇	双手	.

喉咙里跳动着、抽搐着、充满好奇的双手。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [weɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] - [stɑːrd]

"	But	the	fire	that	waned	in	their	blood	-	starred
"	但	这	火	那	减弱	在	他们的	血	-	星形

但他们血液中逐渐熄灭的火焰——星光

[aɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [sɔːt] ,

eyes	was	not	the	flame	of	the	fire	I	sought	,
眼睛	曾是	不是	这	火焰	的	这	火	我	寻求	,

我所追寻的火焰，并非我眼中所见。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][maɪ]

And	I	went	my	way	with	the	sword	in	my
和	我	去	我的	方式	和	这	剑	在	我的

于是我带着剑走了。

[hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

heart	and	the	sword	in	my	hand	of	passion
心	和	这	剑	在	我的	手	的	热情

我心中的激情之剑，以及我手中那把充满激情的剑。

[ænd; ənd] [θɔːt] .

and	thought	.
和	想法	.

思绪万千。

" [maɪ] [blʌd] [spɜːrt] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊldərz][ʌv; əv][fɑːr]

"	My	blood	spurted	over	the	boulders	of	far
"	我的	血	喷涌而出	超过	这	巨石	的	远的

我的鲜血喷溅到远处的巨石上。

[ɪn'tɑːlərənt] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][aɪs] ,

intolerant	mountains	of	iron	and	ice	,
不宽容	山脉	的	铁	和	冰	,

难以容忍的铁与冰山脉，

[bʌt; bət]['nevər][ɪn] ['krevɪs] [ɔːr] [keɪv] [ɔːr]['kæzəm][aɪ] [faʊnd]

But	never	in	crevice	or	cave	or	chasm	I	found
但	绝不	在	裂缝	或者	洞穴	或者	深渊	我	成立

但我从未在缝隙、洞穴或深渊中发现过它。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ]['sækrɪfaɪs] .

the	flesh	of	my	sacrifice	.
这	肉	的	我的	牺牲	.

我祭品的肉。

" [aɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm] [hel]

"	I	burned	with	the	wrath	of	a	wind	from	hell
"	我	烧伤	和	这	愤怒	的	一个	风	从	地狱

我被来自地狱的狂风怒火所灼烧

[θruː] - ['moʊltən][dɪ'zɜːrts] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][pent] ;

thro	-	molten	deserts	panting	and	pent	;
喉咙	-	熔融的	沙漠	喘息	和	五角星	;

穿过熔岩般的沙漠，喘息着，被困住了；

[bʌt; bət]['evər][maɪ]['foʊmən][fled][ˌem 'iː][ə'fɑːr] , [ðə; ði]['sɪnɪstər]

But	ever	my	foeman	fled	me	afar	,	the	sinister
但	曾经	我的	敌人	逃亡	我	远方	,	这	险恶

但我的敌人总是远远地逃走了，那邪恶的

[goʊl][ʌv; əv][maɪ][ɪn'tent] .

goal	of	my	intent	.
目标	的	我的	意图	.

我的目的。

" [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

"	I	have	sought	you	,	"	I	said	,	"	I	have	found
"	我	有	寻求	你	,	"	我	说	,	"	我	有	成立

“我一直在寻找你，”我说，“我找到了你。”

[juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər]

you	,	"	I	said	;	"	we	shall	die	together	,	for
你	,	"	我	说	;	"	我们	将	死	一起	,	为了

“你，”我说；“我们将一起死去，因为

[aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .

I	am	you	.
我	是	你	.

我就是你。

" [ðə; ði][foʊm][ænd; ənd]['fiːvər] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrhed] ,

"	The	foam	and	fever	oozed	out	of	my	forehead	,
"	这	泡沫	和	发烧	渗出	出去	的	我的	前额	,

“我的额头上渗出泡沫和热气，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [laɪk] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] [laɪk] [duː] .

with	a	dew	like	blood	,	with	a	blood	like	dew	.
和	一个	露	喜欢	血	,	和	一个	血	喜欢	露	.

带着血露般的露水，带着血露般的露水。

[hiː; hi] [weɪld] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He wailed like a child that recoils from a
他 哀嚎 喜欢 一个 孩子 那 反冲 从 一个

他像个孩子一样嚎啕大哭，仿佛被什么东西吓得魂飞魄散。

[ˈʃædoʊ] [ðæt] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed] ;
shadow that moves with menace over his bed ;
阴影 那 移动 和 威胁 超过 他的 床 ;

一个阴影带着威胁在他床上移动;

[bʌt; bət][aɪ] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][maɪ]
But I pierced my heart with the sword in my
但 我 穿孔 我的 心 和 这 剑 在 我的

但我用剑刺穿了我的心

[hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æt; ət][læst] [leɪ] [stretʃt]
hand , and his body at last lay stretched
手 , 和 他的 身体 在 最后的 躺 拉伸

手，他的身体最终伸展开来。

[ænd; ənd] [ded] .
and dead .
和 死的 .

死了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] " [dʒuːd]
HAVING FINISHED " JUDE
拥有 完成的 " 裘德

读完《裘德》

[ðə; ði] [əbˈskjʊr]
THE OBSCURE
这 朦胧

默默无闻

" [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəsləs] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [wɪŋz]
" Such purposeless and iron wings
" 这样的 无目的 和 铁 翅膀

如此无目的而铁翼

[əbˈskjʊr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)l][ˈmjuːzɪk][kwaɪt] ?
Obscure our mortal music quite ?
朦胧 我们的 凡人 音乐 相当 ?

彻底掩盖我们凡人的音乐?

[sʌtʃ] [gluːm] [tuː; tə] [ˈmɑːnstrəs] [gluːm]
Such gloom to monstrous gloom outflings
这样的 愁云 到 滔天 愁云 外抛物

这种阴郁到可怕的阴郁爆发

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [naɪt] ?
The stenches of a churchyard night ?
这 恶臭 的 一个 墓地 夜晚 ?

教堂墓地夜晚的恶臭?

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][gɑːd][ɔːr][sɪn]
We are no more for God or Sin
我们 是 不 更多的 为了 上帝 或者 罪

我们不再为上帝或罪而活

[ðæn; ðən] [ˈpɛrəˌsaɪts] [ɪn] [ˈrɔtɪŋ] [her] ,
Than parasites in rotting hair ,
比 寄生虫 在 腐烂 头发 ,

比腐烂头发中的寄生虫更甚，

[noʊ] ['dɪfrənt] [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]

No	different	but	only	in
不	不同的	但	仅有的	在

并无不同，只是在

[ðə; ði] ['baʊndləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] ?

The	boundlessness	of	our	despair	?
这	无边无际	的	我们的	绝望	?

我们绝望的无尽性?

['glɔːriz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [geɪz]

Glories	have	sprung	before	our	gaze
荣耀	有	弹簧	前	我们的	目光

荣光在我们眼前绽放

[frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [wʊd] [ðə; ði][greɪ] [taɪd] [wɔːps] !

From	the	wet	wood	the	grey	tide	warps	!
从	这	湿的	木头	这	灰色的	潮	扭曲	!

潮湿的木头上，灰色的潮水扭曲变形!

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [piːlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [bleɪz]

We	have	heard	peals	of	music	blaze
我们	有	听到	果皮	的	音乐	火焰

我们听到了震耳欲聋的音乐声

[ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] !

Sheer	from	the	cold	heart	of	a	corpse	!
透明	从	这	寒冷的	心	的	一个	尸体	!

完全来自尸体冰冷的心脏!

[goʊst] [ænd; ənd] ['bɑːdi]

GHOST	AND	BODY
鬼	和	身体

鬼魂与肉体

[aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em]['waɪzər][ðæn; ðən][moʊst] ,

I	that	am	wiser	than	most	,
我	那	是	更明智	比	最多	,

我比大多数人都更有智慧，

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][maɪ] [goʊst]

Have	yielded	the	tract	of	my	ghost
有	产生	这	通道	的	我的	鬼

已交出我鬼魂的踪迹

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [flæt] - [aɪd] [goʊst] [huː] ['gæðərz] [ðiːz] ['juːsləs] [θɪŋz] .

To	a	panting	and	flat	-	eyed	ghost	who	gathers	these	useless	things	.
到	一个	喘息	和	平坦的	-	眼睛	鬼	WHO	聚集	这些	无用	事物	.

致一个气喘吁吁、眼神呆滞的幽灵，他收集着这些无用的东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [muːnz] ,

In	a	country	of	seventeen	moons	,
在	一个	国家	的	十七	月亮	,

在一个拥有十七个月亮的国家里，

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bə'suːnz]

He	sits	in	the	sound	of	bassoons
他	坐着	在	这	声音	的	巴松管

他坐在那里，耳边是巴松管的演奏声。

['pleɪɪŋ] ['terəb(ə)l]['stuːpɪd] [tjuːnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] .

Playing	terrible	stupid	tunes	to	the	first	of	the	ghostial	kings	.
玩耍	糟糕的	愚蠢的	曲调	到	这	第一的	的	这	-	国王	.

为第一位幽灵国王演奏糟糕愚蠢的曲子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [maɪ][goʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

He	has	gathered	my	ghost	with	the	rest
他	有	聚集	我的	鬼	和	这	休息

他已将我的亡灵与其他亡灵一同收集起来。

[tuː; tə] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][duː] [wʌt] [ɪz][best] ,

To	plough	it	,	or	do	what	is	best	,
到	犁	它	,	或者	做	什么	是	最好的	,

耕耘它，或者做最好的事，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][zest][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hweər'əjvə(r)]

And	doubtless	he	does	it	with	zest	in	the	country	whereover
和	毫无疑问	他	做	它	和	热情	在	这	国家	其中

毫无疑问，他在那个国家会兴致勃勃地做这件事。

[hiː; hi] [reɪn] .

he	reigns	.
他	统治	.

他统治着一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pest] ;

I	am	glad	—	for	the	thing	was	a	pest	;
我	是	高兴的	—	为了	这	事物	曾是	一个	害虫	;

我很高兴——因为这东西很烦人；

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] ,

It	lay	at	the	roots	of	my	chest	,
它	躺	在	这	根	的	我的	胸部	,

它压在我的胸口深处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['plæstərd]

And	it	darkened	the	East	and	the	West	and	it	plastered
和	它	变暗	这	东方	和	这	西方	和	它	粉刷过的

它使东西方都笼罩在黑暗中，它涂抹了……

[maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][steɪnz] .

my	eyes	with	stains	.
我的	眼睛	和	污渍	.

我的眼睛里有污渍。

[bʌt; bət][haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

But	heigh	-	ho	!
但	身高	-	何	!

但是，嘿!

[maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt]

my	arms	and	my	feet
我的	武器	和	我的	脚

我的胳膊和我的脚

[naʊ] [ɑːr; ər][maɪn][æz; əz][aɪ] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Now	are	mine	as	I	swing	down	the	street	,
现在	是	矿	作为	我	摇摆	向下	这	街道	,

现在，当我沿着街道荡秋千时，它们都属于我了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [wen'evər] [maɪ]['bɑːdi][dɪ'zaɪɚz] .

And	my	heart	for	to	storm	and	to	beat	whenever	my	body	desires	.
和	我的	心	为了	到	风暴	和	到	打	每当	我的	身体	欲望	.

我的心脏渴望随心所欲地跳动和狂风暴雨。

[maɪ] [aɪz] [wɪl] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [pliːz]

My	eyes	will	look	when	they	please
我的	眼睛	将要	看	什么时候	他们	请

我的眼睛想看的时候就会看。

[daʊn] [ðə; ði] [dreɪnz] [ɔːr] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

Down	the	drains	or	high	to	the	trees	.
向下	这	排水沟	或者	高的	到	这	树木	.

顺着下水道流下去，或者飘到树上去。

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][maɪn][tuː; tə] [friːz] [ɔːr] ['ʃrɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪst] [fairz] !

My	body	is	mine	to	freeze	or	shrivel	with	whitest	fires	!
我的	身体	是	矿	到	冻结	或者	萎缩	和	最白	火灾	!

我的身体任我支配，任由我任由它被最洁白的火焰冻结或烧焦!

['gæləp]

GALLOP

驰骋

驰骋

[maɪ] ['drʌŋkən] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

My	drunken	head	is	a	whirl	of	song	,
我的	醉	头	是	一个	旋转	的	歌曲	,

我醉醺醺的脑袋里全是歌声，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌmstɪk] ['biːtɪŋ] [taɪm] .

My	heart	is	a	drumstick	beating	time	.
我的	心	是	一个	鸡腿	殴打	时间	.

我的心跳像鼓槌一样有节奏。

[maɪ][pen][goʊz] ['swɪftli] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

My	pen	goes	swiftly	galloping	along
我的	笔	去	迅速地	疾驰	沿着

我的笔飞快地飞驰而过

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [roʊdz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [raɪm] .

The	echoing	roads	of	rhythm	and	rhyme	.
这	回声	道路	的	韵律	和	韵	.

回荡着节奏和韵律的道路。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['dɪzi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

The	stars	are	dizzy	,	for	they	circle	in	a	ring	.
这	明星	是	晕眩的	,	为了	他们	圆圈	在	一个	戒指	.

群星令人眩晕，因为它们绕着圆圈旋转。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][poʊl][stɑːr][ɔːl][hoʊld][hændz] .

Round	about	the	Pole	Star	all	hold	hands	.
圆形的	关于	这	极	星星	全部	抓住	双手	.

大家手拉手围着北极星转。

[ðə; ði] [muːn] [lɪfts] [hɜːr; hər][skəːts][ʌp][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['gɪdi] [flɪŋ] ,

The	moon	lifts	her	skirts	up	to	do	a	giddy	fling	,
这	月亮	电梯	她	裙子	向上	到	做	一个	头晕	一扔	,

月亮撩起裙摆，轻盈地飘动起来。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [dæns] [ɪn][bɪg] [blæk] ['bændz] .

The	trees	in	the	forest	dance	in	big	black	bands	.
这	树木	在	这	森林	舞蹈	在	大的	黑色的	乐队	.

森林里的树木像黑色的大乐队一样跳舞。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

The	river	is	bounding	from	place	to	place	,
这	河	是	边界	从	地方	到	地方	,

河流蜿蜒流淌，

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] [raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] .

The	fishes	in	the	cold	air	rise	and	shine	.
这	鱼	在	这	寒冷的	空气	上升	和	闪耀	.

寒冷空气中的鱼儿跃出水面，闪闪发光。

[ðə; ði] ['pærəlel] ['hedʒroʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,

The	parallel	hedgerows	are	running	in	a	race	,
这	平行线	树篱	是	跑步	在	一个	种族	,

平行的树篱仿佛在赛跑，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][waɪn] .

For	each	of	them	and	all	of	them	are	drunk	with	wine	.
为了	每个	的	他们	和	全部	的	他们	是	醉	和	葡萄酒	.

他们每个人都喝醉了。

[ðə; ði][grænd][oʊld] ['bɪldɪŋz] , [ə'læs][ænd; ənd][woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !

The	grand	old	buildings	,	alas	and	woe	is	me	!
这	盛大	老的	建筑物	,	唉	和	悲哀	是	我	!

那些宏伟的老建筑，唉，我真是太可惜了!

[sweɪ] [ə'baʊt] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Sway	about	unsteadily	from	side	to	side	.
摇摆	关于	不稳定地	从	边	到	边	.

身体不稳地左右摇晃。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][mɔːr'oʊvər] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ;

The	streets	are	moreover	crooked	things	to	see	;
这	街道	是	而且	歪	事物	到	看	;

此外，街道也弯弯曲曲;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbdʒekt] ['eniwer] [wɪl] [stænd][ænd; ənd][baɪd] .

There	is	no	object	anywhere	will	stand	and	bide	.
那里	是	不	目的	任何地方	将要	站立	和	比德	.

世间万物，没有一样东西能够屹立不倒。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][mæd] - [muːn] [kraʊd]

The	goblins	are	assembled	in	a	mad	-	moon	crowd
这	哥布林	是	组装	在	一个	疯狂的	-	月亮	人群

妖精们聚集在一起，如同陷入疯狂的月光之中。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['heɪzi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɪl] .

Upon	the	hazy	summit	of	the	palpitating	hill	.
之上	这	朦胧	首脑	的	这	心悸	爬坡道	.

在波涛汹涌的山顶上，笼罩着一层薄雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的悲哀：诗歌(Sorrow of War Poems)

[let] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ʃaʊt] [aʊt] [laʊd] !
Let the things that have no voice shout out loud !
让 这 事物 那 有 不 嗓音 喊 出去 大声 !

让那些没有声音的事物大声呐喊!

[let] [ðem; ðəm] [dæns] , [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl] !
Let them dance , the fickle things , and have their fill !
让 他们 舞蹈 , 这 反复无常 事物 , 和 有 他们的 充满 !

就让这些善变的家伙们尽情跳舞吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][sʌb] - [səb'saɪd] ,
And if again they will not sub - subside ,
和 如果 再次 他们 将要 不是 子 - 塌陷 ,

如果他们仍然不肯让步，

([fɔːr; fər] [raʊnd] - [ə'raʊnd] - [ə'raʊnd] [hoʊ] !
(For round - around - around ho !
(为了 圆形的 - 大约 - 大约 何 !

(为了兜兜转转!

[ænd; ənd] [dæns] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] !)
and dance shall we !)
和 舞蹈 将 我们 !)

我们跳舞吧!

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][stɑːrz][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The road of the rebel stars is cool and wide ,
这 路 的 这 反叛 明星 是 凉爽的 和 宽的 ,

叛逆之星的道路凉爽而宽广，

[ðə; ði][mæd] [weɪvz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !
The mad waves dance on the sea !
这 疯狂的 波浪 舞蹈 在 这 海 !

海面上，狂浪起舞!

[ðen] [biːt] [laɪk] ['θʌndər] [hɑːrt] , [ðen] !
Then beat like thunder heart , then !
然后 打 喜欢 雷 心 , 然后 !

然后像雷鸣般的心脏一样跳动!

[raʊnd] [goʊ] [hed] !
round go head !
圆形的 去 头 !

继续前进!

[ðə; ði] [red] [stɑːrz] [swɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
The red stars swing in time .
这 红色的 明星 摇摆 在 时间 .

红色的星星随着节奏摇摆。

[fɔːr; fər] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ded] ,
For soon enough , the Lord knows , shall I be dead ,
为了 很快 足够的 , 这 主 知道 , 将 我 是 死的 ,

主知道，不久之后我就会死去。

[ænd; ənd] [ded] [maɪ] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [raɪm] !
And **dead** **my** **rhythm** **and** **rhyme** **!**
和 死的 我的 韵律 和 韵 !

我的节奏和韵律都消失了!

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[wiː; wi] [lædz] [huː] ['bɑːrtər]
WE **LADS** **WHO** **BARTER**
我们 小伙子们 WHO 物物交换

我们这些以物易物的家伙

[raɪmz]
RHYMES
韵律

韵律

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][biː; bi] [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [ðeɪ] [biː; bi] ,
There's **some** **be** **red** **of** **face** **,** **they** **be** **,**
有 一些 是 红色的 的 脸 , 他们 是 ,

有些人脸都红了，他们是，

[laɪk] ['dʒɑːli] [sʌnz] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪmz] ,
Like **jolly** **suns** **in** **harvest** **times** **,**
喜欢 快乐的 太阳 在 收成 时代 ,

如同丰收时节灿烂的太阳，

[ænd; ənd][sʌm; səm][biː; bi] ['hægərd] [men][tuː; tə] [siː] ,
And **some** **be** **haggard** **men** **to** **see** **,**
和 一些 是 枯槁 男人 到 看 ,

有些人看起来面容憔悴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['hɪd(ə)n] [kraɪmz] .
Because **of** **certain** **hidden** **crimes** **.**
因为 的 肯定 隐 犯罪 .

因为存在某些隐蔽的犯罪行为。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd]
But **let** **us** **sing** **with** **one** **accord**
但 让 我们 唱歌 和 一 符合

但让我们同声歌唱

[ðæt] [wɪə(r)][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
That **we're** **the** **chosen** **of** **the** **Lord** **,**
那 是 这 选定 的 这 主 ,

我们是主的选民，

[wiː; wi] [lædz] [huː] ['bɑːrtər] [raɪmz] .
We **lads** **who** **barter** **rhymes** **.**
我们 小伙子们 WHO 物物交换 韵律 .

我们这些用韵律交换东西的小伙子。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [friː] ,
There's **some** **so** **tall** **and** **fair** **and** **free** **,**
有 一些 所以 高的 和 公平的 和 自由的 ,

有些女孩身材高挑、容貌俊美、自由自在，

[laɪk] [pə'liːsmən] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] [taɪmz] ,
Like **policemen** **in** **their** **leisure** **times** **,**
喜欢 警察 在 他们的 闲暇 时代 ,

就像警察在闲暇时间一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['wɪznd] [piː] ,

And	some	are	like	a	wizened	pea	,
和	一些	是	喜欢	一个	干瘪	豌豆	,

有些就像干瘪的豌豆，

[sʌm; səm] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['daɪmz] .

Some	worth	no	more	than	twenty	dimes	.
一些	值得	不	更多的	比	二十	一角硬币	.

有些价值不过二十个硬币。

[bʌt; bət] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr]['soʊbər] [vjuː] [ɪk'sprest] ,

But	here's	our	sober	view	expressed	,
但	这里是	我们的	清醒	看法	表达	,

但我们冷静地表达以下观点：

[wɪə(r)] [θriː] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] ,

We're	three	times	better	than	the	best	,
是	三	时代	更好的	比	这	最好的	,

我们比最好的还要强三倍，

[wiː; wi] [lædz] [huː] ['bɑːrtər] [raɪmz] .

We	lads	who	barter	rhymes	.
我们	小伙子们	WHO	物物交换	韵律	.

我们这些用韵律交换东西的小伙子。

[huː] [noʊz] [ˌem 'iː] ?

WHO	KNOWS	ME	?
WHO	知道	我	?

谁认识我?

[huː] [noʊz] [ˌem 'iː] ?

Who	knows	me	?
WHO	知道	我	?

谁认识我?

[nʌn] [noʊz] [ˌem 'iː] .

None	knows	me	.
没有任何	知道	我	.

没人认识我。

[aɪ]['hɑːb(ə)l][ɑːn] [tuː] ['blɪstərd] [fiːt]

I	hobble	on	two	blistered	feet
我	跛行	在	二	起泡的	脚

我拖着满是水泡的双脚蹒跚而行。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Round	the	corner	,	down	the	street	.
圆形的	这	角落	,	向下	这	街道	.

绕过街角，沿着街道走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [kraɪ] ,

Now	and	then	a	child	will	cry	,
现在	和	然后	一个	孩子	将要	哭	,

孩子偶尔会哭闹，

['siːɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] ,

Seeing	a	strange	thing	in	my	eye	,
看到	一个	奇怪的	事物	在	我的	眼睛	,

我的眼睛里出现了奇怪的东西，

[ə; eɪ] ['boʊgi] [mæn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ,

A	Bogey	Man	,	a	Thing	of	Dread	,
一个	博基	男人	,	一个	事物	的	恐惧	,

妖怪，恐怖之物

[stænd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [aɪ] [ɪn][maɪ] [hed] .
Stand **from** **each** **eye** **in** **my** **head** **.**
站立 从 每个 眼睛 在 我的 头 .

从我眼眶的每只眼睛里伸出一根柱子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['beɪbi] - [əl][smaɪl] ,
Now **and** **then** **a** **baby** **'** **ll** **smile** **,**
现在 和 然后 一个 婴儿 - 二 微笑 ,

偶尔，婴儿会微笑。

— [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [waɪl] .
— **But** **that's** **only** **once** **a** **while** **.**
— 但 那就是 仅有的 一次 一个 尽管 .

——但这种情况只是偶尔发生。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːl] [θroʊ] [stoʊnz]
Boys **of** **thirteen** **all** **throw** **stones**
男孩们 的 十三 全部 扔 石头

十三岁的男孩们都在扔石头

[æt; ət][maɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['kriːki] [boʊnz] .
At **my** **stiff** **and** **creaky** **bones** **.**
在 我的 僵硬的 和 吱吱作响 骨头 .

我浑身僵硬，骨头嘎吱作响。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l] , [fæt][ænd; ənd] [braɪt] ,
Middle **-** **aged** **people** **,** **fat** **and** **bright** **,**
中间 - 老年人 人们 , 胖的 和 明亮的 ,

中年人，体态丰腴，头脑清醒

[ʃrʌg] [ænd; ənd] [snɪf] " [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
Shrug **and** **sniff** **"** **It** **serves** **him** **right** **.**
耸肩 和 嗅 " 它 服务 他 正确的 .

耸耸肩，轻蔑地哼了一声："活该。"

" [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
" **Round** **the** **corner** **,** **out** **of** **sight** **,**
" 圆形的 这 角落 , 出去 的 视线 ,

转过街角，消失在视线之外，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] .
Down **the** **Street** **,** **across** **the** **Night** **.**
向下 这 街道 , 穿过 这 夜晚 .

沿着街道，穿过夜色。

[huː] [noʊz] [ˌem 'iː] ?
Who **knows** **me** **?**
WHO 知道 我 ?

谁认识我?

[nʌn] [noʊz] [ˌem 'iː] .
None **knows** **me** **.**
没有任何 知道 我 .

没人认识我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] ,
I **am** **young** **and** **I** **am** **proud** **,**
我 是 年轻的 和 我 是 自豪的 ,

我年轻，我感到自豪。

[strɔːŋ] [æz; əz] [sʌn] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [klaʊd] .
Strong **as** **sun** **and** **pure** **as** **cloud** **.**
强的 作为 太阳 和 纯的 作为 云 .

如太阳般强烈，如云般纯净。

[ɔ:l][ðə; ði][faɪv] ['si:z] [wɑ:ʃ] [maɪ][veɪnz]

All	the	five	seas	wash	my	veins
全部	这	五	海域	洗	我的	静脉

五大洋都冲刷着我的血管

[wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [foʊm][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [reɪnz] .

With	stinging	foam	and	swinging	rains	.
和	刺痛	泡沫	和	摇摆	雨	.

伴随着刺骨的泡沫和倾盆大雨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:rz][aɪ]['kɑ:mju:n; kə'mju:n]

With	the	white	stars	I	commune
和	这	白色的	明星	我	公社

我与白星交流

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sferɪk] [tu:n] .

In	a	silent	spheric	tune	.
在	一个	沉默的	球形	调	.

在寂静的球形旋律中。

[hu:] [noʊz] [ˌem 'i:] ?

Who	knows	me	?
WHO	知道	我	?

谁认识我?

[nʌn] [noʊz] [ˌem 'i:] .

None	knows	me	.
没有任何	知道	我	.

没人认识我。

['oʊnli][bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] [bɜ:rd] ,

Only	but	a	brown	Bird	,
仅有的	但	一个	棕色的	鸟	,

只不过是一只棕色的小鸟而已。

['oʊnli][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Only	but	a	little	Child	,
仅有的	但	一个	小的	孩子	,

只不过是个小孩子而已，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,

A	little	Child	,	a	little	Bird	,
一个	小的	孩子	,	一个	小的	鸟	,

一个小孩，一只小鸟

['oʊnli] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'i:] .

Only	they	know	me	.
仅有的	他们	知道	我	.

只有他们了解我。

-

JUDÆUS	ERRANS
犹太人	-

犹太人

[hi:; hi] [hæθ] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	hath	no	place	to	rest	his	head	.
他	有	不	地方	到	休息	他的	头	.

他没有地方可以安歇。

[oʊ] ['hæpi] [neiʃəns] , [wi:p] [ɪn'di:d] .

O	happy	nations	,	weep	indeed	.
哦	快乐的	国家	,	哭泣	的确	.

幸福的国度啊，你们真的该哭泣了。

[hiː; hi][ɪz][fərˈlɔːrn] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ded] .
He is forlorn till he be dead .
他 是 绝望 直到 他 是 死的 .

他至死都孤独寂寞。

[oʊ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [miːd] ,
O pity him his wretched meed ,
哦 遗憾 他 他的 可怜 需求 ,

哦，可怜他那悲惨的命运吧!

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ðæt] [bliːd] .
His wounds that bleed .
他的 伤口 那 流血 .

他身上流血的伤口。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There is no resting in his eyes ,
那里 是 不 休息 在 他的 眼睛 ,

他眼中没有一丝平静，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ˈskɑːrz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And he hath scars upon his feet .
和 他 有 疤痕 之上 他的 脚 .

他的脚上有疤痕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [skaɪz] .
He is a stranger to all skies .
他 是 一个 陌生人 到 全部 天空 .

他对所有天空都感到陌生。

[hiː; hi] [wɔːks] [sæd] - [aɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
He walks sad - eyed along the street ,
他 散步 伤心 - 眼睛 沿着 这 街道 ,

他眼神忧郁地沿着街道走着，

[ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] - [waɪz] .
And shadow - wise .
和 阴影 - 明智的 .

以及影子般的。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [mʌst; məst][hiː; hi][dɪˈpɑːrt] ,
For with the dawn must he depart ,
为了 和 这 黎明 必须 他 离开 ,

因为他必须在黎明时分离去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnset] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
And with the sunset make his way .
和 和 这 日落 制作 他的 方式 .

他伴着夕阳离去。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [berz] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] ,
All day he bears an aching heart ,
全部 天 他 熊 一个 疼痛 心 ,

他整日都承受着内心的痛苦，

[ɔːl] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈsɔrəuz] [steɪ] ,
All night his aching sorrows stay ,
全部 夜晚 他的 疼痛 悲伤 停留 ,

整夜，他都沉浸在痛苦的悲伤中。

[jeɪ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Yea , night and day .
是的 , 夜晚 和 天 .

是的，日夜差别很大。

[ðen] [lʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hi:; hi][goʊz] ,
Then look a moment as he goes ,
然后 看 一个 片刻 作为 他 去 ,

然后看着他走开一会儿，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A little sadly , in his eyes .
一个 小的 令人遗憾的是 , 在 他的 眼睛 .

他眼中带着一丝淡淡的忧伤。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði][wəʊz] ,
For there are written all the woes ,
为了 那里 是 书面 全部 这 烦恼 ,

因为所有的苦难都写在书上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sər'praɪz] .
And a surprise .
和 一个 惊喜 .

还有一个惊喜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['sædɚ] [ðæn; ðən][gɑ:d] [noʊz] .
For he is sadder than God knows .
为了 他 是 更悲伤 比 上帝 知道 .

因为他比上帝所知的还要悲伤。

[koʊld] [stɑ:rz]
COLD STARS
寒冷的 明星

冷星

[koʊld] [naɪt] , [koʊld][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [stɑ:rz]
Cold night , cold with pointed stars
寒冷的 夜晚 , 寒冷的 和 尖 明星

寒夜，繁星闪烁，寒意袭人。

[ðæt] [swɪŋ] [laɪk] ['ɪnstənt]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] ,
That swing like instant scimitars ,
那 摇摆 喜欢 立即的 弯刀 ,

那挥舞起来就像瞬间挥出的弯刀，

[haʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['æsɪd]['faɪər]
How you reproach with acid fire
如何 你 责备 和 酸 火

你如何用酸火责备

[ðə; ði]['smoʊki][læmps][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] .
The smoky lamps of our desire .
这 烟 灯 的 我们的 欲望 .

我们欲望的烟雾灯。

[koʊld][stɑ:rz] , [ɪn'eksərəbli] [ə'lu:f] ,
Cold stars , inexorably aloof ,
寒冷的 明星 , 无情地 超然 ,

冷漠的恒星，冷漠疏离，

[ðæt] [fri:z] [frʌm; frəm] ['vɪʒənz] ['dɪzɪɪst] [ru:f] ,
That freeze from Vision's dizziest roof ,
那 冻结 从 愿景的 最晕眩的 屋顶 ,

从幻视最眩晕的屋顶上冻住的那一刻，

[ɑ:n] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən][sɪnz][ju:; jʊ] [bru:d]
On these our human sins you brood
在 这些 我们的 人类 罪孽 你 幼虫

你沉思着我们人类的这些罪孽

[ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] ['gleɪʃ(ə)l] ['rektɪtu:d] .
In pride of glacial rectitude .
在 自豪 的 冰川 正直 .

以冰川般的正直为傲。

[koʊld] [stɑ:rz] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ]
Cold stars , come down and walk along
寒冷的 明星 , 来 向下 和 走 沿着

冰冷的星辰，降临吧，沿着.....

['aʊər; ɑ:r] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
Our avenues of Sense and Song ;
我们的 途径 的 感觉 和 歌曲 ;

我们的感官与歌唱之路;

[teɪk] ['hju:mən] [ʃeɪp] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [veks]
Take human shape one night and vex
拿 人类 形状 一 夜晚 和 烦恼

一夜之间化作人形，令人厌烦

[jʊr; jər] ['baʊəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [seks] .
Your bowels with the scourge of sex .
你的 肠道 和 这 祸害 的 性别 .

性爱带来的祸害让你肠胃不适。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðoʊz]
When you return at last to those
什么时候 你 返回 在 最后的 到 那些

当你最终回到那些

[koʊld] [skaɪz] [frʌm; frəm] [wens] [jʊr; jər] ['træv(ə)l] [roʊz] ,
Cold skies from whence your travel rose ,
寒冷的 天空 从 何处 你的 旅行 玫瑰 ,

你的旅程是从寒冷的天空开始的，

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [ster] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'deɪn] ,
Will you still stare with such disdain ,
将要 你 仍然 盯 和 这样的 蔑视 ,

你还会用如此轻蔑的眼神盯着我吗?

[wen] [ju:; jʊ] , [koʊld] [stɑ:rz] , [ɑ:r; ər] [stɑ:rz] [ə'gen] ?
When you , cold stars , are stars again ?
什么时候 你 , 寒冷的 明星 , 是 明星 再次 ?

你们这些冰冷的星星，何时才能再次成为星星?

[riˈækʃəneri]
REACTIONARY
反动

反动

[maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] [li:ps] [haɪ] , [oʊ] [maɪ] ['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ]
My heart's blood leaps high , O my Lady , in a
我的 心脏的 血 跳跃 高的 , 哦 我的 女士 , 在 一个

我的心跳加速，我的女神啊，

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['restləs] [ə'spaɪərɪŋ] .
fountain of restless aspiring .
喷泉 的 不安 有抱负的 .

永不满足的渴望之泉。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['dæŋg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['dɪsəlu:t]
That you should dangle within it the dissolute
那 你 应该 悬挂 之内 它 这 荒淫

你应该把放荡不羁的人悬挂其中。

[goʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

gold	of	your	hair	.
金子	的	你的	头发	.

你的头发像金色一样。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] [ðæt]

I	have	shattered	the	doors	of	my	spirit	that
我	有	破碎	这	门	的	我的	精神	那

我已粉碎了我灵魂之门，

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˌðeər'ɪn'tʊ] [rɪ'taɪərɪŋ]

you	might	thereinto	retiring
你	可能	其中	退休

你可能会因此退休

[ri´pouzfuli] [laɪ][ɑ:n][maɪ][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt]

Reposefully	lie	on	my	pain	and	reflect	that
平静地	说谎	在	我的	疼痛	和	反映	那

平静地躺在我的痛苦上，反思着这一切。

[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [fer] .

the	morning	is	fair	.
这	早晨	是	公平的	.

早晨天气晴朗。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [maɪ] ['leɪdi] , [jɔ:r'self]

You	may	go	to	the	devil	,	my	Lady	,	yourself
你	可能	去	到	这	魔鬼	,	我的	女士	,	你自己

夫人，您自己去见魔鬼吧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spi:ʃi:z] !

and	the	rest	of	your	species	!
和	这	休息	的	你的	物种	!

还有你们其他同类!

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊ] ['despərət] ['dæmzl] , [oʊ] ['leɪdi] [moʊst]

I	mean	it	,	O	desperate	damsel	,	O	Lady	most
我	意思是	它	,	哦	绝望的	闺女	,	哦	女士	最多

我是认真的，哦，绝望的少女，哦，至高无上的女士。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [kɔɪ] !

anxious	and	coy	!
焦虑的	和	害羞	!

既焦虑又害羞!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ]

I	shall	retire	to	my	chamber	to	see	that	my
我	将	退休	到	我的	房间	到	看	那	我的

我将回到我的房间去查看我的

[kloʊðz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kri:sɪz] ,

clothes	are	in	creases	,
衣服	是	在	褶皱	,

衣服皱巴巴的，

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ðɪ][tɪlt][ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊ] [ðə; ðɪ] [maɪ'njutnɪs]

For	I	see	by	the	tilt	of	your	brow	the	minuteness
为了	我	看	经过	这	倾斜	的	你的	眉头	这	微小

因为我从你眉毛的倾斜处看到了细微之处

[ʌv; əv] [breɪn] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .

of	brain	you	enjoy	.
的	脑	你	享受	.

你喜欢的脑力。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ðə; ði] [klɪr] ['belz][ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə]

You	have	set	the	clear	bells	of	my	spirit	to
你	有	放	这	清除	铃铛	的	我的	精神	到

你已将我灵魂中清澈的钟声响起

[kræk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsənənt] ['dʒæŋgl] .

crack	in	a	dissonant	jangle	.
裂缝	在	一个	不和谐的	争吵	.

一声刺耳的噼啪声。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [oʊ][maɪ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ['ræðər]

You	are	fair	in	your	way	,	O	my	Lady	,	but	rather
你	是	公平的	在	你的	方式	,	哦	我的	女士	,	但	相当

我的夫人，您确实公正，但是.....

[ə'presɪvli] [sekst] .

oppressively	sexed	.
压迫性的	性别	.

性压迫。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

There	is	no	such	fatal	mistake	as	a	primitive
那里	是	不	这样的	致命的	错误	作为	一个	原始

原始的错误并不存在致命的错误。

['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] .

facial	angle	.
面部的	角度	.

面部角度。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊ][maɪ] [ˌdɪspə'zest] ['leɪdi] , [rɪ'membər]

Good	-	bye	,	O	my	dispossessed	Lady	,	remember
好的	-	再见	,	哦	我的	被剥夺	女士	,	记住

再见了，我失落的夫人，请记住

[maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

my	name	to	the	next	.
我的	姓名	到	这	下一个	.

我的名字传给下一个。

[leɪt]

LATE
晚的

晚的

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['desələt] .

I	am	very	desolate	.
我	是	非常	荒凉	.

我感到非常孤独。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

I	am	alone	.
我	是	独自的	.

我独自一人。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [weɪt]

The	shadows	wait
这	阴影	等待

阴影伺机而动

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][leɪd]
Till **I** **am** **laid**
直到 我 是 铺设

直到我入土

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Beneath **a** **stone** **.**
下面 一个 石头 .

在石头下面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['desələt] .
I **am** **very** **desolate** **.**
我 是 非常 荒凉 .

我感到非常孤独。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [fiːt] .
I **can** **hear** **feet** **.**
我 能 听到 脚 .

我能听到脚步声。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['goʊsts] .
I **can** **see** **ghosts** **.**
我 能 看 鬼魂 .

我能看到鬼魂。

[fɪrz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
Fear's **by** **the** **gate** **,**
恐惧 经过 这 门 ,

恐惧就在门口，

['dɛθs] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
Death's **in** **the** **street**
死亡人数 在 这 街道

死神就在街头

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk][poʊsts] .
By **the** **dark** **posts** **.**
经过 这 黑暗的 帖子 .

在黑暗的柱子旁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['desələt] .
I **am** **very** **desolate** **.**
我 是 非常 荒凉 .

我感到非常孤独。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [meɪd]
What **have** **I** **made**
什么 有 我 制成

我做了什么?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [taɪm] ?
Of **the** **dead** **time** **?**
的 这 死的 时间 ?

虚度光阴?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [leɪt] .
The **night** **is** **late** **.**
这 夜晚 是 晚的 .

夜已深。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]
I **am** **afraid**
我 是 害怕的

恐怕

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [raɪm] .
Of **my** **own** **rhyme** **.**
的 我的 自己的 韵 .

我自己的韵律。

[wɪnd] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt]
WIND **OF** **BLACK** **NIGHT**
风 的 黑色的 夜晚

黑夜之风

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ,
I **would** **go** **where** **you** **go** **,**
我 会 去 在哪里 你 去 ,

你去哪儿，我就去哪儿。

[juː; jʊ][soʊl] ['mɑːnərk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
You **sole** **monarch** **that** **I** **know** **.**
你 唯一 君主 那 我 知道 .

你是我认识的唯一一位君主。

[wɪnd] , [wɪnd] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt] ,
Wind **,** **wind** **of** **black** **night** **,**
风 , 风 的 黑色的 夜晚 ,

黑夜之风，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] .
I **would** **go** **with** **your** **delight** **.**
我 会 去 和 你的 喜 .

我会欣然前往。

[teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['striːmɪŋ] [her] ,
Take **me** **by** **my** **streaming** **hair** **,**
拿 我 经过 我的 流媒体 头发 ,

牵着我飘逸的长发，

[teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ɪn][ðə; ði] [er]
Take **me** **where** **in** **the** **air**
拿 我 在哪里 在 这 空气

带我到空中去吧

[p'lænɪts] [miːt] , [stɑːrz] [faɪt] .
Planets **meet** **,** **stars** **fight** **.**
行星 见面 , 明星 斗争 .

行星相遇，恒星争斗。

[aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd]
I **have** **need** **of** **the** **speed**
我 有 需要 的 这 速度

我需要速度

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['θʌndər] - ['ʃætərɪŋ] [stiːd] .
Of **your** **thunder** **-** **shattering** **steed** **.**
的 你的 雷 - 破碎 骏马 .

你那威力无比、惊天动地的战马。

[wɪnd] , [wɪnd] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt] ,
Wind **,** **wind** **of** **black** **night** **,**
风 , 风 的 黑色的 夜晚 ,

黑夜之风，

[aɪ] [wʊd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maɪt] .
I **would** **battle** **with** **your** **might** **.**
我 会 战斗 和 你的 可能 .

我愿与你的力量一战。

[teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [sɔːrɪŋ] [maɪnd] .
Take me by my soaring mind .
拿 我 经过 我的 翱翔 头脑 .

引领我飞翔的心灵。

[noʊ] [mɔːr] [blaɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
No more blind , I shall find
不 更多的 瞎的 , 我 将 寻找

不再盲目，我终将找到

['hɛlz] [depθ] [ænd; ənd]['skaɪz] [haɪt] .
Hell's depth and sky's height .
地狱的 深度 和 天空的 高度 .

地狱的深处和天空的高度。

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wer] [juː; jʊ] [liːd] ,
I would follow where you lead ,
我 会 跟随 在哪里 你 带领 ,

我会跟随你的脚步。

[friːd] , [friːd] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [kriːd] .
Freed , freed of sense and creed .
弗里德 , 自由 的 感觉 和 信条 .

自由了，摆脱了理智和信条的束缚。

[wɪnd] , [wɪnd][ʌv; əv] [blæk] [naɪt] ,
Wind , wind of black night ,
风 , 风 的 黑色的 夜晚 ,

黑夜之风，

[aɪ] [wʊd] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [saɪt] .
I would see with your sight .
我 会 看 和 你的 视线 .

我希望能拥有你的视力。

[teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [soʊl] ,
Take me by my burning soul ,
拿 我 经过 我的 燃烧 灵魂 ,

带走我燃烧的灵魂吧，

[stɑːrk] , [hoʊl] , [tuː; tə][gɑːd][maɪ][goʊl] ,
Stark , whole , to God my goal ,
斯塔克 , 所有的 , 到 上帝 我的 目标 ,

赤裸裸的，完整的，我的目标就是向神祈祷。

[kliːn] ['dɑːrknəs] , [ʃɪr] [laɪt] .
Clean darkness , sheer light .
干净的 黑暗 , 透明 光 .

纯净的黑暗，纯粹的光明。

['jeloʊ] ['sætn]
YELLOW SATINS
黄色的 缎子

黄色缎子

([tuː; tə]['dʒeɪni]['goʊldɪŋ])
(To Janey Golding)
(到 珍妮 戈尔丁)

（致珍妮·戈尔丁）

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['mʌðər] ,
When I am rich , mother ,
什么时候 我 是 富有的 , 母亲 ,

等我有了钱，妈妈，

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɪn] ['sætn] ,
You will sit in satins ,
你 将要 坐 在 缎子 ,

你们将身着缎子座椅，

['jeloʊ] ['sætn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Yellow satins , looking out upon the street .
黄色的 缎子 , 寻找 出去 之上 这 街道 .

黄色缎子，眺望着街道。

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərz] ,
You will smile out on the neighbours ,
你 将要 微笑 出去 在 这 邻居 ,

你会对着邻居们微笑，

[huː] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['jeloʊ] ['sætn] ;
Who will have no yellow satins ;
WHO 将要 有 不 黄色的 缎子 ;

谁会没有黄色缎子呢?

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hæsək] [tuː; tə][rest][jʊr; jər]['taɪərd] [fiːt] .
And there'll be a great big hassock to rest your tired feet .
和 将会 是 一个 伟大的 大的 长凳 到 休息 你的 疲劳的 脚 .

而且还有一个大大的脚凳，可以让你疲惫的双脚得到休息。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] - [klɑːspt] ['fæməli]['ælbəm] ,
You'll have a gold - clasped family album ,
你会 有 一个 金子 - 紧握 家庭 专辑 ,

你会拥有一本带金扣的家庭相册，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;
And a grand piano in the corner ;
和 一个 盛大 钢琴 在 这 角落 ;

角落里还摆着一架三角钢琴;

[bʌt; bət] ['jeloʊ] ['sætn] , ['jeloʊ] ['sætn] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But yellow satins , yellow satins , I have chiefly dreamed of them .
但 黄色的 缎子 , 黄色的 缎子 , 我 有 主要 梦见 的 他们 .

但是，黄色的缎子，黄色的缎子，我梦里最多的就是它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][sɪlk] - [laɪnd][wɜːrk] - [bɑːks] ,
And the most wonderful silk - lined work - box ,
和 这 最多 精彩的 丝绸 - 衬里 工作 - 盒子 ,

还有那最精美的丝绸衬里工作盒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['beɪbi] ,
With the clothes of my first baby ,
和 这 衣服 的 我的 第一的 婴儿 ,

用我第一个孩子的衣服

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [peɪl] ['fɪŋgərz][tuː; tə][hem] .
For your dear pale fingers to hem .
为了 你的 亲爱的 苍白 手指 到 她们 .

让你用你那双苍白的手指来缝边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
And the neighbours will come to see you ,
和 这 邻居 将要 来 到 看 你 ,

邻居们会来看你，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ]
And pretend not to be looking
和 假装 不是 到 是 寻找

假装没看见

[æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['jeloʊ] ['sætn] , [tɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

At	the	wonderful	yellow	satins	,	till	I	take	you	away	to	bed	.
在	这	精彩的	黄色的	缎子	,	直到	我	拿	你	离开	到	床	.

穿着漂亮的黄色缎子，直到我带你上床。

[bʌt; bət][ɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sætn] ,

But	in	dreaming	of	the	yellow	satins	,
但	在	做梦	的	这	黄色的	缎子	,

但在梦中，我却看到了黄色的缎子，

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . . . .

I	have	forgotten	,	I	have	forgotten	.	.	.	.
我	有	被遗忘的	,	我	有	被遗忘的	.	.	.	.

我忘了，我忘了.....

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [sɪns] [juːv] [bɪn] [ded] ?

Isn't	it	seven	years	,	little	mother	,	since	you've	been	dead	?
不是	它	七	年	,	小的	母亲	,	自从	你已经	到过	死的	?

小妈妈，您去世已经七年了吗?

[maɪ] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət]

MY	MOTHER'S	PORTRAIT
我的	母亲的	肖像

我母亲的肖像

[dʌst] [ðaʊ] [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Dost	thou	turn	thine	eyes	away	from	me	,
多斯特	你	转动	你的	眼睛	离开	从	我	,

你为何将目光从我身上移开?

[ðaɪ] [stɜːrn][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

thy	stern	and	gentle	eyes	,
你的	船尾	和	温和的	眼睛	,

你那既严厉又温柔的眼神，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] [deɪz] , [oʊ] [ðaʊ] [ɪn]

From	the	error	of	my	living	days	,	O	thou	in
从	这	错误	的	我的	活的	天	,	哦	你	在

从我一生所犯的错误中，哦，你

[deθ] [moʊst][waɪz] ?

Death	most	wise	?
死亡	最多	明智的	?

死亡最明智?

[oʊ] [ðaʊ] [ɪn] [deθ] [moʊst][waɪz] ,

O	thou	in	Death	most	wise	,
哦	你	在	死亡	最多	明智的	,

死亡中的智者啊，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

With	thy	stern	and	gentle	eyes	,
和	你的	船尾	和	温和的	眼睛	,

你那既严厉又温柔的眼神，

[ðen] [ɪz][ðaɪ] [sliːp] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [daʊt] , [ðaɪ]

Then	is	thy	sleep	disturbed	by	doubt	,	thy
然后	是	你的	睡觉	不安	经过	怀疑	,	你的

那么，你的睡眠是否因疑虑而不安?

['kɔːfɪn][baɪ][sər'praɪz] ?

coffin	by	surprise	?
棺材	经过	惊喜	?

出其不意地送上棺材?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['trɑːdn] [ðen] [ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ]

Have	I	not	trodden	then	the	ways	which	thou
有	我	不是	践踏	然后	这	方式	哪个	你

难道我没有走过你走过的路吗?

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [tred] ?

wouldst	have	me	tread	?
会	有	我	踏	?

你想让我走吗?

[ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Then	was	it	but	a	wind	of	words	,	the	passioned
然后	曾是	它	但	一个	风	的	字	,	这	热情洋溢

那时，那不过是一阵言语的风，充满激情的.....

[vaʊz] [aɪ] [sed] ?

vows	I	said	?
誓言	我	说	?

我曾许下的誓言?

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [vaʊz] [aɪ] [sed] ,

The	passioned	vows	I	said	,
这	热情洋溢	誓言	我	说	,

我曾满怀激情地许下誓言，

[ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tred] ,

The	ways	which	I	should	tread	,
这	方式	哪个	我	应该	踏	,

我当行的道路，

[soʊ][hæv; həv][aɪ][kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðiːz] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt]

So	have	I	quite	forgotten	these	now	thou	art
所以	有	我	相当	被遗忘的	这些	现在	你	艺术

所以，我如今真的完全忘记了这些吗?

['seɪfli] [ded] ?

safely	dead	?
安全	死的	?

安全死亡?

[ənˈles] [aɪ] [teɪk] [ðaɪ] ['berid] [lɪps][maɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

Unless	I	take	thy	buried	lips	my	final	word	to	say	,
除非	我	拿	你的	埋葬	嘴唇	我的	最终的	单词	到	说	,

除非我把你埋在喉咙里的嘴唇当作我最后的遗言，

[ənˈles] [aɪ] [teɪk] [ðaɪ] ['krʌmbld] [aɪz] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ]['tæŋg(ə)ld] [wei] ,

Unless	I	take	thy	crumbled	eyes	to	light	my	tangled	way	,
除非	我	拿	你的	崩溃了	眼睛	到	光	我的	纠缠不清	方式	,

除非我借用你破碎的双眼来照亮我迷茫的道路，

[tuː; tə] [laɪt] [maɪ]['tæŋg(ə)ld] [wei] ,

To	light	my	tangled	way	,
到	光	我的	纠缠不清	方式	,

为了照亮我迷茫的道路，

[maɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

My	final	word	to	say	,
我的	最终的	单词	到	说	,

最后我想说的是:

['sʌd(ə)nli] , [deθ] , [kʌm] [daʊn] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd]

Suddenly	,	Death	,	come	down	in	flame	and
突然	,	死亡	,	来	向下	在	火焰	和

突然，死神带着火焰降临人间

[ʃraɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] !

shrive	**me**	**from**	**the**	**day**	**!**
萎靡不振	我	从	这	天	！

让我从这一天中解脱出来!

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] .

TO	**A**	**.**	**L**	**.**	**O**	**.**
到	一个	.	L	.	哦	.

致 ALO

[maɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [ðæt][hæz; həz] [bəːnd] [lɔːŋgər]

My	**soul**	**is**	**a**	**white**	**flame**	**that**	**has**	**burned**	**longer**
我的	灵魂	是	一个	白色的	火焰	那	有	烧伤	更长

我的灵魂是一团燃烧了更久的白色火焰。

[ðæn; ðən][mɑːrz][ɔːr][ælˈdebərən][ɔːr][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] ,

Than	**Mars**	**or**	**Aldebaran**	**or**	**all**	**the**	**stars**	**,**
比	火星	或者	毕宿五	或者	全部	这	明星	,

比火星、毕宿五或所有恒星都更耀眼。

[ænd; ənd]['dʒentlər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['snoʊdrɑːp] , [ænd; ənd][fɑːr][strɔːŋgər]

And	**gentler**	**than**	**a**	**snowdrop**	**,**	**and**	**far**	**stronger**
和	更温和	比	一个	雪花莲	,	和	远的	更强

比雪花莲更温柔，也更强大。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [baːz] .

Than	**all**	**the**	**steel**	**of**	**its**	**containing**	**bars**	**.**
比	全部	这	钢	的	它是	包含	酒吧	.

比构成钢筋的所有钢材都多。

[ɪn]['kɑːzmɪk] ['traiəmfs] [əˈpɑːn] ['taɪmləs] [kɑːrz]

In	**cosmic**	**triumphs**	**upon**	**timeless**	**cars**
在	宇宙	胜利	之上	永恒	汽车

在永恒的汽车上取得宇宙般的胜利

[maɪ]['lɔːrdli] [soʊl] [hæθ] [leɪn] .

My	**lordly**	**soul**	**hath**	**lain**	**.**
我的	尊贵的	灵魂	有	莱恩	.

我尊贵的灵魂已安息。

[maɪ][soʊl][ɪz] ['jʌŋgər]

My	**soul**	**is**	**younger**
我的	灵魂	是	年轻

我的灵魂更年轻了

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] ['duːz] [ɪn] ['flaʊəri] ['dʒɑːrz] :

Than	**the**	**new**	**-**	**fallen**	**dews**	**in**	**flowery**	**jars**	**:**
比	这	新的	-	倒下	露水	在	如花	罐子	:

比花瓶中新落的露珠更美:

[maɪ][soʊl] , [maɪ]['gɑːdli] [fuːd] , [maɪ]['gɑːdli] ['hʌŋgər] .

My	**soul**	**,**	**my**	**godly**	**food**	**,**	**my**	**godly**	**hunger**	**.**
我的	灵魂	,	我的	敬虔的	食物	,	我的	敬虔的	饥饿	.

我的灵魂，我的神圣食粮，我的神圣渴望。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪs] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər][moʊst] [seɪf] ['kiːpɪŋ]

Where	**shall**	**I**	**place**	**my**	**soul**	**for**	**most**	**safe**	**keeping**
在哪里	将	我	地方	我的	灵魂	为了	最多	安全的	保持

我该将我的灵魂安置在哪里才能最安全?

[frʌm; frəm] ['bɔɪstərəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːmˈnɪvərəs] [weɪv] ?

From	**boisterous**	**intention**	**and**	**omnivorous**	**wave**	**?**
从	喧闹的	意图	和	杂食性	海浪	?

源于喧闹的意图和无所不包的浪潮?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] [fiːld] [fɔːr; fər] ['gʊdliː] ['riːpɪŋ] ,

And	sow	it	in	what	field	for	goodliest	reaping	,
和	母猪	它	在	什么	场地	为了	最好的	收割	,

应该把它播种在哪块田里才能获得最好的收成?

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][sɪnz][tuː; tə] [seɪv] ?

From	night	to	shield	it	and	from	sins	to	save	?
从	夜晚	到	盾	它	和	从	罪孽	到	节省	?

从黑夜中守护它，从罪恶中拯救它?

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['treʒər] - [haʊs] , [ə'weɪk] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ,

Thou	art	my	treasure	-	house	,	awake	or	sleeping	,
你	艺术	我的	宝藏	-	房子	,	醒	或者	睡眠	,

无论醒着还是睡着，你都是我的宝库。

[ɔːr][wɪnd] - [friː] [ɪn] [medəuz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [greɪv] .

Or	wind	-	free	in	meadows	or	in	the	obscure	grave	.
或者	风	-	自由的	在	草地	或者	在	这	朦胧	严重	.

或者在无风的草地上，或者在不起眼的坟墓里。

[ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

THE	DARK	KNIGHT	OF	THE	ROAD
这	黑暗的	骑士	的	这	路

公路上的黑暗骑士

[θriː] [tɔːl] ['pɑːplər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [pluːmz] ,

Three	tall	poplars	are	his	plumes	,
三	高的	白杨树	是	他的	羽流	,

三棵高大的白杨树是他的羽毛，

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

The	Dark	Knight	of	the	Road	.
这	黑暗的	骑士	的	这	路	.

公路上的黑暗骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwɪ'rəst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ,

And	he	is	cuirassed	round	with	glooms	,
和	他	是	胸甲	圆形的	和	阴郁	,

他被阴郁的气氛笼罩着。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][stɜːrn][ə'boʊd]

And	all	his	stern	abode
和	全部	他的	船尾	住所

以及他所有严厉的住所

[ɪz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['siːz] [ænd; ənd] [duːmz] .

Is	loud	with	seas	and	dooms	.
是	大声	和	海域	和	末日	.

充斥着海浪声和末日景象。

[ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

A	rock	he	takes	to	be	his	shield	.
一个	岩石	他	需要	到	是	他的	盾	.

他把一块石头当作盾牌。

[laʊd] ['waɪndz][hɪz; ɪz] ['klærɪən] [ɑːr; ər] .

Loud	winds	his	clarions	are	.
大声	风	他的	号角	是	.

他的号角声如狂风般响亮。

[ʃʊd; ʃəd] ['bændɪd] ['wɒrɪrz] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,

Should	banded	warriors	take	the	field	,
应该	带状	战士	拿	这	场地	,

如果结伴而行的战士们上战场，

[ðoʊ] [strɔːŋ] [truːps] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] ,
Though strong troops come from far ,
尽管 强的 军队 来 从 远的 ,

虽然强大的军队来自远方，

[nɔːt] [noʊ] [ðeɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] .
Naught know they but to yield .
零 知道 他们 但 到 屈服 .

他们一无所知，只能屈服。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [tɔːnt] [hɪz; ɪz][helm] ,
But if a sparrow taunt his helm ,
但 如果 一个 麻雀 嘲讽 他的 舵 ,

但如果一只麻雀嘲弄他的头盔，

[frɔːθ] - [laɪk][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [bloʊn] .
Froth - like his power is blown .
泡沫 - 喜欢 他的 力量 是 吹 .

他的力量如同泡沫般消散了。

[hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [θrʌʃ] [ɔrwɛlm] .
Him shall the mating thrush o'erwhelm .
他 将 这 交配 画眉 难以承受 .

他将被交配的画眉所征服。

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn]
Yea , I have even known
是的 , 我 有 甚至 已知

是的，我甚至知道

[tɑːm] - [tɪt][juː'zɜːrp][hɪz; ɪz] [relm] .
Tom - tit usurp his realm .
汤姆 - 山雀 篡 他的 领域 .

山雀篡夺了他的领地。

[tuː; tə][ðə; ði] [swɪft]
TO THE SWIFT
到 这 迅速

致迅捷

[swɪft] , ['feðərd] ['laɪtnɪŋ] , [swɪft] ,
Swift , feathered lightning , swift ,
迅速 , 羽毛 闪电 , 迅速 ,

迅疾如羽的闪电，迅疾，

[fleʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [wɪnd] - [fliːt] ,
Flesh of flame , wind - fleet ,
肉 的 火焰 , 风 - 舰队 ,

火焰之躯，疾风之速

[gɑːd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [gʊd] [gɪft]
God who gave you your good gift
上帝 WHO 给予 你 你的 好的 礼物

赐予你美好礼物的上帝

[geɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli] [tuː] [sloʊ] [fiːt] .
Gave me only two slow feet .
给予 我 仅有的 二 慢的 脚 .

只给了我两只慢吞吞的脚。

['kʌntriz] [mɜːrdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spæn]
Countries merge within the span
国家 合并 之内 这 跨度

各国在跨度内合并

[ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪŋg(ə)l] ['aʊɚz] ['eseɪ] .
Of your single hour's essay .
的 你的 单身的 小时 散文 .

你用一个小时写的文章。

[aɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪŋləs] [mæn]
I being but a wingless man
我 存在 但 一个 无翼 男人

我不过是个没有翅膀的人

[plɑːd] [maɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] .
Plod my score of miles a day .
缓慢行进 我的 分数 的 英里 一个 天 .

每天艰难地跑完我的里程数。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['blæŋknəs] [naʊ] ,
Fading into blankness now ,
褪色 进入 空白 现在 ,

现在渐渐陷入空白，

[sɔːŋ] [ðæt] [flaɪz][ænd; ənd] [flaɪt] [ðæt] [sɪŋz] ,
Song that flies and flight that sings ,
歌曲 那 苍蝇 和 航班 那 唱歌 ,

飞翔的歌和歌唱的飞行，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [kleɪ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] ,
I am chained to clay , but thou ,
我 是 连锁 到 黏土 , 但 你 ,

我被束缚于泥土之中，但你，

['waɪndz][ɑːr; ər] [liːʃ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [wɪŋz] .
Winds are leashed around thy wings .
风 是 拴着 大约 你的 翅膀 .

风被束缚在你的翅膀周围。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['feɪdɪd] , [swɪft] ?
Art thou faded , swift ?
艺术 你 褪色 , 迅速 ?

迅捷啊，你是否已经凋零?

[ðen] [siː] ,
then see ,
然后 看 ,

然后你看，

['poʊət] [wer] [ðə; ði] [swɪft] [ʃæl; ʃəl][hɔːlt] ,
Poet where the swift shall halt ,
诗人 在哪里 这 迅速 将 停止 ,

诗人啊，迅捷之人将驻足之处，

['poʊət] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'sɔːlt]
Poet see the sun assault
诗人 看 这 太阳 突击

诗人目睹太阳的袭击

[ðə; ði] [stoʊn] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['fɪnɪti] .
The stone towers of Finity .
这 石头 塔楼 的 有限性 .

菲尼提的石塔。

[swɪft] , ['driːmləs] ['ætəm] , [klɑːd] ,
Swift , dreamless atom , clod ,
迅速 , 无梦 原子 , 泥块 ,

迅捷、无梦的原子、泥块，

[swɪft] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['sloʊər] [ðæn; ðən]

Swift	**,**	**thou**	**art**	**slower**	**than**
迅速	,	你	艺术	慢点	比

迅捷，你比……慢

['eni] ['aɪləs] , [lɪmlɪs] [mæn] .

Any	**eyeless**	**,**	**limbless**	**man**	**.**
任何	无眼	,	无肢	男人	.

任何没有眼睛、没有四肢的人。

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][soʊl][ʃæl; ʃəl][draɪv][tuː; tə][gɑːd] .

Him	**his**	**soul**	**shall**	**drive**	**to**	**God**	**.**
他	他的	灵魂	将	驾驶	到	上帝	.

他的灵魂将归向神。

['freʃwɔːtər]

FRESHWATER

淡水

淡水

[griːn] [wɪnd]

GREEN	**WIND**
绿色的	风

绿风

[ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [griːn] .

The	**wind**	**of**	**course**	**is**	**Green**	**.**
这	风	的	课程	是	绿色的	.

风当然是绿色的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd]

There	**is**	**no**	**other**	**word**
那里	是	不	其他	单词

没有其他词了

[fɔːr; fər] [wʌt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [siːn]

For	**what**	**no**	**man**	**has**	**seen**
为了	什么	不	男人	有	已见

无人见过的事物

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæz; həz] [hɜːrd] .

And	**every**	**man**	**has**	**heard**	**.**
和	每一个	男人	有	听到	.

人人都听说了。

[its] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [faʊl] ,

It's	**neither**	**man**	**nor**	**fowl**	**,**
它是	两者都不	男人	也不	鸡	,

它既非人也非禽类，

[ænd; ənd] ['niːðər] [fɪʃ] [nɔːr] [biːst] .

And	**neither**	**fish**	**nor**	**beast**	**.**
和	两者都不	鱼	也不	兽	.

既非鱼类，也非动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west]

But	**it**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**West**
但	它	来	出去	的	这	西方

但它源自西方

[ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [iːst] .

And	**goes**	**into**	**the**	**East**	**.**
和	去	进入	这	东方	.

然后向东走。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər][wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd]
It **never** **was** **defined**
它 绝不 曾是 定义

它从未被定义过。

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] [maʊθ] .
By **instrument** **or** **mouth** **.**
经过 乐器 或者 嘴 .

用器械或口。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
But **it** **comes** **out** **of** **the** **North**
但 它 来 出去 的 这 北

但它来自北方

[ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .
And **goes** **into** **the** **South** **.**
和 去 进入 这 南 .

然后向南延伸。

[ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [θɪŋ]
The **wind** **it** **is** **a** **Green** **Thing**
这 风 它 是 一个 绿色的 事物

风，它是一种绿色的东西。

[ðæt] [swɪʃiz] [θruː] - [ðə; ði][kɔːrn] ,
That **swishes** **thro** **'** **the** **corn** **,**
那 唰 喉咙 - 这 玉米 ,

那东西在玉米地里嗖嗖作响，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [juː; jʊ][tuː; tə] [preɪz] ['laʊdli]
And **shouts** **you** **to** **praise** **loudly**
和 喊叫 你 到 称赞 高声

并大声呼喊你大声赞美

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
The **day** **that** **you** **were** **born** **.**
这 天 那 你 是 出生 .

你的出生日。

[ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ]
The **wind** **it** **is** **a** **Wise** **Thing**
这 风 它 是 一个 明智的 事物

风，它是一种智慧。

[ðæt] ['rʌmblz] [θruː] - [ðə; ði] [biːtʃ] ,
That **rumbles** **thro** **'** **the** **beech** **,**
那 隆隆声 喉咙 - 这 山毛榉 ,

那声音在山毛榉林中隆隆作响，

[ænd; ənd][bɪdz][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]
And **bids** **you** **to** **learn** **there**
和 出价 你 到 学习 那里

并邀请你到那里学习。

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tiːtʃ] .
A **wisdom** **it** **can** **teach** **.**
一个 智慧 它 能 教 .

它能教会我们的一种智慧。

[ðə; ði] ['wɪndz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['griːnnəs]
The **wind's** **as** **Green** **as** **Greenness**
这 风的 作为 绿色的 作为 绿色

风和绿色一样翠绿

['pɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] ,
Possibly **can** **be** **,**
可能 能 是 ,

有可能，

[ænd; ənd] ['læʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][foʊm][ʌv; əv] [griːn]
And **lashes** **to** **a** **foam** **of** **Green**
和 睫毛 到 一个 泡沫 的 绿色的

鞭子抽打成绿色的泡沫。

[ðə; ði] ['diːpəst] [bluː] [siː] .
The **deepest** **bluest** **sea** **.**
这 最深处 最蓝的 海 .

最深最蓝的海洋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['græslis] [taʊnz] ,
And **even** **in** **the** **grassless** **towns** **,**
和 甚至 在 这 无草 城镇 ,

即使在那些没有草的小镇里，

[ðə; ði]['mɜːrki] [striːts] [ænd; ənd] [miːn] ,
The **murky** **streets** **and** **mean** **,**
这 浑浊的 街道 和 意思是 ,

阴暗的街道和卑鄙的，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['braʊnz] ,
Along **the** **greys** **,** **behind** **the** **browns** **,**
沿着 这 灰色 , 在后面 这 棕色 ,

在灰色地带，在棕色地带的后面，

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [griːn] .
It **sings** **a** **Song** **of** **Green** **.**
它 唱歌 一个 歌曲 的 绿色的 .

它唱着一首绿色的歌。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðen] ,
And **whither** **does** **it** **go** **then** **,**
和 往哪里去 做 它 去 然后 ,

那么，它将何去何从呢?

[ænd; ənd] [wens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [fɔːrθ] ?
And **whence** **does** **it** **come** **forth** **?**
和 何处 做 它 来 前进 ?

它从何而来?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
It **comes** **out** **of** **the** **South** **,**
它 来 出去 的 这 南 ,

它来自南方，

[ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .
And **goes** **into** **the** **North** **.**
和 去 进入 这 北 .

然后向北延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
It **comes** **out** **of** **the** **East** **,**
它 来 出去 的 这 东方 ,

它来自东方，

[ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
And **goes** **into** **the** **West** **,**
和 去 进入 这 西方 ,

然后向西走，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [griːn] [æz; əz] [griːn] ,

And	why	the	wind	is	Green	as	Green	,
和	为什么	这	风	是	绿色的	作为	绿色的	,

为什么风是绿得像绿色的?

[gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [best] .

God	alone	knows	best	.
上帝	独自的	知道	最好的	.

只有上帝才知道真相。

[ðə; ði] [ˈmɪdˌmoʊst] [fiːld] [ɪn] [kent]

THE	MIDMOST	FIELD	IN	KENT
这	中间	场地	在	肯特

肯特郡中间的田野

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tʃaɪm] ,

There	is	a	time	of	charm	and	chime	,
那里	是	一个	时间	的	魅力	和	钟声	,

曾有一段充满魅力和悦耳的时光,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsæbəθ] [ˈiːvnɪŋ] [taɪm] .

And	this	is	Sabbath	evening	time	.
和	这	是	安息日	晚上	时间	.

现在正是安息日的晚上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈkɑːntent] ,

There	is	a	place	of	dear	content	,
那里	是	一个	地方	的	亲爱的	内容	,

这里有一个充满美好内容的地方,

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪdˌmoʊst] [fiːld] [ɪn] [kent] .

This	is	the	midmost	field	in	Kent	.
这	是	这	中间	场地	在	肯特	.

这是肯特郡最中间的田地。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs]

This	is	the	time	and	this	the	place
这	是	这	时间	和	这	这	地方

时机已到，地点也已确定。

[wer] [baʊz] [druːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈduːz] [ʌv; əv] [greɪs] ;

Where	boughs	droop	down	with	dews	of	grace	;
在哪里	树枝	下垂	向下	和	露水	的	优雅	;

枝头垂下晶莹的露珠，宛若恩典;

[wer] [ˈʌndər] [hedʒz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

Where	under	hedges	hung	with	sleep	,
在哪里	在下面	对冲	悬挂	和	睡觉	,

树篱下，睡意朦胧,

[θruː] [ˈætməsfɪəz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [kriːp]

Through	atmospheres	of	music	creep
通过	氛围	的	音乐	潜行者

音乐营造出的氛围悄然蔓延

[ʃiːp] [laɪk] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] [ˈgoʊsts] [laɪk] [ʃiːp] .

Sheep	like	ghosts	and	ghosts	like	sheep	.
羊	喜欢	鬼魂	和	鬼魂	喜欢	羊	.

羊喜欢鬼，鬼喜欢羊。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [kʌmz]

Here	a	great	Lord	of	Magic	comes
这里	一个	伟大的	主	的	魔法	来

一位伟大的魔法领主降临了。

- [wɪð; wɪθ][fɑːr] [drʌmz] ,
Fanfarronading **with** **far** **drums** **,**
- 和 远的 鼓 ,

远方鼓声响起，

[ænd; ənd] [diːp] [əˈθwɔːrt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [θroʊz]
And **deep** **athwart** **the** **night** **he** **throws**
和 深的 横穿 这 夜晚 他 投掷

他深深地投向夜空

[hɪz; ɪz] ['bænərz] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər][ænd; ənd][roʊz] .
His **banners** **of** **white** **fire** **and** **rose** **.**
他的 横幅 的 白色的 火 和 玫瑰 .

他高举着白色火焰和玫瑰的旗帜。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [taʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [siː] ,
From **the** **great** **town** **unto** **the** **sea** **,**
从 这 伟大的 镇 到 这 海 ,

从大城市到大海，

[hiː; hi] ['θʌndərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɛmpəri] .
He **thunders** **through** **his** **empiry** **.**
他 雷声 通过 他的 经验 .

他雷霆般地横扫他的帝国。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [drʌmz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
But **when** **his** **drums** **are** **heard** **no** **more** **,**
但 什么时候 他的 鼓 是 听到 不 更多的 ,

但当他的鼓声再也听不到时，

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][ɪz]['kwaɪət][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
The **quiet** **is** **quiet** **as** **before** **.**
这 安静的 是 安静的 作为 前 .

依旧是往常的宁静。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['draʊzi] ['driːmi] [sent]
And **there's** **a** **drowsy** **dreamy** **scent**
和 有 一个 昏昏欲睡 梦幻般的 香味

还有一种令人昏昏欲睡的梦幻香气。

[drentʃiz] [ðə; ðɪ]['mɪdˌmoʊst] [fiːld] [ɪn] [kent] .
Drenches **the** **midmost** **field** **in** **Kent** **.**
倾盆大雨 这 中间 场地 在 肯特 .

肯特郡中间的田地被雨水浸透。

['niːðər] [mɔːr] ['kwɪkli] [nɔːr] [mɔːr] [sloʊ] ,
Neither **more** **quickly** **nor** **more** **slow** **,**
两者都不 更多的 迅速地 也不 更多的 慢的 ,

既不快也不慢，

['ʃæˌdoʊz] [kʌm] , ['ʃæˌdoʊz] [goʊ] .
Shadows **come** **,** **shadows** **go** **.**
阴影 来 , 阴影 去 .

影子来了，影子走了。

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [riːp] [waɪl] ['ʌðər] [soʊ] ,
Shadows **that** **reap** **while** **others** **sow** **,**
阴影 那 收割 尽管 其他的 母猪 ,

影子在收割，而其他人在播种，

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [soʊ] [waɪl] ['ʌðər] [riːp] ,
Shadows **that** **sow** **while** **others** **reap** **,**
阴影 那 母猪 尽管 其他的 收割 ,

影子播种，而其他人收获。

['ʃæˌdoʊz] [huːz] ['wɪndi] ['sɪŋɪŋ] [kiːp] ,
Shadows whose windy singings keep ,
阴影 谁 刮风 歌唱 保持 ,

影子们，它们随风吟唱，

[ʃiːp] [laɪk] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['goʊsts] [laɪk] [ʃiːp] .
Sheep like ghosts and ghosts like sheep .
羊 喜欢 鬼魂 和 鬼魂 喜欢 羊 .

羊喜欢鬼，鬼喜欢羊。

-
MURMURYNGEHAM
-

穆尔默林格汉姆

[ɪn] - , [ɪn] - ,
In Murmuryngeham , in Murmuryngeham ,
在 - , 在 - ,

在默默林厄姆，在默默林厄姆，

[ðə; ði] [biːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The bees is always singing ,
这 蜜蜂 是 总是 歌唱 ,

蜜蜂一直在鸣叫。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃaɪmɪŋ] ,
The flowers is always chiming ,
这 花朵 是 总是 鸣响 ,

花儿总是发出清脆的响声。

[ðə; ði] [ʃiːp] [stændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hed] .
The sheep stands on their head .
这 羊 站立 在 他们的 头 .

这只羊倒立着。

[ðeəz; ðəz] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] ['klɪŋɪŋ] ,
There's lads and lasses clinging ,
有 小伙子们 和 姑娘们 依恋 ,

有男男女女紧紧依偎在一起，

[ænd; ənd] ['maɪnər] ['poʊəts] ['raɪmɪŋ] ,
And minor poets rhyming ,
和 次要的 诗人 押韵 ,

还有那些小诗人吟诵的诗句，

[ɪn] - , [ɪn] - ,
In Murmuryngeham , in Murmuryngeham ,
在 - , 在 - ,

在默默林厄姆，在默默林厄姆，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [bed] .
When they should be in bed .
什么时候 他们 应该 是 在 床 .

他们本该上床睡觉的时候。

[soʊ] [naʊ] [maɪ] [fiːt] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,
So now my feet is winging ,
所以 现在 我的 脚 是 翅膀 ,

现在我的脚像翅膀一样飞了起来，

[wen] ['ʌðər] [menz] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] ,
When other men's are climbing ,
什么时候 其他 男士 是 攀登 ,

当其他男人都在攀爬时，

[tuː; tə] - , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
To Murmuryngeham , which I shall find
到 - , 哪个 我 将 寻找

前往穆尔默林厄姆，我将在那里找到

[ɪf] [maɪ] [gʊd] ['peɪtrən][biː; bi][ɪn'klaɪnd] ,
If my good Patron be inclined ,
如果 我的 好的 赞助人 是 倾斜 ,

如果我的恩主愿意，

- , - ,
Murmuryngeham , Murmuryngeham ,
- , - ,

默默林厄姆，默默林厄姆

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [ded] .
Some day before I'm dead .
一些 天 前 我是 死的 .

在我死之前。

['wɪntʃɪstər] [daʊnz]
WINCHESTER DOWNS
温彻斯特 下坡

温彻斯特唐斯

[ɪn] ['wɪntʃɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [daʊnz]
In Winchester on the white downs
在 温彻斯特 在 这 白色的 下坡

在温彻斯特的白丘上

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][mɪst][æt; ət][ɔːl] ,
This is not mist at all ,
这 是 不是 薄雾 在 全部 ,

这根本不是雾，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [sɪlk][ʌv; əv] ['feri] [gaʊnz]
But the thin silk of fairy gowns
但 这 薄的 丝绸 的 仙女 礼服

但仙女礼服的薄丝绸

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊnz]
Which is not woven in the towns
哪个 是 不是 编织 在 这 城镇

这不是城镇里织造的。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl] .
And all behind a wall .
和 全部 在后面 一个 墙 .

这一切都发生在墙后。

[ɪn] ['wɪntʃɪstər] , [biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
In Winchester , be taught of me ,
在 温彻斯特 , 是 教授 的 我 ,

在温彻斯特，你们要听我的话。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [siːz] [jʊr; jər] [rɪst] .
The fairies seize your wrist .
这 仙女 抢占 你的 手腕 .

仙女们抓住了你的手腕。

[ðer; ðər] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] ['evri] [triː] ;
Their gowns are caught in every tree ;
他们的 礼服 是 捕捉 在 每一个 树 ;

她们的长袍挂在了每一棵树上；

— [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
— But if you have no eyes to see ,
一 但 如果 你 有 不 眼睛 到 看 ，

——但如果你没有眼睛去看，

[ðen] [ʃʊr] , [its] ['oʊnli] [mɪst] .
Then sure , it's only mist .
然后 当然 ，它是 仅有的 薄雾 .

那当然，那只是雾而已。

['saɪklɪŋ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər]
CYCLING IN OCTOBER
骑自行车 在 十月

十月骑行

[oʊ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][wɪnd]
O the wind blowing round me , the wind
哦 这 风 吹 圆形的 我 ， 这 风

哦，环绕着我的风，风

['bloʊɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ðæt]
blowing round me , the same wind that
吹 圆形的 我 ， 这 相同的 风 那

吹拂着我的，同样的风

[bluː] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [wɜːrld][wʌz; wəz] [griːn] !
blew when the grey world was green !
吹 什么时候 这 灰色的 世界 曾是 绿色的 !

当灰色的世界变成绿色时，一切都改变了!

[ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [bɪ'fɔːr]
The high hills before me , the brown hills before
这 高的 丘陵 前 我 ， 这 棕色的 丘陵 前

我面前的高山，我面前的褐色山丘

[ˌem 'iː] , [ðæt] [stænd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wer] [deθ]
me , that stand in their places where Death
我 ， 那 站立 在 他们的 地方 在哪里 死亡

我，站在他们的位置上，死亡

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] .
has not been .
有 不是 到过 .

还没有。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The blue sky over my head is singing , is singing ,
这 蓝色的 天空 超过 我的 头 是 歌唱 ，是 歌唱 ，

我头顶的蓝天在歌唱，在歌唱，

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ] .
is singing , as loudly as I .
是 歌唱 ， 作为 高声 作为 我 .

他正在唱歌，声音和我一样大。

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] , [ə; eɪ] ['driːmiŋ] ,
For Death was only a seeming , a dreaming ,
为了 死亡 曾是 仅有的 一个 似乎 ， 一个 做梦 ，

因为死亡只是一种假象，一场梦境，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz][æz; əz] [klaʊdz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][flai] .
and Life is as clouds that fade and fly .
和 生活 是 作为 云 那 褪色 和 飞 .

人生就像云，消散飞逝。

[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [hɪlz] ['vænɪʃ] , [æz; əz] [θɪn] [klaʊdz] ['vænɪʃ] ,

The	strong	hills	vanish	,	as	thin	clouds	vanish	,
这	强的	丘陵	消失	,	作为	薄的	云	消失	,

巍峨的山峦消失了，就像薄云消散了一样。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] , [maɪ] [dri:m] , [maɪ][peɪn] ;

as	I	shall	vanish	,	my	dream	,	my	pain	;
作为	我	将	消失	,	我的	梦	,	我的	疼痛	;

当我消失时，我的梦想，我的痛苦；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ðɪ] ['dri:mər] , [klaʊdz]

But	all	my	dreams	and	I	the	dreamer	,	clouds
但	全部	我的	梦境	和	我	这	梦想家	,	云

但我所有的梦想，以及我这个做梦的人，都是云。

[ænd; ənd] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'gen] .

and	hills	shall	sing	again	.
和	丘陵	将	唱歌	再次	.

山峦将再次歌唱。

[ðen] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [hɪlz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , ['waɪndz]

Then	birds	of	October	,	hills	of	October	,	winds
然后	鸟类	的	十月	,	丘陵	的	十月	,	风

然后是十月的鸟儿，十月的山丘，十月的风。

[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ræp] [ˌem 'i:] [raʊnd] .

of	October	,	wrap	me	round	.
的	十月	,	裹	我	圆形的	.

十月，请将我拥入怀中。

['kæri] [ˌem 'i:]['fɔ:rwərd] , [roʊd][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [sped][ɑ:n]

Carry	me	forward	,	road	of	October	,	sped	on
携带	我	向前	,	路	的	十月	,	加速	在

带我前行，十月之路，疾驰而去

[ðə; ðɪ] [wi:lz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

the	wheels	of	light	and	sound	.
这	车轮	的	光	和	声音	.

光与声的轮子。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɑ:n] [wɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n]

For	the	birds	are	on	wings	now	and	I	am	on
为了	这	鸟类	是	在	翅膀	现在	和	我	是	在

鸟儿们已经展翅高飞，而我也在空中。

[wɪŋz] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊd][ðə; ðɪ] [ded]

wings	now	over	the	white	road	the	dead
翅膀	现在	超过	这	白色的	路	这	死的

如今，翅膀飞过白色的道路，死者

[men][trɑ:d] .

men	trod	.
男人	践踏	.

男人们走过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ded] [men] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ded]

And	there	are	no	dead	men	,	there	are	no	dead
和	那里	是	不	死的	男人	,	那里	是	不	死的

没有死人，没有死人

[men] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [men] ['oʊnli][ænd; ənd] [ded] [men]

men	,	but	living	men	only	and	dead	men
男人	,	但	活的	男人	仅有的	和	死的	男人

男人，但只有活着的男人和死去的男人

[ɑːr; ər][gɑːd] !
are **God** **!**
是 上帝 !

你们是上帝!

[ðə; ði] ['ʃepərd]
THE **SHEPHERD**
这 牧羊人

牧羊人

" [ɑː] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed]
" **Ah** **me** **,** **"** **the** **shepherd** **said**
" 啊 我 , " 这 牧羊人 说

"唉,"牧羊人说。

[huː] [dwelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][foʊld]
Who **dwelt** **beside** **a** **fold**
WHO 居住 旁 一个 折叠

谁住在羊圈旁边

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz] .
Upon **the** **Northern** **hills** **.**
之上 这 北方 丘陵 .

在北部的山丘上。

" [ɑː] [ˌem 'iː] , - [tɪz] ['bɪtər] [koʊld] ,
" **Ah** **me** **,** **'** **tis** **bitter** **cold** **,**
" 啊 我 , - 的 苦的 寒冷的 ,

"哎呀，真冷啊！"

[maɪ]['oʊldɪst] [frendz] [biː; bi] [ded] .
My **oldest** **friends** **be** **dead** **.**
我的 最老 朋友们 是 死的 .

我最老的朋友们都去世了。

[ænd; ənd][oʊ][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [fɪlz]
And **O** **a** **humming** **fills**
和 哦 一个 哼唱 填充

哦，一阵嗡嗡声充满了

[maɪ][nɪd] - [nɑːd] - ['nɑːdɪŋ] [hed] .
My **nid** **-** **nod** **-** **nodding** **head** **.**
我的 巢 - 点头 - 点头 头 .

我点头表示同意。

" [ðə; ði]['gʌnz][laɪ][ɪn][ðə; ði] [biːmz] .
" **The** **guns** **lie** **in** **the** **beams** **.**
" 这 枪支 说谎 在 这 光束 .

"枪支就放在横梁里。"

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['fiːdz] [ðə; ði]['faɪər]
The **shepherd** **feeds** **the** **fire**
这 牧羊人 饲料 这 火

牧羊人给火添柴

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][oʊld][ænd; ənd] [nʌm] .
With **fingers** **old** **and** **numb** **.**
和 手指 老的 和 麻木的 .

手指老旧麻木。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] ['flɪkɝz] ['haɪər] .
The **lamplight** **flickers** **higher** **.**
这 灯光 闪烁 更高 .

灯光闪烁得更厉害了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪntər] [si:mz]

A	double	winter	seems
一个	双倍的	冬天	似乎

双冬似乎

['ʃʊrli] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .

Surely	to	have	come	.
一定	到	有	来	.

肯定已经来了。

[ðə; ði][oʊld] [frendz] ['hʌvər] ['naɪər]

The	old	friends	hover	nigher
这	老的	朋友们	徘徊	更近

老朋友们在附近徘徊

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərd] [dri:mz] .

In	simple	shepherd	dreams	.
在	简单的	牧羊人	梦境	.

在牧羊人的简单梦境中。

[ðə; ði][frɔ:st][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [felz] .

The	frost	lies	on	the	fells	.
这	霜	谎言	在	这	费尔斯	.

山坡上覆盖着一层霜。

[ðə; ði] ['mu:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['flaʊər] .

The	moon's	a	great	white	flower	.
这	月亮的	一个	伟大的	白色的	花	.

月亮是一朵洁白的大花。

[ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv]['kru:əl] ['hɑ:rts] .

The	stars	have	cruel	hearts	.
这	明星	有	残忍的	心	.

星星们心肠很残酷。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] ,

And	loud	and	very	clear	,
和	大声	和	非常	清除	,

而且声音洪亮清晰。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪli] ['stɑ:rts] ,

With	sudden	silly	starts	,
和	突然	愚蠢的	开始	,

突然开始胡闹，

[ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [tɪks] [ænd; ənd] [telz]

The	old	clock	ticks	and	tells
这	老的	钟	蜱虫	和	讲述

老钟滴答作响，诉说着什么

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

The	changing	of	the	hour	.
这	变化	的	这	小时	.

时辰更迭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] ['hi:rz] [ðə; ði] ['belz]

But	the	shepherd	hears	the	bells
但	这	牧羊人	听到	这	铃铛

但牧羊人听到了钟声。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] [meɪ] [hɪr] .

No	other	man	may	hear	.
不	其他	男人	可能	听到	.

其他人不得听见。

[ə; eɪ] [lʊks] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
A **look's** **within** **his** **eyes**
一个 看起来 之内 他的 眼睛

他眼中闪过一丝光芒

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [bɪˈfɔːr]
I **have** **not** **seen** **before**
我 有 不是 已见 前

我以前从未见过

[ɪn] [ˈʃepərd] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .
In **shepherd** **North** **or** **South** **.**
在 牧羊人 北 或者 南 .

牧羊人北或南。

[ðə; ði][oʊld] [hed] [ˈloʊər] .
The **old** **head** **sinketh** **lower** **.**
这 老的 头 沉没 降低 .

老头子低了下去。

[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [fɔːl][ænd; ənd][raɪz]
The **shadows** **fall** **and** **rise**
这 阴影 落下 和 上升

阴影落下，又升起

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrθn] [flɔːr] .
Along **the** **earthen** **floor** **.**
沿着 这 土 地面 .

沿着泥土地面。

— [gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [ˈhiːl] [goʊ][noʊ] [mɔːr]
— **God** **wot** **,** **he'll** **go** **no** **more**
— 上帝 什么 , 地狱 去 不 更多的

——天哪，他再也不会去了

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [skaɪz] .
Beneath **the** **windy** **skies** **.**
下面 这 刮风 天空 .

在狂风呼啸的天空下。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wɪl]
No **more** **the** **shepherd** **will**
不 更多的 这 牧羊人 将要

不再是牧羊人了

[liːd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈskɑːrz]
Lead **down** **the** **misty** **scars**
带领 向下 这 蒙蒙 疤痕

沿着迷雾笼罩的伤痕向下走

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃiːp] [freɪl][ænd; ənd][lɔːst] ,
The **small** **sheep** **frail** **and** **lost** **,**
这 小的 羊 脆弱 和 丢失的 ,

那只瘦弱迷路的小绵羊

[nɔːr] [θred] [ðə; ði] [ˈbrækən] [hɪl]
Nor **thread** **the** **bracken** **hill**
也不 线 这 蕨类植物 爬坡道

也不穿过蕨山

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɛpɜˑdz] [ruːn] .
Singing **a** **shepherd's** **rune** **.**
歌唱 一个 牧羊人的 符文 .

吟唱牧羊人的符文。

[ðə; ði] ['mʊrlənd] [wɪnd] [ɪz] [stɪl] ,
The moorland wind is still ,
这 荒原 风 是 仍然 ,

荒原上的风静止不动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [muːn] .
Beneath the ancient moon .
下面 这 古老的 月亮 .

在古老的月亮之下。

[ðə; ði] [felz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .
The fells are white with frost .
这 费尔斯 是 白色的 和 霜 .

山坡上结满了白霜。

[ðə; ði] [waɪt] [piːks] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] .
The white peaks touch the stars .
这 白色的 高峰 触碰 这 明星 .

白色山峰直插星空。

['dɜːrwəntˌwɔːtər]
DERWENTWATER
德文特沃特

德文特湖

([tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . ['pætən])
(To J . L . Paton)
(到 J . L . 帕顿)

(致 JL Paton)

[gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [wen] [aɪ][daɪ] .
God give me Derwentwater when I die .
上帝 给 我 德文特湖 什么时候 我 死 .

上帝啊，我死后请把德文特湖赐给我吧。

[let] [noʊ][wʌn] [els] [biː; bi][baɪ]
Let no one else be by
让 不 一 别的 是 经过

不要让其他人靠近

[tuː; tə] [seɪ] [prerz] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɔːr][kloʊz][maɪ] [aɪ] .
To say prayers over me or close my eye .
到 说 祈祷 超过 我 或者 关闭 我的 眼睛 .

为我祈祷或闭上我的眼睛。

[ɑːn]['fraɪərz][kræg][maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] .
On Friar's Crag my body will lie down .
在 修士们 岩 我的 身体 将要 说谎 向下 .

我的遗体将安息在修士峭壁上。

[ɑːn] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [braʊn] .
On green grass and earth brown .
在 绿色的 草 和 地球 棕色的 .

绿草茵茵，泥土呈棕色。

[aɪ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
I will forget the fever and the town .
我 将要 忘记 这 发烧 和 这 镇 .

我会忘记那场发烧和那个小镇。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɑːroʊˌdeɪl] ,
Over the tops of ancient Borrowdale ,
超过 这 最高额 的 古老的 博罗代尔 ,

在古老的博罗代尔山顶之上，

['sloʊli] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [seɪl]
Slowly the clouds will sail
缓慢地 这 云 将要 帆

云朵会缓缓飘荡。

[θruː] [greɪt] [skaɪ]['speɪsɪz] , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][freɪl] .
Through great sky spaces , exquisite and frail .
通过 伟大的 天空 空间 , 精美的 和 脆弱 .

透过广阔的天空，精致而脆弱。

[ænd; ənd]['grændli] [wɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['heðər] [klaɪm]
And grandly will the flames of heather climb
和 宏伟 将要 这 火焰 的 希瑟 爬

石楠花的火焰将壮丽地攀升

[ʌp] ['skɪˌdɔː] - [hɪl] [sə'blaɪm] ,
Up Skiddaw - Hill sublime ,
向上 斯基道 - 爬坡道 升华 ,

斯基道山景色壮丽，

[wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌn'baʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][taɪm] .
With head unbowed before the knees of time .
和 头 不屈不挠 前 这 膝盖 的 时间 .

面对时间的膝下，我毫不低头。

[θruː] - [ðə; ði] [stɪl] [dʌsk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪl] [sɪŋ]
Thro ' the still dusk a little bird will sing
喉咙 - 这 仍然 黄昏 一个 小的 鸟 将要 唱歌

在寂静的黄昏中，一只小鸟会歌唱

['swiːtli] [ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ,
Sweetly a holy thing ,
甜蜜地 一个 圣 事物 ,

甜蜜而神圣的事物，

[ænd; ənd] [feɪd] [ɪn]['saɪləns][ɑːn][ə; eɪ] ['draʊzi] [wɪŋ] .
And fade in silence on a drowsy wing .
和 褪色 在 沉默 在 一个 昏昏欲睡 翼 .

然后，在昏昏欲睡的翅膀上，悄无声息地消失。

[ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪk] ,
The winds will pass along the quiet lake ,
这 风 将要 经过 沿着 这 安静的 湖 ,

微风将拂过静谧的湖面。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['dʒentli] [teɪk]
And God will gently take
和 上帝 将要 轻轻地 拿

上帝会温柔地带走

[maɪ] [oʊn] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɑːdhɛdz] [seɪk] .
My own breath with them for His Godhead's sake .
我的 自己的 气息 和 他们 为了 他的 神性的 清酒 .

为了祂的神性，我与他们同呼吸共命运。

" [aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triː]
" I VOWED THAT I WOULD BE A TREE
" 我 发誓 那 我 会 是 一个 树

我发誓我要成为一棵树

" [aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triː] .
" I vowed that I would be a tree .
" 我 发誓 那 我 会 是 一个 树 .

我发誓要变成一棵树。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

I	went	up	to	an	oak	and	said	,
我	去	向上	到	一个	橡木	和	说	,

我走到一棵橡树前，说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

"	What	shall	I	do	that	I	might	be
"	什么	将	我	做	那	我	可能	是

我该如何做才能成为

[ə; eɪ] [biːtʃ] , [æn; ən] [oʊk] , [ɔːr] ['eni] [triː] ,

A	beech	,	an	oak	,	or	any	tree	,
一个	山毛榉	,	一个	橡木	,	或者	任何	树	,

山毛榉、橡树或任何树木，

[wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] ['liːfɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] ?

With	branches	leafing	from	my	head	?
和	分支	叶子	从	我的	头	?

头上长出树枝?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sæp] [ðæt] [ræn] ,

"	There	was	a	sound	of	sap	that	ran	,
"	那里	曾是	一个	声音	的	树液	那	跑	,

“传来树液流淌的声音，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] [spoʊk] .

There	was	a	wind	of	leaves	that	spoke	.
那里	曾是	一个	风	的	树叶	那	辐	.

一阵风吹过，树叶仿佛在说话。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	So	you	would	cease	to	be	a	man	,
"	所以	你	会	停止	到	是	一个	男人	,

“这样你就不再是男人了。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːn] [triː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

And	be	a	green	tree	,	if	you	can	,
和	是	一个	绿色的	树	,	如果	你	能	,

如果可以，尽量做一棵绿树。

[ə; eɪ] [paɪn] , [ə; eɪ] [biːtʃ] , [æn; ən] [oʊk] ?

A	pine	,	a	beech	,	an	oak	?
一个	松树	,	一个	山毛榉	,	一个	橡木	?

一棵松树、一棵山毛榉、一棵橡树?

" [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [men] ,

"	I	answered	,	"	I	am	tired	of	men	,
"	我	回答	,	"	我	是	疲劳的	的	男人	,

我回答说：“我厌倦了男人。”

[æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

As	tired	as	they	of	me	.
作为	疲劳的	作为	他们	的	我	.

他们和我一样厌倦了我。

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen]

I	fain	would	not	return	again
我	欣然	会	不是	返回	再次

我不想再回来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [men] ,

To	the	perplexity	of	men	,
到	这	困惑	的	男人	,

令世人困惑的是，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [triː] .

But	straightway	be	a	tree	.
但	立刻	是	一个	树	.

但立刻变成一棵树。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv]['waɪndz][ðæt] [went]

"	There	was	a	sound	of	winds	that	went
"	那里	曾是	一个	声音	的	风	那	去

“有一阵风声传来。”

[tuː; tə] ['sʌmən] ['evri] ['oʊldɪst] [triː] ,

To	summon	every	oldest	tree	,
到	召唤	每一个	最老	树	,

召唤每一棵最古老的树，

[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ɔː'stɪr] ['pɑːrləmənt]

To	hold	their	austere	Parliament
到	抓住	他们的	简朴	议会

召开他们简朴的议会

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kreivd] [tuː; tə][biː; bi]

About	the	thing	had	craved	to	be
关于	这	事物	有	渴望	到	是

关于那件事物，它一直渴望成为

[ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːm] ['kʌmpəni] .

Elect	of	their	calm	company	.
选	的	他们的	冷静的	公司	.

他们沉稳的伙伴们脱颖而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [taɪd] ,

There	was	a	sound	of	bursting	tide	,
那里	曾是	一个	声音	的	爆发	潮	,

传来潮水决堤的声音，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['klæŋɪŋ] [foʊm] ,

There	was	a	wash	of	clanging	foam	,
那里	曾是	一个	洗	的	叮当声	泡沫	,

一阵叮当作响的泡沫涌过，

[ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [taɪd] .

A	crumbling	shore	,	a	bursting	tide	.
一个	摇摇欲坠	支撑	,	一个	爆发	潮	.

崩塌的海岸，汹涌的潮水。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ðæt] ['aʊtkraɪ] ,

There	came	a	thunder	that	outcried	,
那里	来了	一个	雷	那	大声疾呼	,

一声雷鸣传来，

" [goʊ] , ['retʃɪd] ['mɔːrt(ə)l] , [get] [ðiː] [hoʊm] !

"	Go	,	wretched	mortal	,	get	thee	home	!
"	去	,	可怜	凡人	,	得到	你	家	!

“走吧，可怜的凡人，回家去吧！”

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [triː] ,

"	Who	art	thou	that	would	be	a	tree	,
"	WHO	艺术	你	那	会	是	一个	树	,

你是谁，竟想成为一棵树?

[liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [ʃuːt] [ænd; ənd] [pæs] ?

Least	of	the	weeds	that	shoot	and	pass	?
至少	的	这	杂草	那	射击	和	经过	?

那些生长迅速、随风飘散的杂草中，哪一种最不重要?

[baɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [si:]

Bide	**till**	**a**	**Wisdom**	**come**	**,**	**and**	**see**
比德	直到	一个	智慧	来	,	和	看

静待智慧降临，再看。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] ,

Before	**a**	**mortal**	**be**	**a**	**tree**	**,**
前	一个	凡人	是	一个	树	,

在凡人面前，先做一棵树。

[hi:; hi][fɜ:rst][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] !

He	**first**	**must**	**be**	**a**	**blade**	**of**	**grass**	**!**
他	第一的	必须	是	一个	刀刃	的	草	!

他首先必须是一根小草!

" ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz]

"	**WOUNDED**	**SOLDIERS**
"	受伤	士兵

受伤的士兵

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][ɑ:rmz] , ['soʊldʒər] ?

Have	**you**	**no**	**arms**	**,**	**soldier**	**?**
有	你	不	武器	,	士兵	?

士兵，你没有武器吗?

[si:] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] .

See	**,**	**I**	**have**	**two**	**.**
看	,	我	有	二	.

你看，我有两个。

[wət'evər] [di:dz] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz][ðer; ðər][bi:; bi] ,

Whatever	**deeds**	**for**	**arms**	**there**	**be**	**,**
任何	契约	为了	武器	那里	是	,

无论有什么武器契约，

[ði:z] [stɪl] [aɪ][kæn; kən][du:] .

These	**still**	**I**	**can**	**do**	**.**
这些	仍然	我	能	做	.

这些我仍然可以做到。

[aʊt] [ʌv; əv] [kleɪ] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [meɪk]

Out	**of**	**clay**	**I**	**still**	**can**	**make**
出去	的	黏土	我	仍然	能	制作

用黏土我仍然可以制作

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [laɪk][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] .

Living	**things**	**like**	**me**	**and**	**you**	**.**
活的	事物	喜欢	我	和	你	.

像你我一样的生物。

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [kli:v] [ðə; ði] [leɪk]

I	**still**	**can**	**cleave**	**the**	**lake**
我	仍然	能	劈开	这	湖

我仍然可以劈开湖泊

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [tru:] .

With	**strong**	**arms**	**true**	**.**
和	强的	武器	真的	.

用强壮的双臂。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [fi:t] , ['soʊldʒər] ,

Have	**you**	**no**	**feet**	**,**	**soldier**	**,**
有	你	不	脚	,	士兵	,

士兵，你难道没有脚吗?

[noʊ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] ?
No **feet** **at** **all** **?**
不 脚 在 全部 ?

完全没有脚?

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [fiːt] [tuː; tə][klaɪm]
I **still** **have** **feet** **to** **climb**
我 仍然 有 脚 到 爬

我还有脚要爬。

[oʊk] - [triː] [ænd; ənd][tɔːl] .
Oak **-** **tree** **and** **tall** **.**
橡木 - 树 和 高的 .

橡树，高大。

[stɪl] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] ,
Still **as** **in** **our** **boyhood** **,**
仍然 作为 在 我们的 童年 ,

就像我们小时候一样，

[aɪ] [liːp] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði][wɔːl] .
I **leap** **the** **hedge** **and** **climb** **the** **wall** **.**
我 飞跃 这 对冲 和 爬 这 墙 .

我跳过树篱，爬上墙。

[stɪl] [maɪ] [fiːt] [wɪl] [tʃeɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Still **my** **feet** **will** **chase** **the** **Spring**
仍然 我的 脚 将要 追赶 这 春天

我的双脚仍将追逐春天

[wen] [bɜːrdz][kɔːl] .
When **birds** **call** **.**
什么时候 鸟类 称呼 .

鸟儿鸣叫时。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [aɪz] , ['soʊldʒər] ,
Have **you** **no** **eyes** **,** **soldier** **,**
有 你 不 眼睛 , 士兵 ,

士兵，你难道没有眼睛吗?

[kiːn] [aɪz] [laɪk][ˌem 'iː] ?
Keen **eyes** **like** **me** **?**
敏锐的 眼睛 喜欢 我 ?

你和我一样眼光敏锐吗?

[maɪ] [aɪz] [stɪl] [hæv; həv] [laɪt] [ðæt] [drɔː]
My **eyes** **still** **have** **light** **that** **draw**
我的 眼睛 仍然 有 光 那 画

我的眼睛里依然闪烁着光芒。

[streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siː] .
Strength **from** **the** **great** **sea** **.**
力量 从 这 伟大的 海 .

来自大海的力量。

[oʊ]['soʊldʒər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [luːz]
O **soldier** **,** **is** **it** **hard** **to** **lose**
哦 士兵 , 是 它 难的 到 失去

哦，士兵，失去这一切真的很难吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] - ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
The **first** **Spring** **-** **whisper** **on** **the** **tree** **,**
这 第一的 春天 - 耳语 在 这 树 ,

树上传来的第一声春语

[sʌn] ['foʊmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,

Sun	**foaming**	**round**	**the**	**love**	**you**	**choose**	**,**
太阳	起泡	圆形的	这	爱	你	选择	,

阳光在你选择的爱情周围泛起泡沫，

[ˌhu:soʊ'evər] [ʃi:; ʃi] ?

Whosoever	**she**	**?**
无论谁	她	?

她是谁?

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['soʊldʒər] ,

but	**you**	**have**	**something**	**,**	**soldier**	**,**
但	你	有	某物	,	士兵	,

但你拥有一些东西，士兵。

['nevər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

Never	**we**	**shall**	**know**	**.**
绝不	我们	将	知道	.

我们永远不会知道。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['hoʊli]['waɪndz]

You	**shall**	**hear**	**the**	**holy**	**winds**
你	将	听到	这	圣	风

你将听到圣风的声音。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [hɪr] [bloʊ] .

We	**can**	**not**	**hear**	**blow**	**.**
我们	能	不是	听到	吹	.

我们听不到吹气声。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] - [soʊl] [ʃæl; ʃəl][stɑ:rt]

From	**your**	**garden**	**-**	**soul**	**shall**	**start**
从	你的	花园	-	灵魂	将	开始

从你的花园灵魂开始

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战争的悲哀：诗歌(Sorrow of War Poems)

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [snoʊ] .
Flowers of flaming snow .
花朵 的 炽盛 雪 .

火焰般的雪之花。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['siːkrət][æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrt]
There's the secret at your heart
有 这 秘密 在 你的 心

你的心底藏着秘密

['nevər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
Never we shall know .
绝不 我们 将 知道 .

我们永远不会知道。

[stɪl] [laɪf] [ɪn] [fræns]
STILL LIFE IN FRANCE
仍然 生活 在 法国

法国静物画

[swiːt] ['piːz] ['druːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs]
Sweet peas drooping in a vase
甜的 豌豆 下垂 在 一个 花瓶

花瓶里垂落的香豌豆

[laɪk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['naiəubi] ,
Like the tears of Niobe ,
喜欢 这 眼泪 的 尼俄柏 ,

如同尼俄柏的眼泪，

['pɔpiːz] [laɪk][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][mɑːrz]
Poppies like the cheeks of Mars
罂粟花 喜欢 这 脸颊 的 火星

罂粟花像火星的脸颊

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] .
Kissing the Aphrodite .
接吻 这 阿芙洛狄忒 .

亲吻阿芙洛狄忒。

['pænziz] [laɪk][ə; eɪ] - [aɪz] ,
Pansies like a dryad's eyes ,
三色堇 喜欢 一个 - 眼睛 ,

三色堇像树妖的眼睛，

['oʊpən] - [waɪd][ænd; ənd][hæf] - [ə'freɪd] ,
Open - wide and half - afraid ,
打开 - 宽的 和 一半 - 害怕的 ,

睁大眼睛，带着一丝恐惧，

[laɪk] [ən'foʊldəd] ['bʌtərflaɪz]
Like unfolded butterflies
喜欢 展开 蝴蝶

如同展开的蝴蝶

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempi] [gleɪd] .
In a little Tempe glade .
在 一个 小的 坦佩 林间空地 .

在坦佩的一片小林间空地里。

['flaʊərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [tɔɪz]
Flowers and words might be my toys
花朵 和 字 可能 是 我的 玩具

鲜花和文字或许就是我的玩具

[hæf] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['sʌmər] [deɪ] ,
Half a drowsy summer day ,
一半 一个 昏昏欲睡 夏天 天 ,

半个昏昏欲睡的夏日，

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz]
But at night I hear the noise
但 在 夜晚 我 听到 这 噪音

但到了晚上，我还是能听到这种声音。

[ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt][fɑːr] [ə'weɪ] .
Of bombardment far away .
的 轰击 远的 离开 .

远方的轰炸。

['veri] ['kwaɪət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðen] ,
Very quiet I am then ,
非常 安静的 我 是 然后 ,

我当时非常安静。

[laɪk] [ə; eɪ] [muːn] - [ɪn'tʃæntɪd] [bɔɪ] ,
Like a moon - enchanted boy ,
喜欢 一个 月亮 - 迷人的 男生 ,

像个被月光迷惑的男孩，

[æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːki] [men]
As I see the khaki men
作为 我 看 这 卡其色 男人

当我看到那些穿卡其布制服的男人们时

[stɔːrm][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Storm the granite walls of Troy .
风暴 这 花岗岩 墙壁 的 特洛伊 .

攻破特洛伊的花岗岩城墙。

[hɑːr'flɜːr] , -
HARFLEUR , 1917
哈弗勒 , -

哈弗勒，1917年

[aɪ]
I
我

我

[drɛmd] [aɪ] [daɪd]
DREAM'D I DIED
梦见 我 死亡

梦见我死了

[aɪ] [drɛmd]
I dream'd
我 梦见

我梦见

[aɪ][daɪd] .
I **died** **.**
我 死亡 .

我死了。

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['mænɪfest]
The **green** **of** **Spring** **was** **not** **yet** **manifest**
这 绿色的 的 春天 曾是 不是 然而 显现

春天的绿色尚未显现。

[ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] ['hɪlsaɪd] .
Upon **the** **cold** **hillside** **.**
之上 这 寒冷的 山坡 .

在寒冷的山坡上。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,
They **bore** **me** **slowly** **to** **my** **place** **of** **rest** **,**
他们 钻孔 我 缓慢地 到 我的 地方 的 休息 ,

他们缓缓地将我送到安息之地。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][baɪd] .
And **let** **me** **bide** **.**
和 让 我 比德 .

让我稍等。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [aɪ] [leɪ] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Far **from** **the** **pale** **I** **lay** **of** **space** **and** **light** **,**
远的 从 这 苍白 我 躺 的 空间 和 光 ,

远离苍白的我，我躺在光与空的空间中，

[ʌv; əv] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn] .
Of **dusk** **and** **dawn** **.**
的 黄昏 和 黎明 .

黄昏与黎明。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt]
I **knew** **the** **sharp** **stars** **of** **the** **winter** **night**
我 知道 这 锋利的 明星 的 这 冬天 夜晚

我认得冬夜里那些锐利的星星

[wɜːr; wər][fɑːr] [wɪð'drɔːn] .
Were **far** **withdrawn** **.**
是 远的 撤回 .

远远地退缩了。

['saɪlənt][aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ][bed] ,
Silent **I** **lay** **upon** **my** **bed** **,**
沉默的 我 躺 之上 我的 床 ,

我静静地躺在床上，

[ɪn] [suːθ] [æt; ət][rest] .
In **sooth** **at** **rest** **.**
在 舒缓 在 休息 .

平静安宁地休息。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [prest] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ] [hed] ,
The **earth** **pressed** **heavily** **on** **my** **head** **,**
这 地球 按下 重度 在 我的 头 ,

泥土沉重地压在我的头上，

[maɪ] [liːn] [hændz] [krɔːst] [maɪ] [brest] .
My **lean** **hands** **cross'd** **my** **breast** **.**
我的 倾斜 双手 交叉 我的 胸部 .

我纤细的双手交叉放在胸前。

[aɪ] [sɔː] [nɑːt] [θruː] [maɪ] [aɪz] .
I saw not through my eyes .
我 锯 不是 通过 我的 眼睛 .

我没有用眼睛去看。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [saɪz] ,
When I had faded from the room of sighs ,
什么时候 我 有 褪色 从 这 房间 的 叹息 ,

当我从叹息之屋中消失时，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
Someone had sealed them down with clay ,
某人 有 密封 他们 向下 和 黏土 ,

有人用黏土把它们封住了。

[hæd; həd] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
Had whispered , " He hath seen the whole
有 低声说道 , " 他 有 已见 这 所有的

他曾低声说道：“他已目睹一切。”

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['stɑːrlɪt][skaɪz] ,
Of summer earth and starlit skies ,
的 夏天 地球 和 星光 天空 ,

夏日大地与星光璀璨的夜空，

[ɔːr] ['jeloʊ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [heɪ]
Or yellow hills of tumbled hay
或者 黄色的 丘陵 的 翻滚 干草

或者黄色的翻滚干草堆

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
That he shall see .
那 他 将 看 .

他必将亲眼目睹。

[hɪr] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] .
Here till the time of Judgment let him be .
这里 直到 这 时间 的 判断 让 他 是 .

让他留在这里，直到审判日到来。

[gɑːd] [suːð] [hɪz; ɪz][soʊl] .
God soothe his soul .
上帝 舒缓 他的 灵魂 .

愿上帝抚慰他的灵魂。

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [muːn]
" Under the moon
" 在下面 这 月亮

月光之下

[aɪ] [leɪ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪr] ['naɪtɪŋgeɪl] .
I lay remote from the dear nightingale .
我 躺 偏僻的 从 这 亲爱的 夜莺 .

我远离了那只可爱的夜莺。

[leɪt] [ænd; ənd] [suːn] ,
Late and soon ,
晚的 和 很快 ,

迟到不久，

['feɪntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɑːn][wɪnd] [droʊn][ænd; ənd][weɪl] .
Faintly I heard the wan wind drone and wail .
淡淡的 我 听到 这 万 风 无人机 和 哀号 .

我隐约听到微弱的风声和哀鸣。

[aɪ] [drɛmd] ,
I **dream'd** **,**
我 梦见 ,

我做了一个梦，

[θruː] - ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] :
Thro **'** **many** **years** **it** **seemed** **:**
喉咙 - 许多 年 它 似乎 :

多年来似乎都是如此：

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɪrid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['driːmiŋ]
Until **I** **wearied** **me** **of** **dreaming**
直到 我 疲惫 我 的 做梦

直到我厌倦了做梦

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,
And **closed** **the** **windows** **of** **my** **soul** **,**
和 关闭 这 视窗 的 我的 灵魂 ,

于是我关闭了灵魂的窗户。

[wer] [noʊ] [sʌn] ['striːmɪŋ]
Where **no** **sun** **streaming**
在哪里 不 太阳 流媒体

阳光无法穿透的地方

[ʃoʊd]
Show'd
已显示

已显示

[haʊ] ['gɑːdz] [fɑːr] [fɑːr] [deɪz] [dɪd] ['westwərd] [roʊl] .
how **God's** **far** **far** **days** **did** **westward** **roll** **.**
如何 神的 远的 远的 天 做过 向西 卷 .

上帝的遥远岁月是如何向西推进的。

[ɔːl] [blaɪnd] , [blaɪnd] ,
All **blind** **,** **blind** **,**
全部 瞎的 , 瞎的 ,

全都瞎了，全都瞎了

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [sliːp] [dɪd] [draʊn] [ˌem 'iː] [ənkənfaɪnd] ,
A **sea** **of** **sleep** **did** **drown** **me** **unconfin'd** **,**
一个 海 的 睡觉 做过 溺水 我 不受限制的 ,

睡意如潮水般将我淹没，我无拘无束。

[waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
Wide **and** **deep** **,**
宽的 和 深的 ,

宽阔而深邃，

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['ʌtər] [sliːp] ,
A **sea** **of** **utter** **sleep** **,**
一个 海 的 说出 睡觉 ,

一片沉睡的海洋，

[ɪts] ['levlz] [noʊ] [taɪm] [stɜːrd] [baɪ] ['eni] [wɪnd] .
Its **levels** **no** **time** **stirred** **by** **any** **wind** **.**
它是 级别 不 时间 搅拌 经过 任何 风 .

它的水位始终不受任何风的影响。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [slept] ,
And **so** **I** **slept** **,**
和 所以 我 睡着了 ,

于是我就睡着了。

[maɪ][hændz] [ə'krɔːs] [maɪ] [brest] .
My hands across my breast .
我的 双手 穿过 我的 胸部 .

我的双手捂住胸口。

[maɪ] [klæmpt] ['spɪrɪt] [kept]
My clamped spirit kept
我的 夹紧 精神 保留

我那紧绷的灵魂

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rest] .
A total rest .
一个 全部的 休息 .

彻底休息。

[ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [lɔːŋ] ,
Earth of the Earth I slumber'd long ,
地球 的 这 地球 我 睡着了 长的 ,

大地之土，我沉睡已久，

[aɪ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'trɑːd] [gluːm] ,
I slumber'd in the untrod glooms ,
我 睡着了 在 这 未开发的 阴郁 ,

我在人迹罕至的幽暗处沉睡，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] [keɪm] .
And then Dawn came .
和 然后 黎明 来了 .

然后，黎明到来了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [glæd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
I felt the world was glad with song ,
我 毛毡 这 世界 曾是 高兴的 和 歌曲 ,

我觉得世界因歌声而欢欣鼓舞。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fleɪm]
I felt the hillsides were a flame
我 毛毡 这 山坡 是 一个 火焰

我感觉山坡像一团火焰。

[ʌv; əv] [kɪŋ] - [kʌp] [bluːmz] .
Of king - cup blooms .
的 国王 - 杯子 花朵 .

帝王杯花。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] ,
And when Dawn came ,
和 什么时候 黎明 来了 ,

当黎明到来时，

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [nɑːkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr]
Three times I knocked upon the door
三 时代 我 敲门 之上 这 门

我敲了三次门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [siːl] , [maɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
Which was my seal , my world and sky ,
哪个 曾是 我的 海豹 , 我的 世界 和 天空 ,

那是我的印记，我的世界和天空。

[θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] .
Three times with might .
三 时代 和 可能 .

三次全力以赴。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ,

There	came	a	burst	of	sound	and	light	,
那里	来了	一个	爆裂	的	声音	和	光	,

一阵声光骤然响起，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,

A	knowledge	broad	and	deep	and	high	,
一个	知识	广阔	和	深的	和	高的	,

博学多识，学识渊博，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [mʊr] .

The	long	breath	of	a	sloping	moor	.
这	长的	气息	的	一个	倾斜的	泊	.

缓缓倾斜的荒原发出长长的呼吸声。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [waɪd] ,

I	looked	into	the	daylight	wide	,
我	看起来	进入	这	日光	宽的	,

我睁大眼睛望向日光，

[ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bluː] ,

A	bird	sang	thro	'	the	singing	blue	,
一个	鸟	唱	喉咙	-	这	歌唱	蓝色的	,

一只鸟儿在蔚蓝的天空中歌唱，

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː]

And	then	,	O	heart	,	and	then	I	knew
和	然后	,	哦	心	,	和	然后	我	知道

然后，哦，我的心，然后我明白了

[aɪ] [drɛmd]

I	dream'd
我	梦见

我梦见

[aɪ][daɪd] .

I	died	.
我	死亡	.

我死了。

['flaʊərz] [ɪn] [wɔːr]

FLOWERS	IN	WAR
花朵	在	战争

战争中的花朵

[stɪl] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [bluːm] ,

Still	,	still	,	with	all	your	ancient	bloom	,
仍然	,	仍然	,	和	全部	你的	古老的	盛开	,

依旧，依旧，带着你古老的荣光，

[juː; jʊ] [gloʊ] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [gluːm] .

You	glow	athwart	our	gloom	.
你	辉光	横穿	我们的	愁云	.

你驱散了我们的阴霾，带来了一丝光芒。

[stɪl] , [oʊ] [tuː] ['kæləs] ['flaʊərz] ,

Still	,	O	too	callous	flowers	,
仍然	,	哦	也	冷酷	花朵	,

然而，哦，太过冷漠的花朵啊，

[juː; jʊ][loʊd][wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [ðiːz] [swuːnɪŋ] ['aʊərz] .

You	load	with	gems	these	swooning	hours	.
你	加载	和	宝石	这些	晕倒	小时	.

在这令人陶醉的时刻，你收获满满的宝石。

[stɪl] , [stɪl] , [ðə; ði]['laɪlək] [foʊmz] [ænd; ənd] [fɔ:lz]
Still , still , the lilac foams and falls
仍然 , 仍然 , 这 紫丁香 泡沫 和 瀑布

依旧，依旧，紫丁香花在泡沫中飘落

[ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:loʊ] ['saɪlənst] [wɔ:lz] .
Against our hollow silenced walls .
反对 我们的 空洞的 沉默 墙壁 .

面对着我们空洞寂静的墙壁。

[ə'genst] [ðə; ði]['sindəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] ,
Against the cinders of our homes ,
反对 这 煤渣 的 我们的 房屋 ,

面对着我们家园的灰烬，

[wɪ'st'stɪr] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [foʊmz] .
Wistaria falls and foams .
紫藤 瀑布 和 泡沫 .

紫藤花凋落，泛起泡沫。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [greɪv] ,
When all the Spring is all a loaded grave ,
什么时候全部 这 春天 是 全部 一个 已加载 严重 ,

当整个春天都变成了一座沉重的坟墓

[haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['bænərz] [weɪv] ?
How can your banners wave ?
如何 能 你的 横幅 海浪 ?

你的横幅如何飘扬?

[haʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪ] ,
How when the wind goes round your way ,
如何 什么时候 这 风 去 圆形的 你的 方式 ,

当风向朝你这边吹的时候，

[haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['trʌmpits] [pleɪ] ?
How can your trumpets play ?
如何 能 你的 小号 玩 ?

你们的小号演奏水平如何?

[fɔ:r; fər] [hu:m] [jʊr; jər] ['splendər] ['tʃi:fli] [ʃoʊn] ,
For whom your splendours chiefly shone ,
为了 谁 你的 辉煌 主要 闪耀 ,

你的光辉主要照耀着谁?

[ɔ:l] [ðoʊz] , [ɔ:l] [ðoʊz] , [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
All those , all those , are gone .
全部 那些 , 全部 那些 , 是 已消失 .

那些，那些，都消失了。

[naʊ] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪpt] [ænd; ənd] ['hɔ:r] ,
Now Spring is nipped and hoar ,
现在 春天 是 轻咬 和 白霜 ,

如今春天已逝，寒意袭人。

[tu:] ['kæləs] ['flaʊərz] , [waɪ] [blu:m] [ji:; ji] [mɔ:r] ?
Too callous flowers , why bloom ye more ?
也 冷酷 花朵 , 为什么 盛开 是的 更多的 ?

太冷漠的花朵，为何还要继续盛开?

[stɪl] , [stɪl] , [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['sɔ:rəl] [gli:mz]
Still , still , the scarlet sorrel gleams
仍然 , 仍然 , 这 猩红 酢浆草 闪光

然而，那鲜艳的酸模依然闪耀着光芒。

[ɔːl] [nuːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nuːn] - [goʊld] [striːmz] .
All noon along the noon - gold streams .
全部 中午 沿着 这 中午 - 金子 溪流 .

整个中午，沿着金色的溪流。

[stɪl] , [stɪl] , [ðə; ði] ['medoʊ] - - [fiːt]
Still , still , the meadow - pippet's feet
仍然 , 仍然 , 这 草地 - - 脚

静静地，静静地，草地鹨的脚

[ɑːr; ər] [duː] [ɑːn] ['medoʊ] - [swiːt] .
Are dewed on meadow - sweet .
是 露水 在 草地 - 甜的 .

绣线菊上沾满了露水。

[biː; bi][kəːst] , [oʊ] ['kæləs] ['flaʊərz] [ðæt] [kʌm] [soʊ] [fer]
Be curst , O callous flowers that come so fair
是 诅咒 , 哦 冷酷 花朵 那 来 所以 公平的

诅咒吧，冷酷无情的花朵，你们如此美丽却又如此丑陋。

[wɪð; wɪθ] [tɔːnts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] .
With taunts at our despair .
和 嘲讽 在 我们的 绝望 .

嘲笑我们的绝望。

[ɔːr] [ɪf] [nekst] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] ,
Or if next Spring shall lead you back ,
或者如果 下一个 春天 将 带领 你 后退 ,

或者，如果明年春天你又回来了，

[biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] [petlz] [blæk] !
Be all your petals black !
是 全部 你的 花瓣 黑色的 !

让你的花瓣全都变成黑色!

['iːvnɪŋ] — [kent]
EVENING — KENT
晚上 — 肯特

晚间——肯特

[ʃiːp] , [laɪk] ['wʊli] [klaʊdz] [drɔpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Sheep , like woolly clouds dropt from the sky ,
羊 , 喜欢 毛茸茸的 云 掉落 从 这 天空 ,

绵羊，就像从天而降的毛茸茸的云朵，

[drɪft] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['miːdz] .
Drift through the quiet meads .
漂移 通过 这 安静的 蜂蜜酒 .

漫步在静谧的草地上。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
From over the seas , a little cry ,
从 超过 这 海域 , 一个 小的 哭 ,

从海外传来一声轻柔的哭泣，

— ['jʊrəp] [bliːdz] !
— Europe bleeds !
— 欧洲 出血 !

欧洲在流血!

[klaʊdz] , [laɪk] ['wʊli] [ʃiːp] , ['hɑːrdli] - ,
Clouds , like woolly sheep , hardly stir'd ,
云 , 喜欢 毛茸茸的 羊 , 几乎 - ,

云朵像毛茸茸的绵羊，几乎纹丝不动。

[drɪft] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] .
Drift through the quiet skies .
漂移 通过 这 安静的 天空 .

漂浮在静谧的天空中。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd] ,
From over the seas , a little word ,
从 超过 这 海域 , 一个 小的 单词 ,

来自海外的一则简短消息

— ['jʊrəp] [daɪz] !
— Europe dies !
— 欧洲 死亡 !

欧洲灭亡了!

[blæk] ['mædʒɪk]
BLACK MAGIC
黑色的 魔法

黑魔法

[hændz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]
Hands on the window - sill
手 在 这 窗户 - 窗台

双手放在窗台上

[aɪ] [hɪr] [bʌt; bət]['kænɑːt] [siː] .
I hear but cannot see .
我 听到 但 不能 看 .

我能听见声音，但看不见东西。

['goʊsts] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Ghosts riding down the hill
鬼魂 骑术 向下 这 爬坡道

幽灵骑马下山

[aɪ] [siː] [bʌt; bət]['kænɑːt] [hɪr] .
I see but cannot hear .
我 看 但 不能 听到 .

我能看见，但听不见。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr]
My heart is cold with fear
我的 心 是 寒冷的 和 害怕

我的心因恐惧而冰冷。

[ʌv; əv] ['evri] ['tremblɪŋ] [triː] .
Of every trembling tree .
的 每一个 发抖 树 .

每一棵颤抖的树。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ,
The day has never been ,
这 天 有 绝不 到过 ,

这一天从未如此。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] .
And day will never be .
和 天 将要 绝不 是 .

白昼永远不会到来。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['veri] [liːn] ,
And Night is very lean ,
和 夜晚 是 非常 倾斜 ,

夜晚非常清瘦，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['veri] [swɪft] .

And	Death	is	very	swift	.
和	死亡	是	非常	迅速	.

死亡来得非常迅速。

[ænd; ənd] [gri:n] [aɪz] [blɪŋk] [ænd; ənd] [ʃɪft]

And	green	eyes	blink	and	shift
和	绿色的	眼睛	眨	和	转移

绿色的眼睛眨了眨，变换着姿势。

[θru:] ['evri] ['mɑ:nstrəs] [tri:] .

Through	every	monstrous	tree	.
通过	每一个	滔天	树	.

穿过每一棵巨大的树。

[blæk] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] ,

Black	arms	across	the	night	,
黑色的	武器	穿过	这	夜晚	,

夜空中的黑色手臂，

[ænd; ənd][hændz][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [fli:] ,

And	hands	I	may	not	flee	,
和	双手	我	可能	不是	逃跑	,

我或许无法逃脱双手，

[ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['græspɪŋ] [taɪt]

And	fingers	grasping	tight
和	手指	抓握	紧的

手指紧紧地抓着。

[ðæt] [tʃoʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][kraɪz] ,

That	choke	my	little	cries	,
那	呛	我的	小的	哭泣	,

那扼住了我微弱的哭声，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gri:n] [aɪz]

And	I	shall	have	green	eyes
和	我	将	有	绿色的	眼睛

我将拥有绿色的眼睛

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tri:] .

Within	a	phantom	tree	.
之内	一个	幻影	树	.

在一棵虚幻的树里。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['daɪɪŋ]

A	SOLDIER	DYING
一个	士兵	垂死

一名士兵垂死

" [læd] , [waɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ['twɪtʃɪŋ] ,

"	Lad	,	why	are	your	fingers	twitching	,
"	小伙子	,	为什么	是	你的	手指	抽搐	,

"小伙子，你的手指怎么在动？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [streɪn] [tu:; tə][hoʊld] ?

What	is	the	thing	they	strain	to	hold	?
什么	是	这	事物	他们	拉紧	到	抓住	?

他们竭力想要抓住的是什么?

[waɪ] [dʌz] [jʊr; jər] [blʌd] [floʊ] [θɪk] , [ɪn'rɪtʃɪŋ]

Why	does	your	blood	flow	thick	,	enriching
为什么	做	你的	血	流动	厚的	,	丰富的

为什么你的血液流动起来如此浓稠、富含营养?

[ə; eɪ] [bliːk] [streɪndʒ] [pleɪs] ? "
A **bleak** **strange** **place** **?** **"**
一个 苍凉 奇怪的 地方 ? "

一个荒凉而奇异的地方?

" ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] — [ðen] [duː][nɑːt][tæsk][ˌem 'iː] ! "
" **Dying** **,** **dying** **—** **then** **do** **not** **task** **me** **!** **"**
" 垂死 , 垂死 — 然后 做 不是 任务 我 ! "

"快要死了，快要死了——那就别指望我了！"

" [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][koʊld] . "
" **Tell** **me** **before** **your** **lips** **are** **cold** **.** **"**
" 告诉 我 前 你的 嘴唇 是 寒冷的 . "

"趁你嘴唇还没冰冷，告诉我。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] . "
" **I** **am** **afraid** **of** **the** **thing** **you** **ask** **me** **.** **"**
" 我 是 害怕的 的 这 事物 你 问 我 . "

"我害怕你问我的这个问题。"

" — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɑːrk][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "
" **—** **Before** **the** **dark** **is** **in** **your** **face** **.** **"**
" — 前 这 黑暗的 是 在 你的 脸 . "

"——趁着黑暗还未笼罩你。"

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [blʌd] [ɪz] ['uːzɪŋ] .
" **This** **is** **why** **my** **blood** **is** **oozing** **.**
" 这 是 为什么 我的 血 是 渗出 .

这就是我血流不止的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['mæstərz][dɪd][ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] .
Because **my** **masters** **did** **the** **choosing** **.**
因为 我的 大师 做过 这 选择 .

因为是我的导师们做出的选择。

[blʌd] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər][goʊld] . "
Blood **is** **cheap** **and** **bought** **for** **gold** **.** **"**
血 是 便宜的 和 买 为了 金子 . "

鲜血廉价，可以用黄金换取。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mæstərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ? "
" **Are** **they** **masters** **of** **your** **knowing** **?** **"**
" 是 他们 大师 的 你的 会心 ? "

"他们真的了解你的一切吗？"

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [maɪ]['mæstərz][biː; bi] .
" **I** **know** **not** **who** **my** **masters** **be** **.**
" 我 知道 不是 WHO 我的 大师 是 .

我不知道我的主人是谁。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [maɪ] [blʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ] ,
I **only** **know** **my** **blood** **is** **flowing** **,**
我 仅有的 知道 我的 血 是 流动 ,

我只知道我的血液在流动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['siːkrət]['mæstərz] [sed] ,
Because **my** **secret** **masters** **said** **,**
因为 我的 秘密 大师 说 ,

因为我的秘密主人说，

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] [ded] . - "
' **We** **shall** **live** **and** **he** **be** **dead** **.** **'** **"**
- 我们 将 居住 和 他 是 死的 . - "

"我们将活下去，而他将死去。"

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['streɪnɪŋ]
" This is why your fingers straining
" 这 是 为什么 你的 手指 紧张

这就是为什么你的手指会紧张

[klʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hoʊld] ? "
Clutch the thing they shall not hold ? "
离合器 这 事物 他们 将 不是 抓住 ? "

紧紧抓住他们永远无法抓住的东西?

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [weɪnɪŋ] ,
" This is why the blood is waning ,
" 这 是 为什么 这 血 是 减弱 ,

这就是血液减少的原因,

[weɪnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
Waning from my face .
减弱 从 我的 脸 .

脸上的色泽渐渐消失。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
They gathered in the market - place ,
他们 聚集 在 这 市场 - 地方 ,

他们聚集在集市上,

[ðeɪ] ['gæðərd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
They gathered to buy merchandise .
他们 聚集 到 买 商品 .

他们聚集在一起购买商品。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][praɪs] ,
My blood was bought for little price ,
我的 血 曾是 买 为了 小的 价格 ,

我的血被低价买走了。

[maɪ]['mæstərz] [bɔːt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊld] .
My masters bought and I was sold .
我的 大师 买 和 我 曾是 卖 .

我的主人买下了我,而我被卖掉了。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [blʌd] [ɪz] ['uːzɪŋ] ,
This is why my blood is oozing ,
这 是 为什么 我的 血 是 渗出 ,

这就是我血液渗出的原因,

[blʌd] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr; fər][goʊld] .
Blood is cheap and bought for gold .
血 是 便宜的 和 买 为了 金子 .

鲜血廉价,可以用黄金买到。

" [æt; ət] [læst] [wɔːr] ['ɛndz]
" AT LAST WAR ENDS
" 在 最后的 战争 结束

战争终于结束了

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] : [tɪl] ['oʊnli][ten]
And still the War went on : till only ten
和 仍然 这 战争 去 在 : 直到 仅有的 十

战争仍在继续,直到十

[wɜːr; wər][left][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] ; [ðeɪ] [fɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Were left to win the War ; they fought ; and then ,
是 左边 到 赢 这 战争 ; 他们 战斗 ; 和 然后 ,

他们被留下来赢得这场战争; 他们战斗了; 然后,

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [men] .

Then	there	were	no	more	men	.
然后	那里	是	不	更多的	男人	.

之后，就没有男人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [lest]

There	was	a	gloom	of	apprehension	lest
那里	曾是	一个	愁云	的	忧虑	免得

空气中弥漫着一种忧虑的阴霾，唯恐.....

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd][best]

For	lack	of	flesh	the	first	and	last	and	best
为了	缺少	的	肉	这	第一的	和	最后的	和	最好的

因缺乏血肉之躯，第一、最后、最好

[ʌv; əv]['wɔrz] [maɪt] [biː; bi] [sə'prest] .

Of	wars	might	be	suppressed	.
的	战争	可能	是	被抑制	.

战争或许会被镇压。

[bʌt; bət][mɑːrz][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [seɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

But	Mars	was	far	too	sage	to	be	surprised	.
但	火星	曾是	远的	也	圣人	到	是	惊讶	.

但火星人太过睿智，不会感到惊讶。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'maɪzd] ,

Now	that	the	race	of	men	were	quite	demised	,
现在	那	这	种族	的	男人	是	相当	逝世	,

既然人类已经彻底灭绝，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['məubilaizd] .

The	women	mobilized	.
这	女性	动员起来	.

妇女们行动起来了。

[soʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['gæsiə] [gæs][ænd; ənd]['fleɪmiər] [fleɪm] !

So	now	for	gassier	gas	and	flamier	flame	!
所以	现在	为了	加西尔	气体	和	火焰	火焰	!

现在，让我们追求更浓烈的气体和更耀眼的火焰吧!

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [bɪ'keɪm] ,

Compared	with	what	the	present	War	became	,
比较的	和	什么	这	展示	战争	成为	,

与当前的战争相比，

[ðə; ði][oʊld][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] .

The	old	War	was	a	game	.
这	老的	战争	曾是	一个	游戏	.

过去的战争就像一场游戏。

[ðə; ði][oʊld][hæd; həd]['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θraɪv] ;

The	old	had	fifty	years	in	which	to	thrive	;
这	老的	有	五十	年	在	哪个	到	蓬勃发展	;

老人有五十年的时间可以安享晚年;

[wen] [ðɪs] [hæd; həd]['læstɪd]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ,

When	this	had	lasted	only	twenty	-	five	,
什么时候	这	有	持续	仅有的	二十	-	五	,

仅仅持续了二十五年后，

[tuː] [deɪmz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

Two	dames	remained	alive	.
二	女士们	剩余	活	.

两名女子幸存。

[wɪð; wɪθ] [flæmən] - [wɜ˞:fɜ˞] ['strɪktli] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ,

With	flammen	-	werfer	strictly	up	-	to	-	date	,
和	弗拉门	-	韦尔弗	严格	向上	-	到	-	日期	,

火焰喷射器完全是最新的，

[ðeɪ] [stɔ:kt] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [heɪt] :

They	stalked	each	other	,	singing	Hymns	of	Hate	:
他们	跟踪	每个	其他	,	歌唱	赞美诗	的	恨	:

他们互相跟踪，唱着仇恨的赞歌：

— [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [leɪt] !

—	But	one	was	just	too	late	!
—	但	一	曾是	只是	也	晚的	!

——但其中一人却迟到了！

[ðə; ði] ['vɪktrɪs] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd]

The	Victress	trying	vainly	to	decide
这	胜利者	尝试	徒劳地	到	决定

胜利者徒劳地试图做出决定

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [leɪt] [ə'poʊnənt] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] ,

For	whom	her	late	opponent	had	just	died	,
为了	谁	她	晚的	对手	有	只是	死亡	,

她的对手刚刚去世，

[kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

Committed	suicide	.
坚定的	自杀	.

自杀身亡。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [kən'sistid] [bʌt; bət][ʌv; əv] [tri:z]

So	now	the	world	consisted	but	of	trees
所以	现在	这	世界	由……组成	但	的	树木

于是，世界只剩下树木了。

[ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] ['bi:tlz] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] ,

And	dogs	and	beetles	livid	with	disease	,
和	狗	和	甲虫	铁青	和	疾病	,

还有那些患病的狗和甲虫，它们都浑身发紫。

[ænd; ənd]['beɪbi:z] [blu:] [wɪð; wɪθ] [fli:z] .

And	babies	blue	with	fleas	.
和	婴儿	蓝色的	和	跳蚤	.

婴儿身上长满了跳蚤，皮肤呈蓝色。

[tri:z] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] ['bi:tlz] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .

Trees	,	dogs	,	and	beetles	perished	from	the	day	.
树木	,	狗	,	和	甲虫	遇难	从	这	天	.

树木、狗和甲虫都从那天起死去。

[laɪk] [flaɪz] [brɔ:t] ['krɔ:lɪŋ] ['ɜ:rθwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] ,

Like	flies	brought	crawling	earthwards	by	a	spray	,
喜欢	苍蝇	带来	爬行	向地球	经过	一个	喷	,

就像苍蝇被喷雾带向地面一样，

[ðə; ði]['beɪbi:z] [drɑ:pt] [ə'weɪ] .

The	babies	dropped	away	.
这	婴儿	掉落	离开	.

婴儿们都掉队了。

[naʊ] ['tru:li][wɔ:r] [si:md] ['endɪd] .

Now	truly	War	seemed	ended	.
现在	真的	战争	似乎	结束	.

现在战争似乎真的结束了。

[mɑːrz][wʌz; wəz] [peɪnd]
Mars **was** **pained**
火星 曾是 痛苦

火星感到痛苦

[bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [æsə'teind] ,
Beyond **expression** **till** **he** **ascertained** **,**
超过 表达 直到 他 已确定 ,

直到他确定下来，才表达出来。

[tuː] ['beɪbz] , [θæŋk] [gɑːd] !
Two **babes** **,** **thank** **God** **!**
二 宝贝们 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，我们有两个宝宝!

[rɪ'meɪnd] .
remained **.**
剩余 .

仍然留了下来。

[hiː; hi]['faɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ɔːl]['wɔrz] .
He **fired** **them** **with** **the** **fury** **of** **all** **wars** **.**
他 被解雇 他们 和 这 愤怒 的 全部 战争 .

他以战争中最狂暴的怒火向他们开火。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['hʌŋgər] [stʌŋ] [ðer; ðər] ['tuːθləs] [dʒɔːz] .
A **bloody** **hunger** **stung** **their** **toothless** **jaws** **.**
一个 血腥 饥饿 被蜇了 他们的 无牙 下颚 .

饥饿的快感刺痛了它们无齿的下颚。

[ðeɪ] [skwiːld] — " [ðə; ði] [kɔːz] !
They **squealed** **—** **"** **The** **Cause** **!**
他们 尖叫 — " 这 原因 !

他们尖叫道——"事业!

[ðə; ði] [kɔːz] !
The **Cause** **!**
这 原因 !

原因!

" [blæk] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [nuːn] [ðeɪ] [foʊmd] [ænd; ənd] [swɔːr] .
" **Black** **to** **the** **blinding** **noon** **they** **foamed** **and** **swore** **.**
" 黑色的 到 这 失明 中午 他们 泡沫 和 发誓 .

"他们怒吼着，直到正午烈日当空，口吐白沫，破口大骂。"

[iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [brest] [ðə; ði] [red] [hɑːrt] [tɔːr] .
Each **from** **his** **brother's** **breast** **the** **red** **heart** **tore** **.**
每个 从 他的 兄弟 胸部 这 红色的 心 撕裂 .

一颗颗鲜红的心从他兄弟的胸膛里撕裂而出。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][noʊ] [mɔːr] .
Then **there** **was** **War** **no** **more** **.**
然后 那里 曾是 战争 不 更多的 .

战争就此结束。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['limitid] .
MORRISON **AND** **GIBB** **LTD** **.**
莫里森 和 吉布 有限公司 .

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神